叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 木星的龙后(the Dragon-queen Of Jupiter) 000001

2. 木星的龙后(the Dragon-queen Of Jupiter) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木星的龙后(The Dragon-Queen of Jupiter)
第1/2页

[ðə; ði]['drægən] - [kwi:n] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər]
The Dragon - Queen of Jupiter
这 龙 - 女王 的 木星

木星的龙后

[baɪ] [li:] ['brækɪt]
By LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[mɔ:r] [fɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dedli] [gri:n] [sneɪks] ,
More feared than the deadly green snakes ,
更多的 害怕 比 这 致命 绿色的 蛇 ,

比剧毒的绿蛇更令人恐惧，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [red] ['bi:tlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtpoʊst][ʌv; əv]
the hideous red beetles of that outpost of
这 可怕 红色的 甲虫 的 那 前哨 的

那个前哨站里可怕的红色甲虫

[ɜ:rθ] ['empaɪər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪŋd] ['drægən] - [kwi:n]
Earth Empire , was the winged dragon - queen
地球 帝国 , 曾是 这 有翅膀的 龙 - 女王

地球帝国，是那位长着翅膀的龙女王

[ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [waɪt] ['li:dʒənz] [ʌv; əv] [du:m] .
of Jupiter and her white Legions of Doom .
的 木星 和 她 白色的 军团 的 厄运 .

朱庇特和她白色的末日军团。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1941 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1941 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[teks] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevi] ,
Tex stirred uneasily where he lay on the parapet , staring into the heavy ,
德州 搅拌 不安地 在哪里 他 躺 在 这 栏杆 , 凝视 进入 这 重的 ,
[dʒu:pɪtɪri:ən] [fɑ:g] .
Jupiterian fog .
木星 多雾路段 .

泰克斯不安地动了动，他躺在城垛上，凝视着浓重的、如同木星般的雾气。

[ðə; ði] ['griːsi] ['mɔɪstʃər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][fɔːrt][wɔːl] , [leɪ] [ræŋk][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	greasy	moisture	ran	down	the	fort	wall	,	lay	rank	on	his	lips	.
这	腻	水分	跑	向下	这	堡	墙	,	躺	秩	在	他的	嘴唇	.

油腻的水珠顺着堡垒的墙壁流下来，沾在他的嘴唇上，散发着难闻的气味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] , [draɪ] [er] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

With	a	sigh	for	the	hot	,	dry	air	of	Texas	,
和	一个	叹	为了	这	热的	,	干燥	空气	的	德克萨斯州	,

叹了口气，怀念起德克萨斯州炎热干燥的空气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] - [θɜːrst] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

and	a	curse	for	the	adventure	-	thirst	that	made	him	leave	it	,	he
和	一个	诅咒	为了	这	冒险	-	口渴	那	制成	他	离开	它	,	他

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,

shifted	his	short	,
转移	他的	短的	,

他诅咒自己因为渴望冒险而离开家乡，他挪动了一下身子，

[stiːl] - [hɑːrd]['bɑːdi][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['sændi] - [red] [braʊz] [ɪn][ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] ['efərt]

steel	-	hard	body	and	wrinkled	his	sandy	-	red	brows	in	the	never	-	ending	effort
钢	-	难的	身体	和	皱	他的	沙	-	红色的	眉毛	在	这	绝不	-	结束	努力

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

他钢铁般的身体，皱着沙红色的眉毛，努力地想要看清一切。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [kɔːf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	stifled	cough	turned	his	head	.
一个	窒息	咳嗽	转向	他的	头	.

一声压抑的咳嗽让他转过头来。

[hiː; hi] ['wɪspəd] .

He	whispered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

" [haɪ] , [brɛskə] .

"	Hi	,	Breska	.
"	你好	,	布雷斯卡	.

“嗨，布雷斯卡。”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [grɪnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	Martian	grinned	and	lay	down	beside	him	.
"	这	火星人	咧嘴一笑	和	躺	向下	旁	他	.

火星人咧嘴一笑，躺在了他旁边。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][wɪnd] - [bəːnd] [laɪk] [tɛksɪz] ,

His	skin	was	wind	-	burned	like	Tex's	,
他的	皮肤	曾是	风	-	烧伤	喜欢	德州人的	,

他的皮肤像泰克斯一样被风吹得伤痕累累。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['nestɪd] [ɪn] ['rɪŋklz] [kɔːzd] [baɪ] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [sʌn] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [dʌst] .

his	black	eyes	nested	in	wrinkles	caused	by	squinting	against	sun	and	blowing	dust	.
他的	黑色的	眼睛	嵌套	在	皱纹	导致	经过	眯眼	反对	太阳	和	吹	灰尘	.

他那双黑眼睛深陷在因眯眼躲避阳光和吹拂的尘土而形成的皱纹里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['dezərt] [laɪk][ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn]

For	a	second	they	were	silent	,	feeling	the	desert	like	a	bond	between
为了	一个	第二	他们	是	沉默的	,	感觉	这	沙漠	喜欢	一个	纽带	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们沉默了一会儿，感觉沙漠就像是他们之间的纽带。

[ðen] [brɛskə] , ['mæstəriŋ][hɪz; ɪz] [kɔ:f] , [grʌntid] :
Then Breska , mastering his cough , grunted :
然后 布雷斯卡 , 掌握 他的 咳嗽 , 哼哼 :

然后，布雷斯卡控制住咳嗽，咕哝了一声：

" [ðeə(r)] [æn; ən][ˈaʊər] [leɪt] [naʊ] .
" They're an hour late now .
" 它们是 一个 小时 晚的 现在 .

他们现在迟到了一小时。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
What's the matter with ' em ?
是什么 这 事情 和 - 呃 ?

他们怎么了?

" [teks][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] , [tu:] .
" Tex was worried , too .
" 德州 曾是 担心 , 也 .

“泰克斯也很担心。”

[ðə; ði]['regjələr] [dɑ:n] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] - ['dwelərz] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ˌoʊvər'du:] .
The regular dawn attack of the swamp - dwellers was long overdue .
这 常规的 黎明 攻击 的 这 沼泽 - 居民 曾是 长的 逾期 .

沼泽居民的例行黎明袭击早已姗姗来迟。

" ['rekən] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [nu:] [trɪks] , " [hi:; hi] [sed] .
" Reckon they're thinking up some new tricks , " he said .
" 估计 它们是 思维 向上 一些 新的 技巧 , " 他 说 .

“我估计他们正在琢磨一些新花招，”他说。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] [wʊd] [get] [hɪr] .
" I sure wish our relief would get here .
" 我 当然 希望 我们的 宽慰 会 得到 这里 .

我真希望我们的救援物资能尽快运到。

[aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I could use a vacation .
我 可以 使用 一个 假期 .

我真想休个假。

" - [ti:θ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] .
" Breska's teeth showed a cynical flash of white .
" - 牙齿 显示 一个 愤世嫉俗 闪光 的 白色的 .

布雷斯卡露出一口冷笑的白牙。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [su:n] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt]['mætər] .
" If they don't come soon , it won't matter .
" 如果 他们 不 来 很快 , 它 惯于 事情 .

“如果他们不尽快来，那也没关系。”

[æt; ət] [ðæt] , ['stɑ:rvɪŋ] [ɪz] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['bi:tl] - [bɑ:mz] , [ɔ:r] [gri:n] [sneɪks] .
At that , starving is pleasanter than beetle - bombs , or green snakes .
在 那 , 饥饿 是 更令人愉悦 比 甲虫 - 炸弹 , 或者 绿色的 蛇 .

那样的话，挨饿都比被甲虫炸弹或绿蛇袭击要舒服。

[heɪ] , [teks] .
Hey , Tex .
嘿 , 德州 .

嘿，德州人。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['skɪpər] .
Here comes the Skipper .
这里 来 这 船长 .

船长来了。

" ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] — [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['li:dʒən] —
" **Captain** **John** **Smith** **—** **Smith** **was** **a** **common** **name** **in** **the** **Volunteer** **Legion** **—**
" 队长 约翰 史密斯 — 史密斯 曾是 一个 常见的 姓名 在 这 志愿者 军团 —
[krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kætwɔ:k] .
crawled **along** **the** **catwalk** **.**
爬行 沿着 这 T台 .

"约翰·史密斯上尉——史密斯是志愿军团中一个常见的姓氏——沿着走道爬行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] [laɪnz][ʌv; əv] [streɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [gɔ:nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɛksɪz]
There **were** **new** **lines** **of** **strain** **on** **the** **officer's** **gaunt** **face** **,** **and** **Tex's**
那里 是 新的 线条 的 拉紧 在 这 警官们 瘦削 脸 , 和 德州人的
[ʌn'i:zinis] [gru:] .
uneasiness **grew** **.**
不安 生长 .

军官消瘦的脸上又出现了新的皱纹，泰克斯的不安感也随之加剧。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .
He **knew** **that** **supplies** **were** **running** **low** **.**
他 知道 那 补给品 是 跑步 低的 .

他知道物资即将耗尽。

[rɪ'per] [wɜ:r; wər]['ɜ:rdʒəntli] ['ni:dɪd] .
Repairs **were** **urgently** **needed** **.**
维修 是 紧急 需要 .

急需维修。

['wɔznt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ?
Wasn't **the** **relief** **goin** **'** **to** **come** **at** **all** **?**
不是 这 宽慰 去 - 到 来 在 全部 ?

难道根本没有缓解的迹象吗?

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['smɪθs] ['plez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
But **Captain** **Smith's** **pleasant** **English** **voice** **was** **as** **calm** **as** **though** **he** **were**
但 队长 史密斯 令人愉快的 英语 嗓音 曾是 作为 冷静的 作为 尽管 他 是
[dɪ'skʌsɪŋ] ['krɪkɪt] - [skɔ:rz] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʌndən] [klʌb] .
discussing **cricket** **-** **scores** **in** **a** **comfortable** **London** **club** **.**
讨论 蟋蟀 - 得分 在 一个 舒服的 伦敦 俱乐部 .

但史密斯船长那悦耳的英国口音却十分平静，仿佛他正在伦敦一家舒适的俱乐部里与人讨论板球比分。

" ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] , [teks] ? "
" **Any** **sign** **of** **the** **beggars** **,** **Tex** **?** **"**
" 任何 符号 的 这 乞丐 , 德州 ? "

"泰克斯，乞丐们有踪迹了吗？"

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] . . . . "
But **I** **got** **a** **feeling** **.** **.** **.** **.** **"**
但 我 得到 一个 感觉 . . . . "

但我有一种感觉.....

" [hm] .
" **H'm** **.**
" 嗯 .

嗯。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] .
We **all** **have** **.**
我们 全部 有 .

我们都有。

[wel] , [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] . . . .
Well **,** **keep** **a** **sharp** **.** **.** **.** **.**
出色地 , 保持 一个 锋利的 . . . .

保持警惕……

" [ə; eɪ] [skriːm] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
" **A** **scream** **cut** **him** **short** **.**
" 一个 尖叫 切 他 短的 .

一声尖叫打断了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [ˈkɑːmpaʊnd] .
It **came** **from** **below** **in** **the** **square** **compound** **.**
它 来了 从 以下 在 这 正方形 化合物 .

它来自方形院落的下方。

[teks] [ˈʃɪvəd] , [ˈkreɪnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈnetɪŋ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wel] .
Tex **shivered** **,** **craning** **down** **through** **the** **rusty** **netting** **covering** **the** **well** **.**
德州 瑟瑟发抖 , 起重机 向下 通过 这 生锈的 网 覆盖 这 出色地 .

泰克斯瑟瑟发抖，伸长脖子透过覆盖着水井的锈迹斑斑的网子往下看。

[ˈhiːd] [hɜːrd] [skriːmz] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
He'd **heard** **screams** **like** **that** **before** **.**
他会 听到 尖叫 喜欢 那 前 .

他以前也听过类似的尖叫声。

[ə; eɪ] [mæn] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgriːsi] [stoʊnz] , [ˈterɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
A **man** **ran** **across** **the** **greasy** **stones** **,** **tearing** **at** **something** **on** **his** **wrist** **.**
一个 男人 跑 穿过 这 腻 石头 , 撕裂 在 某物 在 他的 手腕 .

一个男人跑过油腻的石头，一边跑一边撕扯着手腕上的什么东西。

[ˈʌðər] [men] [ræn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
Other **men** **ran** **to** **help** **him** **,**
其他 男人 跑 到 帮助 他 ,

其他男人跑过去帮忙，

[ðə; ði] [ˈrægɪd] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː] [nuː] [fɔːrt] [ˈwɑːʃɪŋtən]
the **ragged** **remnant** **of** **the** **force** **that** **had** **marched** **into** **new** **Fort** **Washington**
这 破烂不堪 剩 的 这 力量 那 有 行军 进入 新的 堡 华盛顿
[θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,
three **months** **before** **,**
三 几个月 前 ,

三个月前攻入新华盛顿堡的那支部队的残部，衣衫褴褛。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈgærɪsn] .
the **first** **garrison** **.**
这 第一的 驻军 .

第一驻军。

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [griːn] [sneɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmænz] [rɪst] [gruː] [ɪnˈkredəbli] .
The **tiny** **green** **snake** **on** **the** **man's** **wrist** **grew** **incredibly** **.**
这 微小的 绿色的 蛇 在 这 男人的 手腕 生长 难以置信 .

男人手腕上的那条绿色小蛇竟然长得异常大。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɜːrst][men] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ][kɔɪl][ə'raʊnd][ɪts]

By	the	time	the	first	men	reached	it	,	it	had	whipped	a	coil	around	its
经过	这	时间	这	第一的	男人	达到	它	,	它	有	鞭打	一个	线圈	大约	它是

['vɪktɪmz] [nek] .

victim's	neck	.
受害者的	脖子	.

当第一批人赶到时，它已经用鞭子缠住了受害者的脖子。

['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]['fɑːloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [fæŋz] [frʌm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] [θroʊt] .

Faster	than	the	eye	could	follow	,	it	shifted	its	fangs	from	wrist	to	throat	.
快点	比	这	眼睛	可以	跟随	,	它	转移	它是	獠牙	从	手腕	到	喉	.

速度之快，肉眼无法捕捉，它迅速将獠牙从手腕移到了喉咙。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][goʊ][mæd] .

The	man	seemed	suddenly	to	go	mad	.
这	男人	似乎	突然	到	去	疯狂的	.

那人似乎突然疯了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['skriːmɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

He	drew	his	knife	and	slashed	at	his	comrades	,	screaming	,	keeping	them
他	画	他的	刀	和	削减	在	他的	同志们	,	尖叫	,	保持	他们

[æt; ət] [beɪ] .

at	bay	.
在	湾	.

他拔出刀，一边尖叫一边砍向他的同伴，阻止他们靠近。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [kə'læpst] .

Then	,	abruptly	,	he	collapsed	.
然后	,	突然	,	他	倒塌	.

然后，他突然倒下了。

[ðə; ði] [griːn] [sneɪk] , [naʊ] ['nɪrli] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪpt] [friː] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]

The	green	snake	,	now	nearly	ten	feet	long	,	whipped	free	and	darted	toward	a
这	绿色的	蛇	,	现在	几乎	十	脚	长的	,	鞭打	自由的	和	飞镖	朝向	一个

['dreɪnɪdʒ] ['tʌn(ə)l] .

drainage	tunnel	.
引流	隧道	.

这条绿蛇现在将近十英尺长，挣脱束缚，飞快地朝排水隧道游去。

['ʃaʊtɪŋ] [men] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['drɔːɪŋ] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['pistlz] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [smɪθ] [kɔːld]

Shouting	men	surrounded	it	,	drawing	rapid	-	fire	pistols	,	but	Captain	Smith	called
喊叫	男人	包围	它	,	绘画	迅速的	-	火	手枪	,	但	队长	史密斯	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

一群叫喊着的人围住了它，拔出速射手枪，但史密斯上尉喊道：

" [dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [men] !

"	Don't	waste	your	ammunition	,	men	!
"	不	浪费	你的	弹药	,	男人	!

“伙计们，别浪费弹药！”

" ['stɑːrtld] ['feɪsɪz] [lʊkt] [ʌp] .

"	Startled	faces	looked	up	.
"	惊慌	面孔	看起来	向上	.

惊愕的面孔抬起头来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sekənd][ʌv; əv] ['respɪt] , [ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [ɪts] [flæt] - [noʊzd]

And	in	that	second	of	respite	,	the	snake	coiled	and	butted	its	flat	-	nosed
和	在	那	第二	的	喘息	,	这	蛇	卷曲	和	对接	它是平坦的		-	鼻子

[hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

head	against	the	grating	.
头	反对	这	格栅	.

就在那短暂的喘息之际，蛇盘起身子，用扁平的鼻子顶撞格栅。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [rʌst] - [fleɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['aʊtwərd] ,

In	a	shower	of	rust	-	flakes	it	fell	outward	,
在	一个	淋浴	的	锈	-	薄片	它	跌倒	向外	,

它带着一阵锈屑向外飘落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] .

and	the	snake	was	gone	like	a	streak	of	green	fire	.
和	这	蛇	曾是	已消失	喜欢	一个	条纹	的	绿色的	火	.

那条蛇像一道绿色的火焰般消失了。

[teks] [hɜːrd] [brɛskə] ['kəːsiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ʌndərtoʊn] .

Tex	heard	Breska	cursing	in	a	low	undertone	.
德州	听到	布雷斯卡	咒骂	在	一个	低的	底色	.

泰克斯听到布雷斯卡低声咒骂。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .

A	sudden	silence	had	fallen	on	the	compound	.
一个	突然	沉默	有	倒下	在	这	化合物	.

院子里突然一片寂静。

[men] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]['broʊkən] ['greɪtɪŋ] , [waɪt] - [feɪst] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Men	fingered	the	broken	grating	,	white	-	faced	as	they	realized	what	it	meant	.
男人	用手指	这	破碎的	格栅	,	白色的	-	面对	作为	他们	已实现	什么	它	意思是	.

男人们摸索着破损的格栅，脸色苍白，意识到这意味着什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['met(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'per] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['kɑːləm] [keɪm] .

There	would	be	no	metal	for	repairs	until	the	relief	column	came	.
那里	会	是	不	金属	为了	维修	直到	这	宽慰	柱子	来了	.

在减压柱运到之前，不会有金属材料用于维修。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld] [tə'reɪn] .

It	was	hard	enough	to	bring	bare	necessities	over	the	wild	terrain	.
它	曾是	难的	足够的	到	带来	裸	必需品	超过	这	荒野	地形	.

在如此崎岖的地形上携带基本生活必需品就已经非常困难了。

[ænd; ənd] [er] ['træv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][maɪlz] - [θɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd]

And	air	travel	was	impracticable	due	to	the	miles	-	thick	clouds	and
和	空气	旅行	曾是	不切实际	到期的	到	这	英里	-	厚的	云	和

[mæg'netɪk] ['veɪgəriz] .

magnetic	vagaries	.
磁的	反复无常	.

由于厚达数英里的云层和变幻莫测的磁场，航空旅行变得不切实际。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['met(ə)l] , [noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

There	would	be	no	metal	,	no	ammunition	.
那里	会	是	不	金属	,	不	弹药	.

不会有金属，也不会有弹药。

[teks] [swɔːr] .

Tex	swore	.
德州	发誓	.

泰克斯骂了一句脏话。

" ['rekən] [aɪl] ['nevər] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðoʊz] ['vɑːrmɪnt] , ['kæptɪn] .
" **Reckon** **I'll** **never** **get** **used** **to** **those** **varmints** **,** **Captain** **.**
" 估计 患病的 绝不 得到 用过的 到 那些 害兽 , 队长 .

"我估计永远也习惯不了那些讨厌的家伙，船长。"

[ðə; ði] ['rætlər] [bæk] [hoʊm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kɪdz] [tɔɪz] . "
The **rattlers** **back** **home** **was** **just** **kid's** **toys** **.** **"**
这 响尾蛇 后退 家 曾是 只是 孩子们 玩具 . "

家乡的响尾蛇只是小孩子的玩具而已。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['riːəli] .
" **Simple** **enough** **,** **really** **.**
" 简单的 足够的 , 真的 .

"其实很简单。"

" ['kæptɪn] [smɪθ] [spoʊk] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌsti]
" **Captain** **Smith** **spoke** **absently** **,** **his** **gray** **eyes** **following** **the** **sag** **of** **the** **rusty**
" 队长 史密斯 辐 心不在焉地 , 他的 灰色的 眼睛 下列的 这 下垂 的 这 生锈的
['netɪŋ] [bɪ'loʊ] .
netting **below** **.**
网 以下 .

"史密斯船长心不在焉地说道，他灰色的眼睛追随着下方锈迹斑斑的渔网下垂的身影。

" [ðə; ði] [griːn] [sneɪks] , [laɪk] [ðə; ði] [plə'nærɪən] , [dɪ'kriːs] ['iːvnli] [ɪn] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
" **The** **green** **snakes** **,** **like** **the** **planarians** **,** **decrease** **evenly** **in** **size** **with** **starvation** **.**
" 这 绿色的 蛇 , 喜欢 这 涡虫 , 减少 均匀地 在 尺寸 和 饥饿 .

"绿蛇和涡虫一样，会随着饥饿而均匀地缩小体型。"

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['væstli] [ək'seləreɪtɪd] [mə'tæbəlɪzəm] .
They **also** **have** **a** **vastly** **accelerated** **metabolism** **.**
他们 还 有 一个 非常 加速 代谢 .

它们的新陈代谢速度也大大加快。

[wen] [ðeɪ] [get] [fuːd] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [blʌd] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [ʃuːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər]
When **they** **get** **food** **,** **which** **happens** **to** **be** **blood** **,** **they** **simply** **shoot** **out** **to** **their**
什么时候 他们 得到 食物 , 哪个 发生 到 是 血 , 他们 简单地 射击 出去 到 他们的
['nɔːrm(ə)l] [saɪz] .
normal **size** **.**
普通的 尺寸 .

当它们获得食物（恰好是血液）时，它们就会迅速恢复到正常大小。

[æn; ən] [in'dʒektid] ['venəm] ['kɔːzɪz] [ðer; ðər] ['vɪktəms] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [help] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [hæz; həz]
An **injected** **venom** **causes** **their** **victims** **to** **fight** **off** **help** **until** **the** **snake** **has**
一个 注射 毒液 原因 他们的 受害者 到 斗争 离开 帮助 直到 这 蛇 有
[fed] .
fed **.**
美联储 .

注入毒液后，受害者会拼命抵抗帮助，直到蛇吸饱血为止。

" [brɛskə] [snaːrld] .
" **Breska** **snarled** **.**
" 布雷斯卡 纠缠 .

布雷斯卡咆哮道。

" [kjuːt] [trɪk] [ðə; ði] [swɑːmp] [men] [θɔːt] [ʌp] ,
" **Cute** **trick** **the** **swamp** **men** **thought** **up** **,**
" 可爱的 诡计 这 沼泽 男人 想法 向上 ,

"沼泽人想出的这个小伎俩真可爱。"

['stɑːrvɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɑːn] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn] [paɪps] .
starving **those** **things** **and** **then** **slipping** **them** **in** **on** **us** **through** **the** **drain** **pipes** **.**
饥饿 那些 事物 和 然后 滑倒 他们 在 在 我们 通过 这 流走 管道 .

先让这些东西挨饿，然后通过排水管偷偷地把它们放进我们体内。

[ðeə(r)] [soʊ]['taɪni][juː; jʊ] [mɪs] [wʌn] , ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
They're so tiny you miss one , every once in a while . "
它们是 所以 微小的 你 错过 一 , 每一个 一次 在 一个 尽管 . "

它们太小了，你偶尔会漏掉一个。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get] [ðæt] .
" And then you get that .
" 和 然后 你 得到 那 .

然后你就得到了那个。

" [teks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] .
" Tex nodded toward the corpse .
" 德州 点头 朝向 这 尸体 .

泰克斯朝尸体点了点头。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ðɪ][wɔːr] - [tʃiːf] [ɪz] .
" I wonder who the war - chief is .
" 我 想知道 WHO 这 战争 - 首席 是 .

我想知道谁是战争首领。

[aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
I'd sure like to get a look at him . "
ID 当然 喜欢 到 得到 一个 看 在 他 . "

我真想好好看看他。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] [smɪθ] .
" Yes , " said Captain Smith .
" 是的 , " 说 队长 史密斯 .

"是的，"史密斯船长说。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] .
" So would I .
" 所以 会 我 .

我也会这么做。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , ['krɔːlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]['pærəpɪt,'pærəpet] .
" He turned to go , crawling below the parapet .
" 他 转向 到 去 , 爬行 以下 这 栏杆 .

他转身要走，从矮墙下面爬了过去。

[juː; jʊ]['nevər] [nuː] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɑːg] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]
You never knew what might come out of the fog at you , if you showed a
你 绝不 知道 什么 可能 来 出去 的 这 多雾路段 在 你 , 如果 你 显示 一个
['tɑːrgɪt] .
target .
目标 .

如果你瞄准目标，你永远不知道迷雾中会冒出什么东西来。

[ðə; ðɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'sɪnəreɪtər][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['serəmoʊni]
The body was carried out to the incinerator as there was no ceremony
这 身体 曾是 携带 出去 到 这 焚烧炉 作为 那里 曾是 不 仪式
[ə'baʊt] ['beriəlz] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] .
about burials in this heat .
关于 葬礼 在 这 热 .

由于天气炎热，没有葬礼仪式，尸体被直接送往焚化炉。

[ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv] [waɪt] [kɔːt] [tɛksɪz] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] [streɪnd] ['ʌpwərd] ,
A blob of white caught Tex's eye as a face strained upward ,
一个 斑点 的 白色的 捕捉 德州人的 眼睛 作为 一个 脸 紧张 向上 ,

一团白色吸引了泰克斯的目光，同时一张脸向上抬起。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [θruː] [ðə; ði] ['rʌsti] ['netɪŋ] .
watching **the** **officer** **through** **the** **rusty** **netting** **.**
观看 这 官 通过 这 生锈的 网 .

透过生锈的网子看着那名警官。

[teks] [grʌntid] .
Tex **grunted** **.**
德州 哼哼 .

泰克斯哼了一声。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['kʌntrimən] , [brɛskə] .
" **There's** **your** **countryman** **,** **Breska** **.**
" 有 你的 同胞 , 布雷斯卡 .

"这就是你的同胞，布雷斯卡。"

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] ['iznt] [soʊ][soʊld][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['viːnəs] [seɪf] [fɔːr; fər] ['kɔlənɪsts] . "
I'd **say** **he** **isn't** **so** **sold** **on** **the** **idea** **of** **making** **Venus** **safe** **for** **colonists** **.** **"**
ID 说 他 不是 所以 卖 在 这 主意 的 制作 金星 安全的 为了 殖民者 . "

我认为他并不完全认同让金星对殖民者来说安全这个想法。

" [oʊ] , [leɪ] [ɔːf][hɪm; ɪm] , [teks] .
" **Oh** **,** **lay** **off** **him** **,** **Tex** **.**
" 哦 , 躺 离开 他 , 德州 .

"哦，别再烦他了，德克萨斯。"

" [brɛskə] [wʌz; wəz] ['stræŋgld] ['briːfli] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .
" **Breska** **was** **strangled** **briefly** **by** **a** **fit** **of** **coughing** **.**
" 布雷斯卡 曾是 被勒死 简要地 经过 一个 合身 的 咳嗽 .

"布雷斯卡曾因剧烈咳嗽而短暂窒息。"

" ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , ['hiːz] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ðə; ði] [hwiːziz] , [laɪk][ˌem 'iː] .
" **He's** **just** **a** **kid** **,** **he's** **homesick** **,** **and** **he's** **got** **the** **wheezes** **,** **like** **me** **.**
" 他是 只是 一个 孩子 , 他是 想家 , 和 他是 得到 这 喘息 , 喜欢 我 .

"他还是个孩子，他想家，而且他和我一样，呼吸困难。"

[ðɪs] ['loʊlənd] [er] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
This **lowland** **air** **isn't** **good** **for** **us** **.**
这 低地 空气 不是 好的 为了 我们 .

这种低地空气对我们不好。

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [nɑːk] [sens] ['ɪntuː] [ðiːz] [waɪt] ['dɛvəlz][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [haɪ]
But **just** **wait** **till** **we** **knock** **sense** **into** **these** **white** **devils** **and** **settle** **the** **high**
但 只是 等待 直到 我们 敲 感觉 进入 这些 白色的 魔鬼 和 定居 这 高的
[plæ'toʊz] .
plateaus **.**
高原 .

但等着瞧吧，我们一定会让这些白人恶魔清醒过来，并定居在高原地区。

" [ɪf] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [teks] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **If** **he** **finished** **,** **Tex** **didn't** **hear** **him** **.**
" 如果 他 完成的 , 德州 没有 听到 他 .

"如果他讲完了，Tex 并没有听到。"

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['westərnər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['stɪfli] ['ʌpwərd] , ['klɔɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] .
The **red** **-** **haired** **Westerner** **was** **staring** **stiffly** **upward** **,** **clawing** **for** **his** **gun** **.**
这 红色的 - 头发 西方人 曾是 凝视 僵硬地 向上 , 爪子 为了 他的 枪 .

那个红头发的西方人僵硬地抬头望着天空，伸手去摸他的枪。

[hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He **hadn't** **heard** **or** **seen** **a** **thing** **.**
他 之前没有 听到 或者 已见 一个 事物 .

他什么也没听到，什么也没看到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv]

And	now	the	fog	was	full	of	thundering	wings	and	shrill	screams	of
和	现在	这	多雾路段	曾是	满的	的	雷鸣	翅膀	和	尖锐	尖叫	的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

此刻，浓雾中充满了雷鸣般的翅膀声和胜利的尖啸声。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] - [mɪst] [hʌŋ] [ɪn]['stægnənt][()hwəːlz] ,

Below	the	walls	,	where	the	ground	-	mist	hung	in	stagnant	whorls	,
以下	这	墙壁	,	在哪里	这	地面	-	薄雾	悬挂	在	停滞不前	螺旋纹	,

墙下，地面的雾气凝结成停滞的漩涡，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][hæf] - [siːn] ['bɑːdɪz] ['kraʊdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ]

a	host	of	half	-	seen	bodies	crowded	out	of	the	wilderness	into	which	no
一个	主持人	的	一半	-	已见	身体	挤	出去	的	这	荒野	进入	哪个	不

['sɪvəlaɪzd][mæn][hæd; həd]['evər] [gɔːn] .

civilized	man	had	ever	gone	.
文明	男人	有	曾经	已消失	.

一大群半隐半现的身影从文明人从未涉足的荒野中涌出。

[ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər]['pɪst(ə)l] [bʌkt] [ænd; ənd] [snaːrld] [ɪn] [tɛksɪz] [hænd] .

The	rapid	-	fire	pistol	bucked	and	snarled	in	Tex's	hand	.
这	迅速的	-	火	手枪	反抗	和	纠缠	在	德州人的	手	.

那把速射手枪在泰克斯手中发出嘶嘶的响声。

['kæptɪn] [smɪθ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] , [kɔːld] ['ɔːrdərz][ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] , [ʌn'hɜːrid] [vɔɪs] .

Captain	Smith	,	lying	on	his	belly	,	called	orders	in	his	crisp	,	unhurried	voice	.
队长	史密斯	,	说谎	在	他的	腹部	,	称为	订单	在	他的	脆	,	不慌不忙	嗓音	.

史密斯上尉趴在地上，用他那清晰、不慌不忙的声音下达命令。

[siː] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [rɔːr] , ['spreɪɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv]

C	Battery	on	the	northeast	corner	cut	in	with	a	chattering	roar	,	spraying	explosive
C	电池	在	这	东北	角落	切	在	和	一个	喋喋不休	吼	,	喷洒	爆炸物

['bulits] ['ʌpwərd] ,

bullets	upward	,
子弹	向上	,

东北角的C炮台发出震耳欲聋的轰鸣声，向上喷射出爆炸性的子弹。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] [klɪr] .

followed	by	the	other	three	whose	duty	it	was	to	keep	the	air	clear	.
随后	经过	这	其他	三	谁	责任	它	曾是	到	保持	这	空气	清除	.

随后是另外三人，他们的职责是保持空气清洁。

[tɛksɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] .

Tex's	heart	thumped	.
德州人的	心	猛击	.

泰克斯的心怦怦直跳。

['paʊdər] - [smoʊk] [bɪt][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

Powder	-	smoke	bit	his	nostrils	.
粉末	-	抽烟	少量	他的	鼻孔	.

烟雾呛得他鼻孔生疼。

[brɛskə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [teks][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

Breska	began	to	whistle	through	his	teeth	,	a	song	that	Tex	had	taught	him
布雷斯卡	开始	到	哨	通过	他的	牙齿	,	一个	歌曲	那	德州	有	教授	他

,

,

,

布雷斯卡开始用牙齿吹口哨，那是泰克斯教他的一首歌。

[kɔːld] , " [ðə; ði] [loʊn] - .
called , " The Lone Prairee .
称为 , " 这 孤独 - .

名为"孤寂的草原"。

" [ðə; ði] [graʊnd] - [strɑːfɪŋ] [kruːz] [gɑːt][ðer; ðər]['gʌnz] [ˌʌn'lɪmbərd] , [ænd; ənd] [mʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" The ground - strafing crews got their guns unlimbered , and mud began to
" 这 地面 - 扫射 船员 得到 他们的 枪支 未舒展的 , 和 泥 开始 到
[splæʃ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
splash up from below .
溅 向上 从 以下 .

"地面扫射小组卸下了火炮，泥浆开始从下方溅起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .
But it wasn't enough .
但 它 不是 足够的 .

但这还不够。

[ðə; ði] [gʌn] [im'pleismənts] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] [mænd] ,
The gun emplacements were only half manned ,
这 枪 阵地 是 仅有的 一半 有人值守 ,

炮位只有一半人员驻守，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diː'pɔpjuleitid] ['gærɪsn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːf] - ['duːti] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
the remainder of the depopulated garrison having been off - duty down in the
这 余 的 这 人口减少 驻军 拥有 到过 离开 - 责任 向下 在 这
['kɑːmpaʊnd] .
compound .
化合物 .

其余撤离的驻军士兵当时都在营地里休息。

[ðə; ði][dʒuːpətriːənz][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] ,
The Jupiterians were swarming up the incline on which the fort stood ,
这 木星人 是 蜂拥而至 向上 这 倾斜 在 哪个 这 堡 站立 ,

木星人正蜂拥而上，沿着堡垒所在的斜坡向上攀登。

[ə'tækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
attacking from the front and fanning out along the sides when they reached
攻击 从 这 正面 和 扇形 出去 沿着 这 侧面 什么时候 他们 达到
[fɜːrm] [graʊnd] .
firm ground .
公司 地面 .

从正面发起进攻，到达坚实地面后沿两侧展开。

[ðə; ði] [mə'ræsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pæsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]
The morasses to the east and west were absolutely impassable even to
这 沼泽 到 这 东方 和 西方 是 绝对地 不可逾越 甚至 到
[ðə; ði][swɑːmp] - [men] ,
the swamp - men ,
这 沼泽 - 男人 ,

东西两侧的沼泽地即使是沼泽居民也绝对无法通行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk][ænd; ənd] ['envid] ['strɔːŋhoʊld] .
which was what made Fort Washington a strategic and envied stronghold .
哪个 曾是 什么 制成 堡 华盛顿 一个 战略 和 令人羡慕 据点 .

这使得华盛顿堡成为一个具有战略意义且令人艳羡的要塞。

[teks] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'tækəz] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
Tex watched the attackers with mingled admiration and hatred .
德州 观看 这 攻击者 和 混合 钦佩 和 仇恨 .

泰克斯看着袭击者，心中既有钦佩又有憎恨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʌts] ; [ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] [red] ['indiəns][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,

They	had	guts	;	the	kind	the	Red	Indians	must	have	had	,
他们	有	内脏	;	这	种类	这	红色的	印度人	必须	有	有	,

他们很有胆量；那种印第安人一定也有的胆量。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

back	in	the	old	days	in	America	.
后退	在	这	老的	天	在	美国	.

回到过去的美国。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kruːəlti] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [trɪks] .

They	had	cruelty	,	too	,	and	a	fiendish	genius	for	thinking	up	tricks	.
他们	有	残酷	,	也	,	和	一个	邪恶的	天才	为了	思维	向上	技巧	.

他们也很残忍，而且极富诡计天赋。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['kɑːləm] ['dɪdnt] [kʌm] [suːn] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [trɪk] [tuː] ['meni] ,

If	the	relief	column	didn't	come	soon	,	there	might	be	one	trick	too	many	,
如果	这	宽慰	柱子	没有	来	很快	,	那里	可能	是	一	诡计	也	许多	,

如果救援队迟迟不来，那可能就真的束手无策了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][left]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['breɪkθruː] .

and	the	way	would	be	left	open	for	a	breakthrough	.
和	这	方式	会	是	左边	打开	为了	一个	突破	.

这样就为取得突破铺平了道路。

[ðə; ði] [θɪn] , [hɑːrd] - [held] [laɪn][ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [poʊsts][kʊd; kəd][biː; bi] ['flæŋkt] , [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd]

The	thin	,	hard	-	held	line	of	frontier	posts	could	be	flanked	,	cut	off	,	and
这	薄的	,	难的	-	握住	线	的	边境	帖子	可以	是	侧翼	,	切	离开	,	和

[ə'naɪəleɪtɪd] .

annihilated	.
彻底消灭	.

薄弱而坚固的边境哨所防线可能会被包抄、切断和歼灭。

[teks] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

Tex	shuddered	to	think	what	that	would	mean	for	the	colonists	,
德州	颤抖	到	思考	什么	那	会	意思是	为了	这	殖民者	,

泰克斯一想到这对殖民者意味着什么，就不寒而栗。

[ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] ['hoʊpfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrtl] [plæ'toʊz] .

already	coming	hopefully	into	the	fertile	plateaus	.
已经	未来	希望	进入	这	沃	高原	.

已经满怀希望地进入了肥沃的高原地区。

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [briːz] [roʊld] [ðə; ði][mɪst] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] ,

A	sluggish	breeze	rolled	the	mist	south	into	the	swamps	,
一个	迟缓	微风	滚动	这	薄雾	南	进入	这	沼泽	,

一阵微风将薄雾吹向南方的沼泽地。

[ænd; ənd][teks][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [klɪr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

and	Tex	got	his	first	clear	look	at	the	enemy	.
和	德州	得到	他的	第一的	清除	看	在	这	敌人	.

泰克斯第一次清楚地看到了敌人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒəultid] ['ʃɑːrpli] .

His	heart	jolted	sharply	.
他的	心	猛然一震	尖锐地	.

他的心脏猛地一跳。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [reɪd] .

This	was	no	mere	raid	.
这	曾是	不	仅仅	袭击	.

这绝非一次普通的突袭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] .
This **was** **an** **attack** **.**
这 曾是 一个 攻击 .

这是一次袭击。

['hɔ:dz] [ʌv; əv][tɔ:l] ['wɒrɪrz] [swɔ:md] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:lz] ,
Hordes **of** **tall** **warriors** **swarmed** **toward** **the** **walls** **,**
成群结队 的 高的 战士 蜂拥而至 朝向 这 墙壁 ,

成群结队的高大战士向城墙涌来，

[peɪl] [skɪnd] ['dʒaiənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnləs] [lænd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] [kɔɪld] [ɪn]
pale **skinned** **giants** **from** **the** **Sunless** **Land** **with** **snow** **-** **white** **hair** **coiled** **in**
苍白 去皮 巨人 从 这 无日光 土地 和 雪 - 白色的 头发 卷曲 在
[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
warclubs **at** **the** **base** **of** **the** **skull** **.**
战棍 在 这 根据 的 这 颅骨 .

来自无日之地的苍白皮肤巨人，雪白的头发盘绕在头骨底部的战棍上。

[ðeɪ] [wɔ:r] ['gɜ:dlz] [ʌv; əv]['reptaɪl] [skɪn] , [ænd; ənd] ['kærid] [bægz] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['brɔ:ni]
They **wore** **girdles** **of** **reptile** **skin** **,** **and** **carried** **bags** **slung** **over** **their** **brawny**
他们 穿着 腰带 的 爬虫 皮肤 , 和 携带 包 吊着 超过 他们的 强壮的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

他们身穿爬行动物皮腰带，粗壮的肩膀上挎着袋子。

[ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] ['kærid] [klʌbz] [ænd; ənd] [kru:d] ['baʊz, 'boʊz] .
In **their** **hands** **they** **carried** **clubs** **and** **crude** **bows** **.**
在 他们的 双手 他们 携带 俱乐部 和 原油 弓 .

他们手中拿着棍棒和简陋的弓箭。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] , [keɪm] [ðer; ðər][wɔ:r] - [dɔ:gz] ; ['semi] - [ɪ'rekt] ['reptaɪlz]
Beside **them** **,** **roaring** **and** **hissing** **,** **came** **their** **war** **-** **dogs** **;** **semi** **-** **erect** **reptiles**
旁 他们 , 咆哮 和 嘶嘶声 , 来了 他们的 战争 - 狗 ; 半 - 直立 爬行动物
[wɪð; wɪθ] [prɪ'hens(ə)l] [pɔ:z] ,
with **prehensile** **paws** **,**
和 可抓握的 爪子 ,

在他们旁边，咆哮嘶嘶的，是他们的战犬；这些半直立的爬行动物长着灵活的爪子。

[ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] [teɪlz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [spaɪks] [ʌv; əv] [boʊn] .
their **powerful** **tails** **armed** **with** **artificial** **spikes** **of** **bone** **.**
他们的 强大的 尾巴 武装 和 人造的 尖峰 的 骨 .

它们强壮的尾巴上长有人造骨刺。

['skeɪlɪŋ] ['lædərz] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
Scaling **ladders** **banged** **against** **the** **walls** **.**
缩放 梯子 砰的一声 反对 这 墙壁 .

攀爬的梯子撞击着墙壁。

[men][ænd; ənd] [bi:sts] [bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] ,
Men **and** **beasts** **began** **to** **climb** **,**
男人 和 野兽 开始 到 爬 ,

人和野兽开始攀爬，

['kʌvərd] [baɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hu:] [hə:ld] [grə'neɪdz] [ʌv; əv] [beɪkt] [mʌd] [frʌm; frəm]
covered **by** **companions** **on** **the** **ground** **who** **hurled** **grenades** **of** **baked** **mud** **from**
涵盖 经过 同伴 在 这 地面 WHO 投掷 手榴弹 的 烘焙 泥 从
[ðer; ðər][bægz] .
their **bags** **.**
他们的 包 .

地面上的同伴掩护着他们，并从包里扔出装满烤泥的"手榴弹"。

" ['biːtl] - [bɑːmz] ! " [jeld] [teks] .
" Beetle - bombs ! " yelled Tex .
" 甲虫 - 炸弹 ! " 大喊 德州 .

“甲虫炸弹！”泰克斯喊道。

" [wɑːtʃ] [jɔːr'selvz] !
" Watch yourselves !
" 手表 你们自己 !

“你们要小心！”

" [hiː; hi] [θrʌst] [wʌn] ['lædər] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] - [waɪt] [feɪs]
" He thrust one ladder outward , and fired point - blank into a dead - white face
" 他 推力 一 梯子 向外 , 和 被解雇 观点 - 空白的 进入 一个 死的 - 白色的 脸
.
:
.

“他伸出一架梯子，对着一张惨白的脸近距离开枪。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kleɪ] [bɔːl] [bɜːrst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] ['faɪərd][ðə; ði] ['nɪrəst] [graʊnd] [gʌn] ,
A flying clay ball burst beside the man who fired the nearest ground gun ,
一个 飞行 黏土 球 爆裂 旁 这 男人 WHO 被解雇 这 最近的 地面 枪 ,

一颗飞来的泥弹在最近的地面火炮射击者身旁爆炸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ber] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːθ]
and in a split second every inch of bare flesh was covered by a sheath
和 在 一个 分裂 第二 每一个 英寸 的 裸 肉 曾是 涵盖 经过 一个 鞘
[ʌv; əv][hjuːdʒ]['skɑːrlət] ['biːtlz] .
of huge scarlet beetles .
的 巨大的 猩红 甲虫 .

一瞬间，每一寸裸露的肌肤都被一层巨大的猩红色甲虫覆盖。

[tɛksɪz] ['frekld] [feɪs] ['hɑrdnd] .
Tex's freckled face hardened .
德州人的 雀斑 脸 硬化 .

泰克斯满是雀斑的脸上表情变得严肃起来。

[ðə; ði]['mænz] [skriːmz] [naɪft] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
The man's screams knifed upward through the thunder of wings .
这 男人的 尖叫 刀伤 向上 通过 这 雷 的 翅膀 .

男人的惨叫声如同利刃般划破了翅膀拍击的雷鸣声，直冲云霄。

[teks][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kerfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðə; ði]['bɑːdi]['oʊvər][ðə; ði]
Tex put a bullet carefully through his head and tumbled the body over the
德州 放 一个 子弹 小心 通过 他的 头 和 翻滚 这 身体 超过 这
['pærəpɪt¸'pærəpet] .
parapet .
栏杆 .

泰克斯小心翼翼地朝他的头部开了一枪，然后把尸体扔下城垛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtlz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glimpst] [boʊn] , [ɔːl'redi] [ber]
Some of the beetles were shaken off , and he glimpsed bone , already bare
一些 的 这 甲虫 是 摇晃 离开 , 和 他 瞥见 骨 , 已经 裸
[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .
and gleaming .
和 闪闪发光 .

有些甲虫被抖落下来，他瞥见了裸露的、闪闪发光的骨头。

['mɪsaɪlz] [reɪnd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; ['biːtl] - [bɑːmz] , [griːn] [sneɪks] [meɪd] [wɜːrm] - [saɪz][baɪ]
Missiles rained down from above ; beetle - bombs , green snakes made worm - size by
导弹 下雨了 向下 从 多于 ; 甲虫 - 炸弹 , 绿色的 蛇 制成 蠕虫 - 尺寸 经过
[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
starvation .
饥饿 .

导弹从天而降；甲虫炸弹，因饥饿而变得像蠕虫一样大小的绿色蛇。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [naʊ] ,
The men were swarming up from the compound now ,
这 男人 是 蜂拥而至 向上 从 这 化合物 现在 ,

那些人正从院子里蜂拥而上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ['ɔːlmoʊst] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .
but the few seconds of delay almost proved fatal .
但 这 很少 秒 的 延迟 几乎 已证实 致命的 .

但仅仅几秒钟的延误几乎酿成了致命的后果。

[ðə; ði] ['eriəl] [ə'tækəz] [wɜːr; wər][pleɪn][ɪn][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [mɪst] — ['laɪtli] - [bɪlt] [men] ['maʊntɪd] [ɑːn]
The aerial attackers were plain in the thinning mist — lightly - built men mounted on
这 天线 攻击者 是 清楚的 在 这 稀疏 薄雾 — 轻轻 - 建造 男人 安装 在
[hjuːdʒ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][hæf][bɜːrd] ,
huge things that were half bird ,
巨大的 事物 那 是 一半 鸟 ,

在逐渐稀薄的薄雾中，空中袭击者清晰可见——他们是一些身材瘦削的人，骑着半鸟半兽的巨型飞行器。

[hæf]['lɪzərd] .
half lizard .
一半 蜥蜴 .

半蜥蜴。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['netɪŋ] [dʒɜːrk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['lɪzərd] [ʃɑːt]
The rusty netting jerked , catching the heavy bodies of man and lizard shot
这 生锈的 网 猛地一抖 , 捕捉 这 重的 身体 的 男人 和 蜥蜴 射击
[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz] .
down by the guns .
向下 经过 这 枪支 .

锈迹斑斑的网子猛地一抖，接住了被枪击中的人和蜥蜴沉重的尸体。

[teks][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
Tex held his breath .
德州 握住 他的 气息 .

泰克斯屏住了呼吸。

[ðæt] [net][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [daɪv] [ə'tæk] [ðæt] [wʊd]
That net was all that protected them from a concerted dive attack that would
那 网 曾是 全部 那 受保护 他们 从 一个 协同 潜水 攻击 那 会
[gɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .
give the natives a foot - hold inside the walls .
给 这 本地人 一个 脚 - 抓住 里面 这 墙壁 .

那张网是他们抵御土著人协同突袭的唯一屏障，否则土著人就能在城墙内站稳脚跟。

[ə; eɪ][gʌn][ɪn][ə; eɪ] ['bætəri] [tʃoʊkt] ['ɪntuː]['saɪləns] .
A gun in A Battery choked into silence .
一个 枪 在 一个 电池 窒息 进入 沉默 .

A炮兵连的一支枪突然哑火了。

[rʌst] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
Rust , somewhere in the mechanism .
锈 , 某处 在 这 机制 .

机械部件某处生锈了。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [griːs] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

No	**amount**	**of**	**grease**	**could**	**keep**	**it**	**out**	**.**
不	数量	的	润滑脂	可以	保持	它	出去	.

再多的油脂也阻止不了它。

[brɛskə] [swɔːr] ['sʌlfərəs; -fjuə-] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [θɪŋ] [flæt] .

Breska	**swore**	**sulphurously**	**and**	**stamped**	**a**	**small**	**green**	**thing**	**flat**	**.**
布雷斯卡	发誓	硫磺地	和	盖章	一个	小的	绿色的	事物	平坦的	.

布雷斯卡恶狠狠地咒骂了一声，然后把一个绿色的小东西踩扁了。

[red] ['biːtlz] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] — [θæŋk] [gɑːd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['dɪdnt] [flai] .

Red	**beetles**	**crawled**	**along**	**the**	**stones**	**—**	**thank**	**God**	**the**	**things**	**didn't**	**fly**	**.**
红色的	甲虫	爬行	沿着	这	石头	—	感谢	上帝	这	事物	没有	飞	.

红色甲虫沿着石头爬行——谢天谢地，它们不会飞。

[men] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sneɪks] .

Men	**fought**	**and**	**died**	**with**	**the**	**snakes**	**.**
男人	战斗	和	死亡	和	这	蛇	.

人类与蛇搏斗，最终战死沙场。

[ə'nʌðər] [gʌn] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [aʊt] .

Another	**gun**	**suddenly**	**cut**	**out**	**.**
其他	枪	突然	切	出去	.

另一支枪突然哑火了。

[teks] ['faɪərd] ['stedəli] [æt; ət] [fɪrs] [waɪt] ['hedz] [θrʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pærəpɪt, 'pærəpet] .

Tex	**fired**	**steadily**	**at**	**fierce**	**white**	**heads**	**thrust**	**above**	**the**	**parapet**	**.**
德州	被解雇	稳步	在	凶猛的	白色的	头部	推力	多于	这	栏杆	.

泰克斯稳稳地向探出城垛的凶猛白头们开火。

[ðə; ði] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'festid] [stoʊnz] .

The	**man**	**next**	**to**	**him**	**stumbled**	**against**	**the**	**infested**	**stones**	**.**
这	男人	下一个	到	他	踉跄	反对	这	受感染的	石头	.

他旁边的人被布满虫害的石头绊倒了。

[ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['skɑːrlət] [flʌd] ['sɝːdʒd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['fɔːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hɪz; ɪz]

The	**voracious**	**scarlet**	**flood**	**surged**	**over**	**him**	**,**	**and**	**in**	**forty**	**seconds**	**his**
这	贪婪的	猩红	洪水	激增	超过	他	,	和	在	四十	秒	他的

['juːnɪfɔːrm] [sægd] [ɑːn] ['neɪkɪd] [boʊnz] .

uniform	**sagged**	**on**	**naked**	**bones**	**.**
制服	下垂	在	裸	骨头	.

汹涌的猩红色浪潮席卷了他，四十秒内，他的制服就耷拉在了光秃秃的骨头上。

- [ʃaʊt] [wɔːrnd] [teks] [ə'saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['kætwɔːk] .

Breska's	**shout**	**warned**	**Tex**	**aside**	**as**	**a**	**lizard**	**fell**	**on**	**the**	**catwalk**	**.**
-	喊	警告	德州	旁边	作为	一个	蜥蜴	跌倒	在	这	T台	.

布雷斯卡的喊声让泰克斯赶紧躲到一边，因为一只蜥蜴掉到了走道上。

[ɪts] ['raɪdər] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['biːtlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] .

Its	**rider**	**pitched**	**into**	**the**	**stream**	**of**	**beetles**	**and**	**began**	**to**	**die**	**.**
它是	骑士	投球	进入	这	溪流	的	甲虫	和	开始	到	死	.

骑在马上的马匹掉进了甲虫群中，开始死去。

[wɪŋz] [biːt] [kloʊz] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [teks] [kraʊtʃt] , ['eɪmɪŋ] ['ʌpwərd] .

Wings	**beat**	**close**	**overhead**	**,**	**and**	**Tex**	**crouched**	**,**	**aiming**	**upward**	**.**
翅膀	打	关闭	开销	,	和	德州	蹲着	,	瞄准	向上	.

翅膀在头顶近距离拍打，泰克斯蹲下身子，向上瞄准。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn] [ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌʌnbɪ'liːf] .

His	**freckled**	**face**	**relaxed**	**in**	**a**	**stare**	**of**	**utter**	**unbelief**	**.**
他的	雀斑	脸	轻松	在	一个	盯	的	说出	不信	.

他满是雀斑的脸上露出难以置信的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	beautiful	.
她	曾是	美丽的	.

她很漂亮。

[pɜːrl] - [waɪt] [θaɪz] ['sɜːrklɪŋ][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['bærəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊnt] ,

Pearl	-	white	thighs	circling	the	gray	-	green	barrel	of	her	mount	,
珍珠	-	白色的	大腿	盘旋	这	灰色的	-	绿色的	桶	的	她	山	,

她雪白的大腿环绕着坐骑灰绿色的躯干，

['sɪlvər] [her] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn]['daɪədem][set][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv]

silver	hair	streaming	from	under	a	snake	-	skin	diadem	set	with	the	horns	of
银	头发	流媒体	从	在下面	一个	蛇	-	皮肤	冠冕	放	和	这	角	的

[ə; eɪ][swɑːmp] - ['raɪnoʊ] ,

a	swamp	-	rhino	,
一个	沼泽	-	犀牛	,

银发从镶嵌着沼泽犀牛角的蛇皮冠冕下垂落，

[ə; eɪ][slɪm]['bɑːdi][klæd][ɪn]['gɜːrdl][ænd; ənd] [brest] - [pleɪts] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [skeɪlz] .

a	slim	body	clad	in	girdle	and	breast	-	plates	of	irridescent	scales	.
一个	苗条的	身体	覆膜	在	腰带	和	胸部	-	盘子	的	虹彩	秤	.

纤细的身躯上覆盖着闪着虹彩光泽的鳞片，如同腰带和胸甲一般。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [laɪk][ə; eɪ][mæsk][kʌt][frʌm; frəm] [pɜːrl] .

Her	face	was	beautiful	,	too	,	like	a	mask	cut	from	pearl	.
她	脸	曾是	美丽的	,	也	,	喜欢	一个	面具	切	从	珍珠	.

她的脸也很漂亮，就像用珍珠切割而成的面具。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [peɪl] - [griːn] [fleɪmz] ,

But	her	eyes	were	like	pale	-	green	flames	,
但	她	眼睛	是	喜欢	苍白	-	绿色的	火焰	,

但她的眼睛却像淡绿色的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [braʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [bɑːr][ʌv; əv]['æŋgər]

and	the	silver	brows	above	them	were	drawn	into	a	straight	bar	of	anger
和	这	银	眉毛	多于	他们	是	绘制	进入	一个	直的	酒吧	的	愤怒

.

:

.

他们头顶的银色眉毛因愤怒而紧绷成一道直线。

[teks][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [koʊld] , [fɪrs] [heɪt] [ɪn]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

Tex	had	never	seen	such	cold	,	fierce	hate	in	any	living	creature	,
德州	有	绝不	已见	这样的	寒冷的	,	凶猛的	恨	在	任何	活的	生物	,

泰克斯从未在任何生物身上见过如此冷酷、如此强烈的仇恨。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rætlər] [kɔɪld] [tuː; tə] [straɪk] .

even	a	rattler	coiled	to	strike	.
甚至	一个	响尾蛇	卷曲	到	罢工	.

甚至还有盘踞着准备攻击的响尾蛇。

[hɪz; ɪz][gʌn][wʌz; wəz] [eɪmd] , [jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .

His	gun	was	aimed	,	yet	somehow	he	couldn't	pull	the	trigger	.
他的	枪	曾是	旨在	,	然而	不知何故	他	不能	拉	这	扳机	.

他举起了枪，却怎么也扣不动扳机。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][wɪts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	he	had	collected	his	wits	,	she	was	gone	,
什么时候	他	有	集	他的	智慧	,	她	曾是	已消失	,

等他回过神来，她已经走了。

[swuːp] [laɪk][ə; eɪ] ['stʌntɪŋ] ['flaɪər] [θruː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

swooping	like	a	stunting	flyer	through	the	fire	of	the	guns	.
俯冲	喜欢	一个	发育迟缓	传单	通过	这	火	的	这	枪支	.

像特技飞行员一样，在枪林弹雨中俯冲而下。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ] ['wɛpənz] , ['oʊnli] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] .

She	bore	no	weapons	,	only	what	looked	like	an	ancient	hunting	-	horn	.
她	钻孔	不	武器	，	仅有的	什么	看起来	喜欢	一个	古老的	打猎	-	喇叭	.

她身上没有携带任何武器，只有一件看起来像是古代狩猎号角的东西。

[teks] [swɔːr] , ['veri] ['sɔːftli] .

Tex	swore	,	very	softly	.
德州	发誓	，	非常	轻轻	.

泰克斯轻声咒骂了一句。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [hɔːrnd] ['daɪədem] [ment] .

He	knew	what	that	horned	diadem	meant	.
他	知道	什么	那	有角的	冠冕	意思是	.

他知道那顶带角的冠冕意味着什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] [tʃiːf] !

This	was	the	war	chief	!
这	曾是	这	战争	首席	!

这就是战争首领!

[ðə; ði][men][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

The	men	had	reached	the	parapet	just	in	time	.
这	男人	有	达到	这	栏杆	只是	在	时间	.

他们及时赶到了城垛上。

[teks]['blæstɪd][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [tɪ,rænə'sɔːrəs; taɪ,rænə'sɔːrəs] , [dɑːdʒd] [ðə; ði]

Tex	blasted	the	head	from	a	miniature	Tyrannosaurus	,	dodged	the
德州	炸毁	这	头	从	一个	微型	霸王龙	,	躲避	这

['bæklæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪkt] [teɪl] ,

backlash	of	the	spiked	tail	,
反弹	的	这	尖峰	尾巴	,

泰克斯一枪打掉了迷你霸王龙的头，躲过了带刺尾巴的反作用力。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ə'nʌðər] ['lædər] .

and	threw	down	another	ladder	.
和	扔	向下	其他	梯子	.

然后又扔下了一个梯子。

['gʌnz] [snaːrld] ['stedəli] , [ænd; ənd] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər]['paɪlɪŋ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

Guns	snarled	steadily	,	and	corpses	were	piling	up	at	the	foot	of	the	wall	.
枪支	纠缠	稳步	,	和	尸体	是	桩	向上	在	这	脚	的	这	墙	.

枪声持续不断，尸体在墙脚下堆积如山。

[teks] [sɔː] [ðə; ði]['wʊmən][ɜːrdʒ][hɜːr; hər]['flaɪɪŋ] [maʊnt]['oʊvər][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] ,

Tex	saw	the	woman	urge	her	flying	mount	over	the	pit	of	the	compound	,
德州	锯	这	女士	敦促	她	飞行	山	超过	这	坑	的	这	化合物	,

泰克斯看到那女人催促她的飞行坐骑飞过营地的坑洞，

[sɔː] [hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði]['wɔːtər]

saw	her	searching	out	the	plan	of	the	place	—	the	living	quarters	,	the	water
锯	她	搜索	出去	这	计划	的	这	地方	—	这	活的	四分之一	,	这	水

[tæŋks] ,

tanks	,
坦克	,

我看到她正在查看这个地方的平面图——居住区、水箱，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .

the	kitchen	,	the	radio	room	.
这	厨房	,	这	收音机	房间	.

厨房，广播室。

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnər] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ɔːl] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][wɔːr]

Impelled	by	some	inner	warning	that	made	him	forget	all	reluctance	to	war
被迫	经过	一些	内	警告	那	制成	他	忘记	全部	不情愿	到	战争

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

against	a	woman	,
反对	一个	女士	,

某种内在的警示驱使他忘记了所有不愿与女人开战的念头。

[teks]['faɪərd] .

Tex	fired	.
德州	被解雇	.

德州被解雇了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [klɪpt] [ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪlvər] [her] .

The	bullet	clipped	a	tress	of	her	silver	hair	.
这	子弹	剪辑	一个	树	的	她	银	头发	.

子弹擦过她一缕银发。

[aɪz] [laɪk] [peɪl] [griːn] [fleɪmz] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] ,

Eyes	like	pale	green	flames	burned	into	his	for	a	split	second	,
眼睛	喜欢	苍白	绿色的	火焰	烧伤	进入	他的	为了	一个	分裂	第二	,

那双如同淡绿色火焰般的眼睛，瞬间灼烧着他的双眼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [druː] [bæk] [frʌm; frəm] [rep'tɪliən] [tiːθ] , [waɪt] , [smɔːl] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

and	her	lips	drew	back	from	reptilian	teeth	,	white	,	small	,	and	pointed	.
和	她	嘴唇	画	后退	从	爬行动物	牙齿	,	白色的	,	小的	,	和	尖	.

她的嘴唇向后缩回，露出了爬行动物般的牙齿，白色、细小、尖锐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜːr; hər] [maʊnt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] ['spaɪrəl] [klaɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Then	she	whipped	her	mount	into	a	swift	spiral	climb	and	was	gone	,
然后	她	鞭打	她	山	进入	一个	迅速	螺旋	爬	和	曾是	已消失	,

然后她策马疾驰，盘旋而上，消失不见了。

['flæʃɪŋ] [θruː] ['striːməz] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd] ['paʊdər] - [smoʊk] .

flashing	through	streamers	of	mist	and	powder	-	smoke	.
闪烁	通过	主播	的	薄雾	和	粉末	-	抽烟	.

穿过缕缕薄雾和粉末烟雾。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][teks] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meloʊ] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɔːrn] ,

A	second	later	Tex	heard	the	mellow	notes	of	her	horn	,
一个	第二	之后	德州	听到	这	醇厚	笔记	的	她	喇叭	,

一秒钟后，泰克斯听到了她悠扬的号声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] .

and	the	attackers	turned	and	vanished	into	the	swamp	.
和	这	攻击者	转向	和	消失了	进入	这	沼泽	.

袭击者转身消失在沼泽中。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

As	quickly	as	that	,	it	was	over	.
作为	迅速地	作为	那	,	它	曾是	超过	.

事情就这么快结束了。

[jet] [teks] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['stɪki] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , ['wɔznt] ['hæpi]

Yet	Tex	,	panting	and	wiping	the	sticky	sweat	from	his	forehead	,	wasn't	happy
然而	德州	,	喘息	和	擦拭	这	黏	汗	从	他的	前额	,	不是	快乐的

.

:

.

然而，泰克斯气喘吁吁地擦着额头上黏糊糊的汗水，并不高兴。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [smaɪld] .

He	wished	she	hadn't	smiled	.
他	希望	她	之前没有	微笑	.

他真希望她没有笑。

[men][wɪð; wɪθ] [bloʊ] - [tɔ:tʃiz] ['skauəd] [ðə; ði][fɔ:rt] [kli:n] [ʌv; əv] ['bi:tlz] [ænd; ənd] [gri:n] [sneɪks] .

Men	with	blow	-	torches	scoured	the	fort	clean	of	beetles	and	green	snakes	.
男人	和	吹	-	火炬	彻底清洗	这	堡	干净的	的	甲虫	和	绿色的	蛇	.

男人们用喷灯彻底清理了堡垒，清除了甲虫和绿蛇。

[wʌn]['pɑ:rti] [spreɪd] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv]['bɑ:dɪz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['faɪərd][ðem; ðəm] .

One	party	sprayed	oil	on	the	heaps	of	bodies	below	and	fired	them	.
一	派对	喷洒	油	在	这	堆积如山	的	身体	以下	和	被解雇	他们	.

一方在下面的尸体堆上喷洒油，然后将其焚烧。

[ðə; ði] ['netɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ðer; ðər] [oʊn] [ded] [bə:nd] .

The	netting	was	cleared	,	their	own	dead	burned	.
这	网	曾是	已清除	,	他们的	自己的	死的	烧伤	.

他们清理了渔网，焚烧了自己死去的动物。

[teks] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] , [gɑ:t][hɪz; ɪz][men] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz]

Tex	,	who	was	a	corporal	,	got	his	men	together	,	and	his	heart	sank	as
德州	,	WHO	曾是	一个	下士	,	得到	他的	男人	一起	,	和	他的	心	沉没	作为

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

he	counted	them	.
他	计数	他们	.

身为下士的泰克斯召集了他的部下，清点人数时，他的心沉了下去。

['θɜ:rti] - [tu:] [left][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə; eɪ][fɔ:rt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gærɪsn] [baɪ]['sev(ə)nti] .

Thirty	-	two	left	to	guard	a	fort	that	should	be	garrisoned	by	seventy	.
三十	-	二	左边	到	警卫	一个	堡	那	应该	是	驻军	经过	七十	.

留下三十二人守卫一座本应由七十人驻守的堡垒。

[ə'nʌðər] [ə'tæk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [nʌn] .

Another	attack	like	that	,	and	there	might	be	none	.
其他	攻击	喜欢	那	,	和	那里	可能	是	没有任何	.

再发生一次这样的袭击，可能就什么都没有了。

[jet] [teks][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [mɔ:r] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]

Yet	Tex	had	an	uneasy	feeling	that	the	attack	had	more	behind	it	than
然而	德州	有	一个	不安	感觉	那	这	攻击	有	更多的	在后面	它	比

[ðə; ði] [mɪr] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][fɔ:rt][baɪ][stɔ:rm] .

the	mere	attempt	to	carry	the	fort	by	storm	.
这	仅仅	试图	到	携带	这	堡	经过	风暴	.

然而，泰克斯却隐隐觉得，这次袭击背后另有隐情，不仅仅是试图强攻要塞那么简单。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [hu:z] [breɪn][hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ɔ:l] [ði:z] ['hɪdiəs] [ski:mz] —

He	thought	of	the	woman	whose	brain	had	evolved	all	these	hideous	schemes	—
他	想法	的	这	女士	谁	脑	有	进化	全部	这些	可怕	方案	—

[ðə; ði] ['bi:tl] - [bɑ:mz] , [ðə; ði] [gri:n] [sneɪks] .

the	beetle	-	bombs	,	the	green	snakes	.
这	甲虫	-	炸弹	,	这	绿色的	蛇	.

他想起了那个女人，她的脑子里酝酿出了所有这些可怕的计划——甲虫炸弹、绿蛇。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['rɪskt] [hɜːr; hər] [nek] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['bætəriz] .

She	hadn't	risked	her	neck	for	nothing	,	flying	in	the	teeth	of	four	batteries	.
她	之前没有	冒险	她	脖子	为了	没有什么	,	飞行	在	这	牙齿	的	四	电池	.

她冒着生命危险，顶着四块电池的冲击飞行，绝非徒劳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sælvidʒd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [her] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [klɪpt] .

He	had	salvaged	the	lock	of	silver	hair	his	bullet	had	clipped	.
他	有	打捞	这	锁	的	银	头发	他的	子弹	有	剪辑	.

他保住了被子弹削掉的那缕银发。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][stɜːr][wɪð; wɪθ][mə'laɪn][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Now	it	seemed	almost	to	stir	with	malign	life	in	his	pocket	.
现在	它	似乎	几乎	到	搅拌	和	诽谤	生活	在	他的	口袋	.

现在，他口袋里的东西似乎正在蠢蠢欲动，充满了邪恶的生命力。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .

Captain	John	Smith	came	out	of	the	radio	room	.
队长	约翰	史密斯	来了	出去	的	这	收音机	房间	.

约翰·史密斯上尉从无线电室走了出来。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [gɔːnt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [laɪk] [tʃɪps] [ʌv; əv] [stoʊn] .

The	officer's	gaunt	face	was	oddly	still	,	his	gray	eyes	like	chips	of	stone	.
这	警官们	瘦削	脸	曾是	奇怪	仍然	,	他的	灰色的	眼睛	喜欢	芯片	的	石头	.

军官面容憔悴，神情异常平静，灰色的眼睛像碎石一样。

" [æt; ət] [iːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	At	ease	,	"	he	said	.
"	在	舒适	,	"	他	说	.

“很放松，”他说。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ded] ['stɪlnəs] .

His	pleasant	English	voice	had	that	same	quality	of	dead	stillness	.
他的	令人愉快的	英语	嗓音	有	那	相同的	质量	的	死的	寂静	.

他那悦耳的英语嗓音也带着同样的死寂感。

" [wɜːrd][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['riːdʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] .

"	Word	has	just	come	from	Regional	Headquarters	.
"	单词	有	只是	来	从	区域	总部	.

“刚刚收到地区总部的消息。”

[ðə; ði][swɑːmp][men][hæv; həv] [ə'tækt] [ɪn] [fɔːrs] [iːst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['hevɪli]

The	swamp	men	have	attacked	in	force	east	of	us	,	and	have	heavily
这	沼泽	男人	有	遭到攻击	在	力量	东方	的	我们	,	和	有	重度

[bɪ'siːdʒd] [fɔːrt] ['nelsn] .

beseiged	Fort	Nelson	.
被围困	堡	纳尔逊	.

沼泽民兵从我们东面发动猛攻，重创了纳尔逊堡。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] ['kɑːləm] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

Our	relief	column	had	been	sent	to	relieve	them	.
我们的	宽慰	柱子	有	到过	发送	到	缓解	他们	.

我们的救援队伍已经派去支援他们。

" [mɔːr] [men][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['redid] ,

"	More	men	are	being	readied	,
"	更多的	男人	是	存在	准备就绪	,

“更多士兵正在接受训练，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər]['eni] [help][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

but	it	will	take	at	least	two	weeks	for	any	help	to	reach	us	.
但	它	将要	拿	在	至少	二	周	为了	任何	帮助	到	抵达	我们	.

但至少需要两周时间才能得到帮助。

" [teks] [hɜːrd] [ðə; ði][hɑːrd] - [kɔːt] [breθs] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [tʊk] [ðə; ði][men] [laɪk][ə; eɪ][dʒoʊlt][ɪn]
" Tex heard the hard - caught breaths as the news took the men like a jolt in
" 德州 听到 这 难的 - 捕捉 呼吸 作为 这 消息 采取 这 男人 喜欢 一个 颠簸 在
[ðə; ði] ['beli] .
the belly .
这 腹部 .

“听到这个消息，男人们像被狠狠抽了一记耳光，泰克斯听到了他们急促的呼吸声。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [aɪz] ['slaɪdɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dens] [blæk] [smoʊk] ['pɔːrɪŋ] [ʌp]
And he saw eyes sliding furtively aside to the dense black smoke pouring up
和 他 锯 眼睛 滑动 偷偷摸摸 旁边 到 这 稠密 黑色的 抽烟 浇注 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtər] ,
from the incinerator ,
从 这 焚烧炉 ,

他看到有人偷偷地将目光移向从焚化炉里冒出的浓浓黑烟。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋks] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] ['greɪtɪŋ] .
to the water tanks , and to the broken grating .
到 这 水 坦克 , 和 到 这 破碎的 格栅 .

到水箱，以及破损的格栅。

['sʌmbɑːdi] ['hwɪmpəd] .
Somebody whimpered .
某人 呜咽 .

有人呜咽了一声。

[teks] [hɜːrd] [brɛskə] [snɑːrl] , " [ʃʌt] [ʌp] !
Tex heard Breska snarl , " Shut up !
德州 听到 布雷斯卡 咆哮 , " 关闭 向上 !

泰克斯听到布雷斯卡咆哮道：“闭嘴！”

" [ðə; ði] ['wɪmpərər] [wʌz; wəz]['kuːnə] ,
" The whimperer was Kuna ,
" 这 呜咽 曾是 库纳 ,

呜咽声来自库纳，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][stɛərd] [waɪt] - [feɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl]
the young Martian who had stared white - faced at the captain a short while
这 年轻的 火星人 WHO 有 凝视 白色的 - 面对 在 这 队长 一个 短的 尽管
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

刚才脸色苍白地盯着船长看的那个年轻火星人。

['kæptɪn] [smɪθ] [went] [ɑːn] .
Captain Smith went on .
队长 史密斯 去 在 .

史密斯船长继续说道。

" ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪriəs] .
" Our situation is serious .
" 我们的 情况 是 严肃的 .

我们的处境很严峻。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][aʊt] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] .
However , we can hold out another fortnight .
然而 , 我们 能 抓住 出去 其他 两星期 .

但是，我们还可以再坚持两周。

[sə'plaɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ræʃənd] [stɪl] ['fɜːrðər] ,
Supplies will have to be rationed still further ,
补给品 将要 有 到 是 配给 仍然 更远 ,

物资供应将不得不进一步实行配给制。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɜːrv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mæn] - ['paʊər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	we	must	conserve	ammunition	and	man	-	power	as	much	as
和	我们	必须	养护	弹药	和	男人	-	力量	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们必须尽可能节约弹药和人力。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'membər] [ðɪs] .

But	we	must	all	remember	this	.
但	我们	必须	全部	记住	这	.

但我们都必须记住这一点。

" [help] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Help	is	coming	.
"	帮助	是	未来	.

“救援马上就到。”

['hedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

Headquarters	are	doing	all	they	can	.	"
总部	是	正在做	全部	他们	能	.	"

总部正在尽一切努力。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [brɛskə] ['saʊərli] , [ɪn] [tɛksɪz] [ɪr] .

"	With	the	money	they	have	,	"	said	Breska	sourly	,	in	Tex's	ear	.
"	和	这	钱	他们	有	,	"	说	布雷斯卡	酸涩地	,	在	德州人的	耳朵	.

“就凭他们有的钱，”布雷斯卡酸溜溜地在泰克斯耳边说道。

" [dæm] [ðə; ði] ['tækspeɪəz] ! "

"	Damn	the	taxpayers	!	"
"	该死	这	纳税人	!	"

“去他妈的纳税人！”

" . . . [ænd; ənd] [wiːv] ['oʊnli][tuː; tə][hoʊld][aʊt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] .

"	.	.	.	and	we've	only	to	hold	out	a	few	days	longer	.
"	.	.	.	和	我们已经	仅有的	到	抓住	出去	一个	很少	天	更长	.

“……我们只需要再坚持几天。”

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

After	all	,	we	volunteered	for	this	job	.
后	全部	,	我们	自愿	为了	这	工作	.

毕竟，这份工作是我们自愿来的。

['dʒuːpɪtər][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]['plænɪt] .

Jupiter	is	a	virgin	planet	.
木星	是	一个	处女	行星	.

木星是一颗处女行星。

[its] ['sævɪdʒ] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] , ['noʊɪŋ] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [bruːt] [fɔːrs] .

It's	savage	,	uncivilized	,	knowing	no	law	but	brute	force	.
它是	野蛮的	,	野蛮	,	会心	不	法律	但	蛮力	力量	.

它野蛮、不文明，除了蛮力之外，不懂得任何法律。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [wɜːrld] .

But	it	can	be	built	into	a	great	new	world	.
但	它	能	是	建造	进入	一个	伟大的	新的	世界	.

但它可以被构建成一个伟大的新世界。

" [ɪf] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr][dʒɑːbz] [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðiːz] [swɔmps] [wɪl] [biː; bi] [dreɪnd] ,

"	If	we	do	our	jobs	well	,	some	day	these	swamps	will	be	drained	,
"	如果	我们	做	我们的	工作	出色地	,	一些	天	这些	沼泽	将要	是	排水	,

“如果我们工作做得好，总有一天这些沼泽会被排干。”

[ðə; ði]['dʒʌŋglz] [klɪrd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sɪvəlaɪzd] .

the	jungles	cleared	,	the	natives	civilized	.
这	丛林	已清除	,	这	本地人	文明	.

丛林被清理，土著居民被文明化。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] [wɪl] [faɪnd] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd] ['friːdəm] [hɪr] .

The	people	of	Earth	and	Mars	will	find	new	hope	and	freedom	here	.
这	人们	的	地球	和	火星	将要	寻找	新的	希望	和	自由	这里	.

地球人和火星人将在这里找到新的希望和自由。

[its] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] .

It's	up	to	us	.
它是	向上	到	我们	.

这取决于我们。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [grɪm] , [gɔːnt] [feɪs] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	The	captain's	grim	,	gaunt	face	relaxed	,	and	his	eyes	twinkled	.
"	这	船长的	严峻	,	瘦削	脸	轻松	,	和	他的	眼睛	闪烁	.

船长严肃、憔悴的脸放松了下来，他的眼睛闪闪发光。

" ['pɪti] [wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [neɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pity	we're	none	of	us	using	our	right	names	,	"	he	said	.
"	遗憾	是	没有任何	的	我们	使用	我们的	正确的	姓名	,	"	他	说	.

“可惜我们都没用真名，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] !

"	Because	I	think	we're	going	to	get	them	in	the	history	books	!
"	因为	我	思考	是	去	到	得到	他们	在	这	历史	图书	!

因为我认为我们会把他们载入史册！

" [ðə; ði][men] [læft] .

"	The	men	laughed	.
"	这	男人	笑了	.

男人们笑了。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	tension	was	broken	.
这	紧张	曾是	破碎的	.

紧张气氛缓解了。

" [dɪs'mɪst] , " [sed] ['kæptɪn] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

"	Dismissed	,	"	said	Captain	Smith	,	and	strolled	off	to	his	quarters	.
"	解雇	,	"	说	队长	史密斯	,	和	漫步	离开	到	他的	四分之一	.

“解散了。”史密斯船长说完，便踱步走向自己的房间。

[teks] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɛskə] .

Tex	turned	to	Breska	.
德州	转向	到	布雷斯卡	.

泰克斯转向布雷斯卡。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['leðəri] [dɑːrk] [feɪs] [set] , [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

The	Martian	,	his	leathery	dark	face	set	,	was	gripping	the	arms	of	his	young
这	火星人	,	他的	皮革状的	黑暗的	脸	放	,	曾是	扣人心弦	这	武器	的	他的	年轻的

['kʌntrimən] ,

countryman	,
同胞	,

火星人面容黝黑粗糙，紧紧抓住他年轻同胞的双臂。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['mɑːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

the	only	other	Martian	in	the	fort	.
这	仅有的	其他	火星人	在	这	堡	.

堡垒里唯一的另一个火星人。

" ['lɪs(ə)n] , " [hist] [brɛskə] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔgz] [fæŋz] .
" **Listen** , " **hissed** **Breska** , **his** **teeth** **showing** **white** **like** **a** **dog's** **fangs** .
" 听 , " 嘶嘶作响 布雷斯卡 , 他的 牙齿 显示 白色的 喜欢 一个 狗的 獠牙 .

"听着，"布雷斯卡嘶嘶地说，露出像狗牙一样洁白的牙齿。

" [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
" **Get** **hold** **of** **yourself** **!**
" 得到 抓住 的 你自己 !

振作起来！

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [juːl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
If **you** **don't** **,** **you'll** **get** **into** **trouble** **.**
如果 你 不 , 你会 得到 进入 麻烦 .

如果你不这样做，你会遇到麻烦。

" ['kuːnə] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [blæk] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [roʊl] [ʌp]
" **Kuna** **trembled** **,** **his** **wide** **black** **eyes** **watching** **the** **smoke** **from** **the** **bodies** **roll** **up**
" 库纳 颤抖 , 他的 宽的 黑色的 眼睛 观看 这 抽烟 从 这 身体 卷 向上
['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːg] .
into **the** **fog** **.**
进入 这 多雾路段 .

库纳浑身颤抖，他睁大黑眼睛，望着尸体冒出的烟雾在雾气中翻滚。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [lækt] [ðə; ði] ['leðəri] [bɜːrn] [ʌv; əv] - .
His **skin** **lacked** **the** **leathery** **burn** **of** **Breska's** **.**
他的 皮肤 缺乏 这 皮革状的 烧伤 的 - .

他的皮肤不像布雷斯卡那样有皮革般的灼伤感。

[teks] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ['sɪtiz] , [wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
Tex **guessed** **that** **he** **came** **from** **one** **of** **the** **Canal** **cities** **,** **where** **things** **were**
德州 猜对了 那 他 来了 从 一 的 这 运河 城市 , 在哪里 事物 是
['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] .
softer **.**
更柔和 .

泰克斯猜测他来自运河沿岸的某个城市，那里的环境比较温和。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] , " [sed] ['kuːnə] ['sɔːftli] .
" **I** **don't** **want** **to** **die** **,** " **said** **Kuna** **softly** **.**
" 我 不 想 到 死 , " 说 库纳 轻轻 .

"我不想死，"库纳轻声说道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] [fɑːg] . "
" **I** **don't** **want** **to** **die** **in** **this** **rotten** **fog** **.** **"**
" 我 不 想 到 死 在 这 烂 多雾路段 . "

"我不想死在这片腐朽的迷雾中。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kɪd] .
" **Take** **it** **easy** **,** **kid** **.**
" 拿 它 简单的 , 孩子 .

"别紧张，孩子。"

" [teks] [rʌbd] [ðə; ði] ['sændi] - [red] ['stʌbl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" **Tex** **rubbed** **the** **sandy** **-** **red** **stubble** **on** **his** **chin** **and** **grinned** **.**
" 德州 摩擦 这 沙 - 红色的 茬 在 他的 下巴 和 咧嘴一笑 .

"泰克斯揉了揉下巴上沙红色的胡茬，咧嘴一笑。"

" [ðə; ði] - [get] [juː 'es] [θruː] [oʊ'keɪ] .
" **The** **Skipper'll** **get** **us** **through** **okay** **.**
" 这 - 得到 我们 通过 好的 .

"船长会带领我们顺利度过难关。"

['hiːz] ['eɪsɪz] . "
He's aces . "
他是 王牌 . "

他太棒了。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

" - [aɪz] ['wɔndəd] [raʊnd] [tuː; tə][teks] .
" Kuna's eyes wandered round to Tex .
" - 眼睛 漫步 圆形的 到 德州 .

库纳的目光转向了泰克斯。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ?
" But why should I take the chance ?
" 但 为什么 应该 我 拿 这 机会 ?

但我为什么要冒这个险呢?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .
" He was shaken suddenly by a fit of coughing .
" 他 曾是 摇晃 突然 经过 一个 合身 的 咳嗽 .

他突然剧烈咳嗽起来。

[wen] [hiː; hi][spoʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [groʊn] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]
When he spoke again , his voice had risen and grown tight as a violin
什么时候 他 辐 再次 , 他的 嗓音 有 升起 和 生长 紧的 作为 一个 小提琴
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

他再次开口时，声音变得高亢而紧绷，如同小提琴的琴弦。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kɔːf] [maɪ][gʌts] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['nevər]
" Why should I stay here and cough my guts out for something that will never
" 为什么 应该 我 停留 这里 和 咳嗽 我的 内脏 出去 为了 某物 那 将要 绝不
[biː; bi] ['eniweɪ] ? "
be anyway ? "
是 反正 ? "

"我为什么要留在这里，为了永远不会发生的事情而拼命咳嗽呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [brɛskə] ['grɪmli] ,
" Because , " said Breska grimly ,
" 因为 , " 说 布雷斯卡 阴沉地 ,

"因为，"布雷斯卡神情严肃地说，

" [ɑːn][mɑːrz][ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts]
" on Mars there are men and women breaking their backs and their hearts
" 在 火星 那里 是 男人 和 女性 打破 他们的 背部 和 他们的 心
,
,
,

"在火星上，有无数的男男女女在拼命工作，身心俱疲。"

[tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zɜːrts] .
to get enough bread out of the deserts .
到 得到 足够的 面包 出去 的 这 沙漠 .

在沙漠中获取足够的面包。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] , ['kuːnə] .
You're a city man , Kuna .
你是 一个 城市 男人 , 库纳 .

库纳，你是个城里人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði]['draɪˌlændz] ?

Have	**you**	**ever**	**seen**	**the**	**famines**	**that**	**sweep**	**the**	**drylands**	**?**
有	你	曾经	已见	这	饥荒	那	扫	这	干旱地区	?

你见过席卷干旱地区的饥荒吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪbz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skɪn] ?

Have	**you**	**ever**	**seen**	**men**	**with**	**their**	**ribs**	**cutting**	**through**	**the**	**skin**	**?**
有	你	曾经	已见	男人	和	他们的	肋骨	切割	通过	这	皮肤	?

你见过肋骨刺穿皮肤的男人吗?

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [laɪk] [skʌlz] ?

Women	**and**	**children**	**with**	**faces**	**like**	**skulls**	**?**
女性	和	孩子们	和	面孔	喜欢	头骨	?

面容如同骷髅的妇女和儿童?

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , ['kɔːfɪŋ] [maɪ] [gʌts] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [fɑːg] .

"	**That's**	**why**	**I'm**	**here**	**,**	**coughing**	**my**	**guts**	**out**	**in**	**this**	**stinking**	**fog**	**.**
"	那就是	为什么	我是	这里	,	咳嗽	我的	内脏	出去	在	这	臭	多雾路段	.

"这就是我为什么会在这里，在这臭气熏天的雾气中咳得喘不过气来的原因。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] [niːd] [lænd][tuː; tə] [groʊ] [fuːd] [ɑːn] , [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

Because	**people**	**need**	**land**	**to**	**grow**	**food**	**on**	**,**	**and**	**water**	**to**	**grow**	**it**	**with**	**.**
因为	人们	需要	土地	到	生长	食物	在	,	和	水	到	生长	它	和	.

因为人们需要土地来种植粮食，也需要水来种植粮食。

" - [dɑːrk] [aɪz] [roʊld] , [ænd; ənd][teks] [fraund] .

"	**Kuna's**	**dark**	**eyes**	**rolled**	**,**	**and**	**Tex**	**frowned**	**.**
"	-	黑暗的	眼睛	滚动	,	和	德州	皱眉	.

库纳的黑眼睛翻了个白眼，泰克斯皱起了眉头。

['hiːd] [siːn] [ðæt] [seɪm] ['stɑːri] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]

He'd	**seen**	**that**	**same**	**starry**	**look**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**cattle**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**a**
他会	已见	那	相同的	繁星	看	在	这	眼睛	的	牛	在	这	边缘	的	一个

[stæm'piːd] .

stampede	**.**
踩踏	.

他曾在即将发生踩踏事件的牛群眼中看到过同样的闪亮光芒。

" [wɒts] [ðə; ði] ['belieɪk] ?

"	**What's**	**the**	**bellyache**	**?**
"	是什么	这	腹痛	?

"肚子疼什么?"

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	**he**	**said**	**sharply**	**.**
"	他	说	尖锐地	.

他厉声说道。

" [juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**volunteered**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**
"	你	自愿	,	没有	你	?	"

"你是自愿的，对吧?"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " ['kuːnə] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [kɔft] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**it**	**meant**	**,**	**"**	**Kuna**	**whispered**	**,**	**and**	**coughed**	**.**
"	我	没有	知道	什么	它	意思是	,	"	库纳	低声说道	,	和	咳嗽	.

"我不知道那是什么意思，"库纳低声说道，然后咳嗽了一声。

" [aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] .

"	**I'll**	**die**	**if**	**I**	**stay**	**here**	**.**
"	患病的	死	如果	我	停留	这里	.

"如果我留在这里，我会死的。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ! "
I don't want to die ! "
我 不 想 到 死 ! "

我不想死!

" [wʌt] , " [brɛskə] [sed] ['dʒentli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" What , " Breska said gently , " are you going to do about it ?
" 什么 , " 布雷斯卡 说 轻轻地 , " 是 你 去 到 做 关于 它 ?

"你打算怎么办?"布雷斯卡温和地说,"

" ['kuːnə] [smaɪld] .
" Kuna smiled .
" 库纳 微笑 .

库纳笑了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] , [teks] ?
" She was beautiful , wasn't she , Tex ?
" 她 曾是 美丽的 , 不是 她 , 德州 ?

"她很漂亮,对吧,泰克斯?"

" [ðə; ði]['teksən]['stɑːrtɪd] .
" The Texan started .
" 这 德克萨斯人 开始 .

"德州人开始了。"

" [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kɪd] .
" I reckon she was , kid .
" 我 估计 她 曾是 , 孩子 .

"我觉得她就是,孩子。"

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
" You have a lock of her hair .
" 你 有 一个 锁 的 她 头发 .

"你有一缕她的头发。"

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][net] .
I saw you pick it from the net .
我 锯 你 挑选 它 从 这 网 .

我看到你从网上找到的。

[ðə; ði] - [goʊ][aʊt] [suːn] , [laɪk][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [dɪd] .
The net'll go out soon , like the grating did .
这 - 去 出去 很快 , 喜欢 这 格栅 做过 .

这张网很快就会被拆掉,就像那道格栅一样。

[ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] ['biːtlz] [ɔːf][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Then there won't be anything to keep the snakes and beetles off of us .
然后 那里 惯于 是 任何事物 到 保持 这 蛇 和 甲虫 离开 的 我们 .

那样的话,就没有任何东西能阻止蛇和甲虫靠近我们了。

[ʃiːl] [sɪt][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][daɪ] , [ænd; ənd] [læf] .
She'll sit up there and watch us die , and laugh .
壳 坐 向上 那里 和 手表 我们 死 , 和 笑 .

她会坐在那里看着我们死去,然后大笑。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][daɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" But I won't die , I tell you !
" 但 我 惯于 死 , 我 告诉 你 !

"但我不会死,我告诉你!"

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ɪn] - [hændz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" He shuddered in Breska's hands , and began to laugh .
" 他 颤抖 在 - 双手 , 和 开始 到 笑 .

"他在布雷斯卡的手中颤抖着，然后开始大笑。

[ðə; ði] [læf] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] [skriːm] [laɪk][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] .
The laugh rose to a thin , high scream like the wailing of a panther .
这 笑 玫瑰 到 一个 薄的 , 高的 尖叫 喜欢 这 哀嚎 的 一个 豹 .

笑声渐渐变成一声尖锐刺耳的尖叫，如同豹子的哀嚎。

[brɛskə] [hɪt][hɪm; ɪm] ['ækjərətli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .
Breska hit him accurately on the point of the jaw .
布雷斯卡 打 他 准确 在 这 观点 的 这 颚 .

布雷斯卡精准地击中了他的下巴尖。

" [kə'fɑː] , " [hiː; hi] [grʌntid] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
" Cafard , " he grunted , as some of the men came running .
" 卡法德 , " 他 哼哼 , 作为 一些 的 这 男人 来了 跑步 .

"卡法德，"他咕哝着，这时几个男人跑了过来。

" ['hiːl] [kʌm] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] .
" He'll come round all right .
" 地狱 来 圆形的 全部 正确的 .

他会好起来的。

" [hiː; hi] ['drægd] ['kuːnə][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" He dragged Kuna to the dormitory , and came back doubled up with
" 他 拖拽 库纳 到 这 宿舍 , 和 来了 后退 双倍 向上 和
['kɔːfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] .
coughing from the exertion .
咳嗽 从 这 用力 .

"他把库纳拖回宿舍，回来时已经累得直咳嗽。"

[teks] [sɔː] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .
Tex saw the pain in his dark face .
德州 锯 这 疼痛 在 他的 黑暗的 脸 .

泰克斯从他黝黑的脸上看到了痛苦。

" [seɪ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " [juːd] ['betər] [æsk][fɔːr; fər] [liːv] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [gets] [hɪr] . "
" Say , " he murmured , " you'd better ask for leave when the relief gets here . "
" 说 , " 他 低声说道 , " 你会 更好的 问 为了 离开 什么时候 这 宽慰 获得 这里 . "

"我说，"他低声说，"等救援人员到了，你最好请个假。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɪr] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
" If it gets here , " gasped the Martian .
" 如果 它 获得 这里 , " 倒吸一口气 这 火星人 .

"如果它能到这里来，"火星人喘着气说。

" [ðæt] [ə'tæk] [æt; ət][fɔːrt] ['nelsn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]
" That attack at Fort Nelson was just a feint to draw off our
" 那 攻击 在 堡 纳尔逊 曾是 只是 一个 佯攻 到 画 离开 我们的
[ˌriː,in'fɔː,smənts] .
reinforcements .
增援部队 .

"对纳尔逊堡的那次袭击只是佯攻，目的是引开我们的增援部队。"

" [teks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Tex nodded .
" 德州 点头 .

泰克斯点了点头。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [broʊk] [θruː] [ðer; ðər] ,
" Even if the varmints broke through there ,
" 甚至 如果 这 害兽 打破 通过 那里 ,

“即使那些害兽突破了那里，

[ðeid] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ] [frentʃ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
they'd be stopped by French River and the broken hills beyond it .
他们会 是 停止 经过 法语 河 和 这 破碎的 丘陵 超过 它 .

他们会被法兰西河和它后面的连绵山丘阻挡住。

" [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
" A map of Fort Washington's position formed itself in his mind ;
" 一个 地图 的 堡 华盛顿的 位置 形成 本身 在 他的 头脑 ;

“华盛顿堡的位置图在他脑海中逐渐形成；

[ðə; ði] [stoʊn] ['blɑːkhaʊs] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [lænd] [bɪ'twiːn] [strɪps] [ʌv; əv]
the stone blockhouse commanding a narrow tongue of land between strips of
这 石头 炮楼 指挥 一个 狭窄的 舌头 的 土地 之间 条状物 的
[ɪm'pæsəb(ə)l] [swɑːmp] ,
impassable swamp ,
不可逾越 沼泽 ,

石砌碉堡扼守着两岸狭长的沼泽地带之间的一块狭长地带。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] .
barring the way into the valley .
禁止 这 方式 进入 这 谷 .

挡住了进入山谷的道路。

[ðə; ði] ['væli] [led] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpləndz] ,
The valley led back into the uplands ,
这 谷 引领 后退 进入 这 高地 ,

山谷通向高地，

['splɪtɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ɑːrm] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɔmps] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .
splitting so that one arm ran parallel to the swamps for many miles .
分裂 所以 那 一 手臂 跑 平行线 到 这 沼泽 为了 许多 英里 .

分成两支，其中一支与沼泽平行延伸数英里。

[tuː; tə] [fɪrs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [men] [laɪk] [ðə; ði] [swɑːmp] - ['dwelə[…]
To fierce and active men like the swamp - dwellers ,
到 凶猛的 和 积极的 男人 喜欢 这 沼泽 - 居民 ,

对于像沼泽居民那样勇猛活跃的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [trɪk] [tuː; tə] [swɔːrm] [daʊn] [ðæt] ['væli] ,
it would be no trick to swarm down that valley ,
它 会 是 不 诡计 到 蜂群 向下 那 谷 ,

要蜂拥而下冲进那个山谷并非难事。

[teɪk] [fɔːrt] ['ælbərt] [ænd; ənd] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [baɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪr] [ə'tæk] ,
take Fort Albert and Fort George by surprise in a rear attack ,
拿 堡 阿尔伯特 和 堡 乔治 经过 惊喜 在 一个 后部 攻击 ,

出其不意地从后方袭击阿尔伯特堡和乔治堡。

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər] [bi:; bi] [kloʊzd] [ɪn]
and **leave** **a** **gap** **in** **the** **frontier** **defenses** **that** **could** **never** **be** **closed** **in**
和 离开 一个 差距 在 这 边境 防御 那 可以 绝不 是 关闭 在
[taɪm] .
time **.**
时间 .

并在边境防御中留下一个永远无法及时弥补的缺口。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [waɪt] - ['herd] ['wɒrɪrz] [wʊd] [swɔ:rm] [aʊt] ,
And **then** **hordes** **of** **white** **-** **haired** **warriors** **would** **swarm** **out** **,**
和 然后 成群结队 的 白色的 - 头发 战士 会 蜂群 出去 ,

然后，成群的白发武士就会涌出来。

[led] [baɪ] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['fjʊri] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋd] ['lɪzərd] ,
led **by** **that** **beautiful** **fury** **on** **the** **winged** **lizard** **,**
引领 经过 那 美丽的 愤怒 在 这 有翅膀的 蜥蜴 ,

在那只长着翅膀的蜥蜴身上，那股美丽的愤怒引领着我们。

[raʊz] [ðə; ði] [mɔ:r] [lə'θɑ:rdʒɪk] ['pæstərəl] [traɪbz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,
rouse **the** **more** **lethargic** **pastoral** **tribes** **against** **the** **colonists** **,**
唤醒 这 更多的 昏昏欲睡的 牧灵 部落 反对 这 殖民者 ,

唤醒那些较为懒散的游牧部落，让他们起来反抗殖民者。

[ænd; ənd] [swi:p] ['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] ['pi:pəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['vi:nəs] .
and **sweep** **outland** **Peoples** **from** **the** **face** **of** **Venus** **.**
和 扫 外地 人民 从 这 脸 的 金星 .

将外邦人从金星表面扫除。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , " [teks] ['mʌtəd] .
" **They** **could** **do** **it** **,** **too** **,** **"** **Tex** **muttered** **.**
" 他们 可以 做 它 , 也 , " 德州 低声说道 .

"他们也能做到，"泰克斯低声说道。

" [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbər] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [wʌn] . "
" **They** **outnumber** **us** **a** **thousand** **to** **one** **.** **"**
" 他们 人数占优 我们 一个 千 到 一 . "

"他们的人数是我们一千倍。"

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [brɛskə] ['vɪʃəsli] , " [ðə; ði] ['laʊzi] ['tækspeɪəz] [wəʊnt] ['i:v(ə)n] [gɪv] [ˌju: 'es] ['di:snt]
" **And** **,** **"** **added** **Breska** **viciously** **,** **"** **the** **lousy** **taxpayers** **won't** **even** **give** **us** **decent**
" 和 , " 额外 布雷斯卡 恶毒地 , " 这 糟糕 纳税人 惯于 甚至 给 我们 体面的
[ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .
equipment **to** **fight** **with** **.**
设备 到 斗争 和 .

"而且，"布雷斯卡恶狠狠地补充道，"那些可恶的纳税人甚至连像样的作战装备都不肯给我们。"

" [teks] [grɪnd] .
" **Tex** **grinned** **.**
" 德州 咧嘴一笑 .

泰克斯咧嘴一笑。

" ['ɑ:miz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [step] - ['tʃɪldrən] .
" **Armies** **are** **always** **step** **-** **children** **.**
" 军队 是 总是 步 - 孩子们 .

军队总是不受待见的继子。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ʃi:p] [dʒʌst] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [goʊts] , ['enihaʊ] .
I **guess** **the** **sheep** **just** **never** **did** **like** **the** **goats** **,** **anyhow** **.**
我 猜测 这 羊 只是 绝不 做过 喜欢 这 山羊 , 无论如何 .

我猜想，绵羊们本来就不喜欢山羊。

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ˈbetər] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˈkuːnə] .
" Better keep an eye on Kuna .
" 更好的 保持 一个 眼睛 在 库纳 .

最好盯紧库纳。

[hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
He might try something . "
他 可能 尝试 某物 . "

他可能会尝试做点什么。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
" What could he do ?
" 什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrts] , [ðeɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] , [ɪf] [ðə; ði][ˈsævidʒiz][dəunt][get]
If he deserts , they'll catch him trying to skip out , if the savages don't get
如果 他 沙漠 , 他们会 抓住 他 尝试 到 跳过 出去 , 如果 这 野蛮人 不 得到
[hɪm; ɪm][fɜːrst] .
him first .
他 第一的 .

如果他逃跑，他们会在他试图逃跑时抓住他，前提是野蛮人没先抓住他。

[hiː; hi][wəʊnt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
He won't try it .
他 惯于 尝试 它 .

他不会尝试的。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkuːnə][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" But in the morning Kuna was gone ,
" 但 在 这 早晨 库纳 曾是 已消失 ,

但到了早上，库纳就不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [her] [ɪn] [tɛksɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the lock of silver hair in Tex's pocket was gone with him .
和 这 锁 的 银 头发 在 德州人的 口袋 曾是 已消失 和 他 .

泰克斯口袋里的那缕银发也随他一起消失了。

[faɪv] [hɑːt] , ['stiːmɪŋ] [deɪz] ['drægd] [baɪ] .
Five hot , steaming days dragged by .
五 热的 , 蒸煮 天 拖拽 经过 .

五个闷热难耐的日子就这样过去了。

[ðə; ði]['wɔːtər][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .
The water sank lower and lower in the tank .
这 水 沉没 降低 和 降低 在 这 坦克 .

水箱里的水位越来越低。

[fleɪks] [ʌv; əv] [rʌst] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['evri] ['met(ə)l] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] .
Flakes of rust dropped from every metal surface at the slightest touch .
薄片 的 锈 掉落 从 每一个 金属 表面 在 这 丝毫 触碰 .

金属表面稍一触碰，就会掉落锈屑。

[teks] [skwɔtid] [ɑːn][ə; eɪ]['slaɪmi] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] ,
Tex squatted on a slimy block of stone in the compound ,
德州 蹲着 在 一个 黏糊糊的 堵塞 的 石头 在 这 化合物 ,

泰克斯蹲在院子里一块黏糊糊的石头上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
trying **to** **forget** **hunger** **and** **thirst** **in** **the** **task** **of** **sewing** **a** **patch** **on** **his**
尝试 到 忘记 饥饿 和 口渴 在 这 任务 的 缝纫 一个 修补 在 他的
[pænts] .
pants **.**
裤子 .

他努力不去忍受饥渴，专心致志地缝补裤子上的补丁。

[fɑːg] ['gæðərd] [ɪn] [d'rɒplets] [ɑːn] [ðə; ði] ['redɪʃ] [her] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [legz] ,
Fog **gathered** **in** **droplets** **on** **the** **reddish** **hairs** **of** **his** **naked** **legs** **,**
多雾路段 聚集 在 飞沫 在 这 微红 头发 的 他的 裸 腿 ,

雾气凝结成水滴，落在他裸露的双腿上泛着红光的腿毛上。

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːsi] [pə'tiːnə] .
covered **his** **face** **with** **a** **greasy** **patina** **.**
涵盖 他的 脸 和 一个 腻 铜绿 .

他脸上蒙着一层油腻的薄膜。

[brɛskə] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kɔːfɪŋ] [ɪn] [diːp] , [sloʊ] ['spæzəmz] .
Breska **crouched** **beside** **him** **,** **coughing** **in** **deep** **,** **slow** **spasms** **.**
布雷斯卡 蹲着 旁 他 , 咳嗽 在 深的 , 慢的 痉挛 .

布雷斯卡蹲在他旁边，缓慢而深沉地咳嗽着。

[aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [net] , [men] [wɜːr; wər] ['lɪstləsli] ['wɑːʃɪŋ] ['ʌndərwer] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]
Out **under** **the** **sagging** **net** **,** **men** **were** **listlessly** **washing** **underwear** **in** **a** **tub** **of**
出去 在下面 这 下垂 网 , 男人 是 百无聊赖地 洗涤 内衣 在 一个 浴缸 的
[bɔɪld] [swɑːmp] ['wɔːtər] .
boiled **swamp** **water** **.**
煮沸 沼泽 水 .

在摇摇欲坠的渔网下，男人们百无聊赖地在一桶煮沸的沼泽水中洗内衣。

[ðə; ði] [stʌf] [held] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['sɪknəs] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ]
The **stuff** **held** **some** **chemical** **that** **caused** **a** **stubborn** **sickness** **no** **matter** **what** **you**
这 东西 握住 一些 化学 那 导致 一个 固执的 疾病 不 事情 什么 你
[dɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
did **to** **it** **.**
做过 到 它 .

这种东西含有某种化学物质，无论你怎么做，都会导致顽固的疾病。

[teks] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrstɪli] .
Tex **looked** **at** **it** **thirstily** **.**
德州 看起来 在 它 口渴地 .

泰克斯贪婪地看着它。

" [bɔɪ] !
" **Boy** **!**
" 男生 !

“男生！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [aɪs] ['wɔːtər] ! "
" **What** **I** **wouldn't** **give** **for** **just** **one** **glass** **of** **ice** **water** **!** **"**
" 什么 我 不会 给 为了 只是 一 玻璃 的 冰 水 ! "

“我多么渴望能喝到一杯冰水啊！”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [grauld] [brɛskə] .
" **Shut** **up** **,** **"** **growled** **Breska** **.**
" 关闭 向上 , " 咆哮 布雷斯卡 .

“闭嘴，”布雷斯卡咆哮道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪv] [kwɪt] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] .

"	At	least	,	I've	quit	being	hungry	.
"	在	至少	, 我已经		辞职	存在	饥饿的	.

“至少，我已经不再感到饥饿了。”

" [hiː; hi] [kɔft] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][peɪn] .

"	He	coughed	,	his	dark	face	twisted	in	pain	.
"	他	咳嗽	,	他的	黑暗的	脸	扭曲	在	疼痛	.

他咳嗽起来，黝黑的脸因痛苦而扭曲。

[teks] [said] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ðæt] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['beli] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪzənd] [wʊlf] .

Tex	sighed	,	trying	to	ignore	the	hunger	that	chewed	his	own	belly	like	a	prisoned	wolf	.
德州	叹了口气	,	尝试	到	忽略	这	饥饿	那	咀嚼	他的	自己的	腹部	喜欢	一个	被监禁	狼	.

泰克斯叹了口气，努力忽略饥饿感，那种饥饿感像被囚禁的狼一样啃噬着他的肚子。

[naɪn] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə][goʊ] .

Nine	more	days	to	go	.
九	更多的	天	到	去	.

还有九天。

[fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrəst] ['mɪnɪməm] .

Food	and	water	cut	to	the	barest	minimum	.
食物	和	水	切	到	这	最简陋	最低限度	.

食物和水被削减到最低限度。

[gʌn] [pɑːrts] ['rʌstɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [griːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ɑːn] .

Gun	parts	rusting	through	all	the	grease	they	could	put	on	.
枪	部分	生锈	通过	全部	这	润滑脂	他们	可以	放	在	.

即使涂满了油脂，枪支零件还是锈蚀了。

[ðə; ði][strændz][ʌv; əv][ðə; ði][net][wɜːr; wər] ['perələsli] [θɪn] .

The	strands	of	the	net	were	perilously	thin	.
这	线	的	这	网	是	危险地	薄的	.

网的线细得危险。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['rʌstɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ðə; ði] [klɔːθ] .

Even	the	needle	in	his	hand	was	rusted	so	that	it	tore	the	cloth	.
甚至	这	针	在	他的	手	曾是	生锈的	所以	那	它	撕裂	这	布	.

他手里的针都生锈了，甚至把布都戳破了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [wʌn][men][left]['æftər]['kuːnə] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst]['sev(ə)n] ;

Of	the	thirty	-	one	men	left	after	Kuna	deserted	,	they	had	lost	seven	;
的	这	三十	-	一	男人	左边	后	库纳	荒凉的	,	他们	有	丢失的	七	;

库纳逃跑后剩下的三十一名士兵中，有七人阵亡；

[fɔːr] [baɪ] [griːn] [sneɪks] [slɪpt] [ɪn] [θruː] ['broʊkən][dreɪn] [g'reɪtɪŋz] , [θriː] [baɪ] ['biːtl] - [bɑːmz] [tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .

four	by	green	snakes	slipped	in	through	broken	drain	gratings	,	three	by	beetle	-	bombs	tossed	over	the	parapet	.
四	经过	绿色的	蛇	滑倒了	在	通过	破碎的	流走	格栅	,	三	经过	甲虫	-	炸弹	抛掷	超过	这	栏杆	.

四条绿蛇从破损的排水沟格栅中溜了进来，三条甲虫炸弹从栏杆上扔了进来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tæks] .

There	had	been	no	further	attacks	.
那里	有	到过	不	更远	攻击	.

此后未再发生袭击事件。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [fɑːg] - [ræpt] [naɪts] , [swɑːmp][men] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] [krept]

In	the	dark	,	fog	-	wrapped	nights	,	swamp	men	smeared	with	black	mud	crept
在	这	黑暗的	,	多雾路段	-	包装	夜晚	,	沼泽	男人	涂抹	和	黑色的	泥	悄悄地爬

['saɪləntli]['ʌndər][ðə; ði][wɔːlz] ,

silently	under	the	walls	,
默默	在下面	这	墙壁	,

在黑暗、浓雾笼罩的夜晚，浑身涂满黑泥的沼泽人悄无声息地从墙下爬过。

[dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

delivered	their	messages	of	death	,	and	vanished	.
发表	他们的	消息	的	死亡	,	和	消失了	.

他们传达了死亡讯息，然后消失了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [teks] ['ʃivəd] .

In	spite	of	the	heat	,	Tex	shivered	.
在	尽管如此	的	这	热	,	德州	瑟瑟发抖	.

尽管天气炎热，泰克斯还是冷得发抖。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wʊd] [ðɪs] ['saɪlənt][wɔːr][goʊ][ɑːn] ?

How	much	longer	would	this	silent	war	go	on	?
如何	很多	更长	会	这	沉默的	战争	去	在	?

这场无声的战争还要持续多久?

[ðə; ði][swɑːmp] - [men][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][fɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['kɑːləm] [keɪm] .

The	swamp	-	men	had	to	clear	the	fort	before	the	relief	column	came	.
这	沼泽	-	男人	有	到	清除	这	堡	前	这	宽慰	柱子	来了	.

沼泽民兵必须在援军到达之前清除堡垒。

[wer] [wʌz; wəz]['kuːnə] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['stoʊlən] [ðæt] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ?

Where	was	Kuna	,	and	why	had	he	stolen	that	lock	of	hair	?
在哪里	曾是	库纳	,	和	为什么	有	他	被盗	那	锁	的	头发	?

库纳在哪里？他为什么要偷走那缕头发?

[ænd; ənd] [wʌt] [skiːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['bjuːti] [huː] [led] [ðiːz] ['dɛvəlz] ['hætʃɪŋ] [aʊt] ?

And	what	scheme	was	the	savage	beauty	who	led	these	devils	hatching	out	?
和	什么	方案	曾是	这	野蛮的	美丽	WHO	引领	这些	魔鬼	孵化	出去	?

而带领这些恶魔的野性美人究竟策划了什么阴谋?

['wɔːtər] [slɔpt] [ɪn][ðə; ði][tʌb] .

Water	slopped	in	the	tub	.
水	倾斜的	在	这	浴缸	.

水溅进了浴缸。

['sʌmbɑːdi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌndərwer] ['nevər] [draɪd] [ɪn] [ðɪs] ['laʊzi] ['klaɪmət] .

Somebody	cursed	because	the	underwear	never	dried	in	this	lousy	climate	.
某人	被诅咒的	因为	这	内衣	绝不	干燥	在	这	糟糕	气候	.

在这种糟糕的气候下，有人咒骂了一句，因为内衣裤总是晾不干。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sʌn] [siːpt] [daʊn] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [weɪvz] .

The	heat	of	the	hidden	sun	seeped	down	in	stifling	waves	.
这	热	的	这	隐	太阳	渗出	向下	在	令人窒息	波浪	.

隐藏的太阳散发出的热浪如潮水般涌来，令人窒息。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [jeld] .

And	suddenly	a	guard	on	the	parapet	yelled	.
和	突然	一个	警卫	在	这	栏杆	大喊	.

突然，城垛上的一名卫兵大声喊叫起来。

" ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] !

"	Something	coming	out	of	the	swamp	!
"	某物	未来	出去	的	这	沼泽	!

"沼泽里冒出了什么东西！"

[mæn][ðə; ði]['gʌnz] !
Man the guns !
男人 这 枪支 !

拿起枪！

" [teks] [hɔːld] [hɪz; ɪz][pænts][ɑːn][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Tex hauled his pants on and ran with the others .
" 德州 拖拽 他的 裤子 在 和 跑 和 这 其他的 .

“泰克斯套上裤子，和其他人一起跑了起来。”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Coming up beside the lookout , he drew his pistol and waited .
未来 向上 旁 这 瞭望台 , 他 画 他的 手枪 和 等待 .

他走到瞭望台旁，拔出手枪，静静等待。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][draɪ][lænd] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] .
Something was crawling up the tongue of dry land toward the fort .
某物 曾是 爬行 向上 这 舌头 的 干燥 土地 朝向 这 堡 .

有什么东西沿着干燥的陆地向上爬，朝着堡垒的方向爬去。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [wɔːr] - [dɔːgz] .
At first he thought it was one of the scaly war - dogs .
在 第一的 他 想法 它 曾是 一 的 这 鳞片状的 战争 - 狗 .

起初他以为那是一只长着鳞片的战犬。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['kɑːlər] - ['feɪsɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
Then he caught a gleam of scarlet collar - facings , and shouted .
然后 他 捕捉 一个 闪耀 的 猩红 衣领 - 饰面 , 和 喊叫 .

然后他瞥见了猩红色的领口，便喊了起来。

" [hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] , [men] !
" Hold your fire , men !
" 抓住 你的 火 , 男人 !

“停止射击，伙计们！”

[its] ['kuːnə] !
It's Kuna !
它是 库纳 !

是库纳！

" [ðə; ði] [greɪ] , [stuːpt] [θɪŋ] [keɪm] ['kloʊzər] , ['goʊɪŋ][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ɪts][dɑːrk] [hed]
" The grey , stooped thing came closer , going on hands and knees , its dark head
" 这 灰色的 , 弯腰 事物 来了 更近 , 去 在 双手 和 膝盖 , 它是 黑暗的 头
['hæŋɪŋ] .
hanging .
绞刑 .

“那灰色的、佝偻着身子的生物走近了，它手脚并用地爬着，黑色的脑袋低垂着。

[teks] [hɜːrd] - [hɑːrʃ] ['briːðɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Tex heard Breska's harsh breathing beside him .
德州 听到 - 残酷的 呼吸 旁 他 .

泰克斯听到身旁布雷斯卡粗重的呼吸声。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Abruptly the Martian turned and ran down the steps .
突然 这 火星人 转向 和 跑 向下 这 步骤 .

火星人突然转身，跑下了台阶。

" [dəunt][goʊ][aʊt][ðer; ðər] , [brɛskə] !
" Don't go out there , Breska !
" 不 去 出去 那里 , 布雷斯卡 !

“别出去，布雷斯卡！”

" [teks] [jeld] .
" Tex yelled .
" 德州 大喊 .

“泰克斯大喊道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][træp] .
" It may be a trap .
" 它 可能 是 一个 陷阱 .

“这可能是一个陷阱。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [went] [ɑːn] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌsti] [lʌg] [ðæt] [held][ðə; ði]['poʊstərn]
" But the Martian went on , tugging at the rusty lugs that held the postern
" 但 这 火星人 去 在 , 拉扯 在 这 生锈的 凸耳 那 握住 这 后门
[geɪt] .
gate .
门 .

“但火星人继续前进，拉扯着固定后门的生锈的凸耳。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
It came open , and he went out .
它 来了 打开 , 和 他 去 出去 .

门开了，他走了出去。

[teks] [sent] [men] [daʊn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Tex sent men down to guard it ,
德州 发送 男人 向下 到 警卫 它 ,

德克萨斯派人下去守卫那里，

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [waɪt] ['fɪgjərz] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs]
fully expecting white figures to burst from the fog and attempt to force
完全 期待 白色的 数据 到 爆裂 从 这 多雾路段 和 试图 到 力量
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

我完全预料到会有白色人影从雾中冲出来，试图强行闯入大门。

[brɛskə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['fɪgjər] , [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] ,
Breska reached the crawling figure , hauled it erect and over one shoulder ,
布雷斯卡 达到 这 爬行 数字 , 拖拽 它 直立 和 超过 一 肩膀 ,

布雷斯卡走到那个爬行的人影跟前，把他拉起来扛在肩上。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [rʌn] .
and started back at a stumbling run .
和 开始 后退 在 一个 踉跄 跑步 .

然后踉跄着跑了回去。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tæk] .
Still there was no attack .
仍然 那里 曾是 不 攻击 .

但仍然没有发生袭击。

[teks] [fraund] , [ə'seɪld] [baɪ][sʌm; səm] [diːp] [ʌn'iːz] .
Tex frowned , assailed by some deep unease .
德州 皱眉 , 遭受攻击 经过 一些 深的 不安 .

泰克斯皱起了眉头，心中涌起一股深深的不安。

[ɪf] ['kuːnə][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ə'laɪv] .
If Kuna had gone into the swamps , he should never have returned alive .
如果 库纳 有 已消失 进入 这 沼泽 , 他 应该 绝不 有 返回 活 .

如果库纳真的去了沼泽地，他肯定不可能活着回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] [hɪr] ['sʌmwer] , [ə; eɪ] [kən'siːld] [bʌt; bət] ['dedli] [trɪk] .

There	was	a	trap	here	somewhere	,	a	concealed	but	deadly	trick	.
那里	曾是	一个	陷阱	这里	某处	,	一个	暗	但	致命	诡计	.

这里肯定藏着一个陷阱，一个隐蔽但致命的诡计。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ðə; ði][ræŋk][mɪst] [leɪ] [ɪn]['leɪzi] [kɔɪlz] .

The	rank	mist	lay	in	lazy	coils	.
这	秩	薄雾	躺	在	懒惰的	线圈	.

浓雾懒洋洋地盘旋着。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Not	a	leaf	rustled	in	the	swamp	edges	.
不是	一个	叶子	沙沙作响	在	这	沼泽	边缘	.

沼泽边缘一片寂静，没有一片树叶沙沙作响。

[teks] [swɔːr] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Tex	swore	and	ran	down	the	steps	.
德州	发誓	和	跑	向下	这	步骤	.

泰克斯咒骂着跑下了台阶。

[brɛskə] [fel] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sægd] [daʊn] , ['kɔːfɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Breska	fell	through	the	gate	and	sagged	down	,	coughing	blood	,	and	it
布雷斯卡	跌倒	通过	这	门	和	下垂	向下	,	咳嗽	血	,	和	它

[wʌz; wəz][teks] [huː] [kɔːt] ['kuːnə] .

was	Tex	who	caught	Kuna	.
曾是	德州	WHO	捕捉	库纳	.

布雷斯卡跌过大门，瘫倒在地，咳出一口血，是泰克斯接住了库纳。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['skelɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

The	boy	lay	like	a	grey	skeleton	in	his	arms	,
这	男生	躺	喜欢	一个	灰色的	骨骼	在	他的	武器	,

男孩像一具灰色的骷髅一样躺在他怀里。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] .

the	bones	of	his	face	almost	cutting	the	skin	.
这	骨头	的	他的	脸	几乎	切割	这	皮肤	.

他脸上的骨头几乎要割破皮肤。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

His	mouth	was	open	.
他的	嘴	曾是	打开	.

他张着嘴。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd]['swoʊlən] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

His	tongue	was	black	and	swollen	,	like	that	of	a	man	dying	of	thirst	.
他的	舌头	曾是	黑色的	和	肿	,	喜欢	那	的	一个	男人	垂死	的	口渴	.

他的舌头又黑又肿，就像渴死的人的舌头一样。

- ['sʌŋkən] , ['fiːvər] - ['jeləud] [aɪz] ['oʊpənd] .

Kuna's	sunken	,	fever	-	yellowed	eyes	opened	.
-	凹陷	,	发烧	-	泛黄	眼睛	打开	.

库纳那双凹陷的、发烧发黄的眼睛睁开了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʌb] , [ɪn] [wɪtʃ] [sɔɪld] ['kloʊðɪŋ] [stɪl] ['floʊtɪd] .

They	found	the	tub	,	in	which	soiled	clothing	still	floated	.
他们	成立	这	浴缸	,	在	哪个	脏的	衣服	仍然	漂浮	.

他们找到了浴缸，里面还漂浮着脏衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [tʊk] [teks] [kəm'pliːtli] [baɪ][sər'praɪz] ,

With	a	surge	of	strength	that	took	Tex	completely	by	surprise	,
和	一个	涌	的	力量	那	采取	德州	完全地	经过	惊喜	,

一股令泰克斯措手不及的力量猛然涌现，

[ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	boy	broke	from	him	and	ran	to	the	water	,
这	男生	打破	从	他	和	跑	到	这	水	,

男孩挣脱了他的束缚，跑向水边。

['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

plunging	his	face	in	and	gulping	like	an	animal	.
骤降	他的	脸	在	和	吞咽	喜欢	一个	动物	.

他把脸埋进去，像动物一样大口吞咽。

[teks] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Tex	pulled	him	away	.
德州	拉	他	离开	.

泰克斯把他拉走了。

['kuːnə] [sægd] [daʊn] , ['sɔbiŋ] .

Kuna	sagged	down	,	sobbing	.
库纳	下垂	向下	,	啜泣	.

库纳瘫倒在地，啜泣起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][teks] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] .

There	was	something	wrong	about	his	face	,	but	Tex	couldn't	think	what	.
那里	曾是	某物	错误的	关于	他的	脸	,	但	德州	不能	思考	什么	.

他的脸看起来有点不对劲，但泰克斯想不出是什么。

" [wəʊnt][let][ˌem 'iː][drɪŋk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Won't	let	me	drink	,	"	he	whispered	.
"	惯于	让	我	喝	,	"	他	低声说道	.

"不让我喝水，"他低声说道。

" [stɪl] [wəʊnt][let][ˌem 'iː][drɪŋk] .

"	Still	won't	let	me	drink	.
"	仍然	惯于	让	我	喝	.

"还是不让我喝水。"

[gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtər] .

Got	to	have	water	.
得到	到	有	水	.

必须喝水。

" [hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][teks] .

"	He	clawed	at	Tex	.
"	他	爪子	在	德州	.

他用爪子抓挠Tex。

" ['wɔːtər] !

"	Water	!
"	水	!

"水！

" [teks][sent] ['sʌmwʌn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][streɪndʒ][ə'baʊt]['kuːnə] ,

"	Tex	sent	someone	after	it	,	trying	to	think	what	was	strange	about	Kuna	,
"	德州	发送	某人	后	它	,	尝试	到	思考	什么	曾是	奇怪的	关于	库纳	,

['skaʊlɪŋ] .

scowling	.
皱眉	.

"泰克斯派人去查看，一边皱着眉头，一边努力思考库纳有什么奇怪之处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [swiːt] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

There	**were**	**springs**	**of**	**sweet**	**water**	**in**	**the**	**swamps**	**,**	**and**	**even**	**the**	**natives**
那里	是	弹簧	的	甜的	水	在	这	沼泽	,	和	甚至	这	本地人

['kudnt] [drɪŋk][ðə; ði] ['ʌðər] .

couldn't	**drink**	**the**	**other**	**.**
不能	喝	这	其他	.

沼泽里有甘甜的泉水，就连当地土著都不能喝另一种水。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][dɪ'naɪ][ðə; ði]

Was	**it**	**simply**	**the**	**desire**	**to**	**torture**	**that**	**had**	**made**	**them**	**deny**	**the**
曾是	它	简单地	这	欲望	到	酷刑	那	有	制成	他们	否定	这

[dɪ'zɜːrtər] ['wɔːtər] ?

deserter	**water**	**?**
逃兵	水	?

难道仅仅是出于折磨逃兵的欲望才不给逃兵水喝吗?

[teks] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːlər] .

Tex	**caught**	**the**	**boy's**	**collar**	**.**
德州	捕捉	这	男孩们	衣领	.

泰克斯揪住了男孩的衣领。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] ?

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**away**	**?**
"	如何	做过	你	得到	离开	?

你是怎么逃脱的?

" [bʌt; bət]['kuːnə] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	**But**	**Kuna**	**struggled**	**to**	**his**	**knees**	**.**
"	但	库纳	挣扎	到	他的	膝盖	.

但库纳挣扎着跪了下来。

" [brɛskə] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**Breska**	**,**	**"**	**he**	**gasped**	**.**
"	布雷斯卡	,	"	他	倒吸一口气	.

"布雷斯卡,"他喘着气说。

" [brɛskə] !

"	**Breska**	**!**
"	布雷斯卡	!

"布雷斯卡!

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['waɪpɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**The**	**older**	**man**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**wiping**	**blood**	**from**	**his**	**lips**	**.**
"	这	老	男人	看起来	在	他	,	擦拭	血	从	他的	嘴唇	.

"老人看着他，擦了擦嘴上的血迹。

['kuːnə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] , [retʃ] , [tʃoʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər]

Kuna	**said**	**something**	**in**	**Martian**	**,**	**retched**	**,**	**choked**	**on**	**his**	**own**	**blood**	**,**	**and**	**fell**	**over**
库纳	说	某物	在	火星人	,	令人作呕	,	窒息	在	他的	自己的	血	,	和	跌倒	超过

.

:
.

库纳用火星语说了些什么，然后干呕起来，被自己的血呛到，倒在了地上。

[teks] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Tex	**knew**	**he**	**was**	**dead**	**.**
德州	知道	他	曾是	死的	.

泰克斯知道自己已经死了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [brɛskə] ?

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**,**	**Breska**	**?**
"	什么	做过	他	说	,	布雷斯卡	?

"布雷斯卡，他说了什么？"

" [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [ti:θ] [ʃoʊd] ['bri:fli] [waɪt] .
" The Martian's teeth showed briefly white .
" 这 火星人的 牙齿 显示 简要地 白色的 .

“火星人的牙齿短暂地露出了白色。”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] ['hi:d] [hæd; həd] [maɪ] [gʌts] .
" He said he wished he'd had my guts .
" 他 说 他 希望 他会 有 我的 内脏 .

他说他希望自己有我的勇气。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .
" His expression changed abruptly .
" 他的 表达 已更改 突然 .

他的表情突然变了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [tɛksɪz] ['ʃoʊldər] .
He caught Tex's shoulder .
他 捕捉 德州人的 肩膀 .

他撞到了泰克斯的肩膀。

" [lʊk] , [teks] ! [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] !
" Look , Tex ! Look at the water !
" 看 , 德州 ! 看 在 这 水 !

“看，泰克斯！看水！”

" [wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊl] [tʌb] ,
" Where there had been nearly a full tub ,
" 在哪里 那里 有 到过 几乎 一个 满的 浴缸 ,

“原本几乎装满了浴缸的地方，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
there was now only a little moisture left in the bottom .
那里 曾是 现在 仅有的 一个 小的 水分 左边 在 这 底部 .

底部现在只剩下少许水分了。

[waɪl] [teks] [wɑ:tʃt] , [ðæt] [tu:] ['dɪsə'pɪrd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [draɪ] .
While Tex watched , that too disappeared , leaving the wood dry .
尽管 德州 观看 , 那 也 消失 , 离开 这 木头 干燥 .

在泰克斯的注视下，那东西也消失了，木头只剩下干枯的痕迹。

[teks] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌndərʃɜ:rt] .
Tex picked up an undershirt .
德州 挑选 向上 一个 汗衫 .

泰克斯拿起了一件内衣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] ['eni] ['hi:d] ['evər] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['preri] [er] , [bæk] [ɪn] ['teksəs] .
It was as dry as any he'd ever hung in the prairie air , back in Texas .
它 曾是 作为 干燥 作为 任何 他会 曾经 悬挂 在 这 草原 空气 , 后退 在 德克萨斯州 .

它像他在德克萨斯州草原上悬挂过的任何空气一样干燥。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He touched his face .
他 感动 他的 脸 .

他摸了摸自己的脸。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌn] - [kjʊr] ['leðər] .
The skin was like sun - cured leather .
这 皮肤 曾是 喜欢 太阳 - 治愈 皮革 .

皮肤就像晒干的皮革一样。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
His hair had not a drop of fog on it .
他的 头发 有 不是 一个 降低 的 多雾路段 在 它 .

他的头发上没有一丝雾气。

[jet] [ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['evər] .

Yet	**the**	**mist**	**hung**	**as**	**heavy**	**as**	**ever**	**.**
然而	这	薄雾	悬挂	作为	重的	作为	曾经	.

然而，雾气依然浓重如昨。

['kæptɪn] [smɪθ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnz] .

Captain	**Smith**	**came**	**out**	**of**	**the**	**radio**	**room**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**net**	**and**	**the**	**guns**	**.**
队长	史密斯	来了	出去	的	这	收音机	房间	,	寻找	向上	在	这	网	和	这	枪支	.

史密斯上尉从无线电室走出来，抬头看着渔网和大炮。

[teks] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

Tex	**heard**	**him**	**mutter**	**,**	**quite**	**unconsciously**	**.**
德州	听到	他	低声	,	相当	不知不觉	.

泰克斯听到他无意识地低声嘟囔着。

" [its] [ðə; ði] [rʌst] ['ðætəl] [biːt] [ˌjuː 'es] .

"	**It's**	**the**	**rust**	**that'll**	**beat**	**us**	**.**
"	它是	这	锈	那将	打	我们	.

“锈蚀会打败我们。”

[its] [ðə; ði] [rʌst] ['ðætəl] [luːz] [ˌjuː 'es] ['dʒuːpɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

It's	**the**	**rust**	**that'll**	**lose**	**us**	**Jupiter**	**in**	**the**	**end**	**.**
它是	这	锈	那将	失去	我们	木星	在	这	结尾	.

最终让我们失去木星的，是锈蚀。

" [teks] [sed] , " ['kæptɪn] . . . .

"	**Tex**	**said**	**,**	**"**	**Captain**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	德州	说	,	"	队长	.	.	.	.

泰克斯说：“船长……”

" [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['stɑːrtld] .

"	**Smith**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**startled**	**.**
"	史密斯	看起来	在	他	,	惊慌	.

史密斯吓了一跳，看着他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

But	**he**	**never**	**had**	**time**	**to**	**ask**	**what**	**the**	**matter**	**was**	**.**
但	他	绝不	有	时间	到	问	什么	这	事情	曾是	.

但他始终没时间问发生了什么事。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [jeld] .

The	**lookout**	**yelled**	**.**
这	瞭望台	大喊	.

瞭望员大喊。

[wɪŋz] [rʌʃt] [ˌoʊvər'hed] .

Wings	**rushed**	**overhead**	**.**
翅膀	匆忙	开销	.

翅膀从头顶呼啸而过。

['gʌnz] ['tʃætəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] .

Guns	**chattered**	**from**	**the**	**parapet**	**.**
枪支	喋喋不休	从	这	栏杆	.

城垛上枪声四起。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

The	**attack**	**was**	**on**	**.**
这	攻击	曾是	在	.

攻击开始了。

[teks][ræn] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kætwɔːk] .

Tex	**ran**	**automatically**	**for**	**the**	**catwalk**	**.**
德州	跑	自动地	为了	这	T台	.

Tex自动跑向T台。

['pæsɪŋ] - ['krʌmpld] ['bɑːdi] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [æt; ət]

Passing	**Kuna's**	**crumpled**	**body**	**,**	**he**	**realized**	**something**	**he**	**should**	**have**	**seen**	**at**
通过	-	皱巴巴的	身体	,	他	已实现	某物	他	应该	有	已见	在

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

经过库纳蜷缩的尸体旁，他意识到了一件他一开始就应该看到的事情。

" - ['bɑːdi][wʌz; wəz][draɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

"	**Kuna's**	**body**	**was**	**dry**	**when**	**he**	**came**	**into**	**the**	**fort**	**.**
"	-	身体	曾是	干燥	什么时候	他	来了	进入	这	堡	.

“库纳进入堡垒时，他的身体是干的。”

[ɔːl][draɪ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

All	**dry**	**,**	**even**	**his**	**clothes**	**.**
全部	干燥	,	甚至	他的	衣服	.

他全身都干了，连衣服都是干的。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**And**	**then**	**,**
"	和	然后	,

“进而，

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][swɑːmp] - [men] [weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]

"	**Why**	**did**	**the**	**swamp**	**-**	**men**	**wait**	**until**	**he**	**was**	**safely**	**inside**	**and**	**the**	**door**
"	为什么	做过	这	沼泽	-	男人	等待	直到	他	曾是	安全	里面	和	这	门

[kloʊzd][tuː; tə] [ə'tæk] ?

closed	**to**	**attack**	**?**
关闭	到	攻击	?

“为什么沼泽人要等到他安全进入屋内、门关上之后才发动攻击？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gærɪsn]

"	**With**	**a**	**quarter**	**of**	**their**	**guns**	**disabled**	**and**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**their**	**garrison**
"	和	一个	四分之一	的	他们的	枪支	已禁用	和	二	-	三分之一	的	他们的	驻军

[gɔːn] ,

gone	**,**
已消失	,

“他们四分之一的火炮被摧毁，三分之二的驻军阵亡，

[ðeɪ] [stɪl] [held] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] .

they	**still**	**held**	**superiority**	**due**	**to**	**their**	**position**	**and**	**powerful**	**weapons**	**.**
他们	仍然	握住	优势	到期的	到	他们的	位置	和	强大的	武器	.

由于他们的地位和强大的武器，他们仍然占据优势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [wɔːlz] .

There	**was**	**no**	**concerted**	**attempt**	**to**	**force**	**the**	**walls**	**.**
那里	曾是	不	协同	试图	到	力量	这	墙壁	.

并没有人蓄意强行推倒墙壁。

[gruːps] [ʌv; əv] [waɪt] - ['herd] ['wɒrɪrz] [meɪd] ['sæli] , [həːld] ['biːtl] - [bɑːmz] [ænd; ənd] [weid]

Groups	**of**	**white**	**-**	**haired**	**warriors**	**made**	**sallies**	**,**	**hurled**	**beetle**	**-**	**bombs**	**and**	**weighed**
团体	的	白色的	-	头发	战士	制成	萨利斯	,	投掷	甲虫	-	炸弹	和	称重

[bægz][ʌv; əv] [griːn] [sneɪks] ,

bags	**of**	**green**	**snakes**	**,**
包	的	绿色的	蛇	,

一群群白发苍苍的战士发起突袭，投掷甲虫炸弹，并称量装满绿蛇的袋子。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] .

and	retired	into	the	mist	.
和	退休	进入	这	薄雾	.

然后隐入雾中。

[ðeɪ] [lɔːst] [men] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] .

They	lost	men	,	but	not	many	.
他们	丢失的	男人	,	但	不是	许多	.

他们损失了一些人，但不多。

[ɪn][ðə; ði] [er] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

In	the	air	,	it	was	different	.
在	这	空气	,	它	曾是	不同的	.

在空中，情况就不同了。

[ðə; ði] [wɪrd] , [hæf] - ['feðərd] [maʊnts] [wiːld] [ænd; ənd] [swuːp] , ['lɪtərəli] ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

The	weird	,	half	-	feathered	mounts	wheeled	and	swooped	,	literally	diving	into	the
这	诡异的	,	一半	-	羽毛	安装	带轮子的	和	俯冲	,	字面上地	潜水	进入	这

-	,

gunbursts	,
-	,

这些奇特的、半长着羽毛的坐骑盘旋俯冲，径直冲进枪林弹雨之中。

[ðə; ði]['raɪdərz] ['hɜːrlɪŋ] ['mɪsaɪlz] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ækjərəsi] .

the	riders	hurling	missiles	with	deadly	accuracy	.
这	骑手	投掷	导弹	和	致命	准确性	.

骑手们投掷导弹，精准无比。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['daɪɪŋ] , [men][ænd; ənd]['lɪzərdz] , [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

And	they	were	dying	,	men	and	lizards	,	by	the	dozen	.
和	他们	是	垂死	,	男人	和	蜥蜴	,	经过	这	打	.

人和蜥蜴成群结队地死去。

[teks] , ['fiːlɪŋ] ['kjʊriəsli] [deɪzd] , ['faɪərd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

Tex	,	feeling	curiously	dazed	,	fired	automatically	.
德州	,	感觉	奇怪的是	茫然	,	被解雇	自动地	.

泰克斯感到一阵莫名的茫然，下意识地开了枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木星的龙后(The Dragon-Queen of Jupiter)
第2/2页

['bɑːdɪz] [θræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][net] .
Bodies thrashed into the net .
身体 痛击 进入 这 网 .

尸体被甩进网里。

[rʌst] [fleɪks] ['ʃauə] [laɪk][reɪn] .
Rust flakes showered like rain .
锈 薄片 淋浴 喜欢 雨 .

铁锈碎片如雨般落下。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [strændz] , [teks] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] .
Looking at the thin strands , Tex wondered how long it would hold .
寻找 在 这 薄的 线 , 德州 想知道 如何 长的 它 会 抓住 .

看着那些细细的线，泰克斯心想它能坚持多久呢。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] , [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , ['hiːd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
Abruptly he caught sight of what , subconsciously , he'd been looking for .
突然 他 捕捉 视线 的 什么 , 潜意识 , 他会 到过 寻找 为了 .

他突然看到了自己潜意识里一直在寻找的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dɑːtɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['meɪleɪ] , [hɜːr; hər]['sɪlvər] [her] ['flaɪɪŋ] ,
She was there , darting high over the melee , her silver hair flying ,
她 曾是 那里 , 飞镖 高的 超过 这 近战 , 她 银 头发 飞行 ,

她就在那里，在混战中高高跃起，银发飞扬。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [pɜːrl] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .
her body an iridescent pearl in the mist .
她 身体 一个 彩虹色 珍珠 在 这 薄雾 .

她的身体宛如雾中一颗闪烁着虹彩光泽的珍珠。

['kæptɪn] [smɪθ] [spoʊk] ['sɔːftli] .
Captain Smith spoke softly .
队长 史密斯 辐 轻轻 .

史密斯船长轻声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiːz] [ʌp][tuː; tə] , [teks] ?
" You see what she's up to , Tex ?
" 你 看 什么 她是 向上 到 , 德州 ?

"你看到她在干什么了吗，泰克斯？"

[ðoʊz] ['flaɪɚz][ɑːr; ər] [ˌvɔlən'tiəz] .
Those flyers are volunteers .
那些 传单 是 志愿者 .

这些传单都是志愿者。

[ðer; ðər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ]
Their orders are to kill as many of our men as possible before they die
他们的 订单 是 到 杀 作为 许多 的 我们的 男人 作为 可能的 前 他们 死
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们的命令是在自己阵亡之前尽可能多地杀死我们的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] !
but they must fall inside the walls !
但 他们 必须 落下 里面 这 墙壁 !

但他们必须落入墙内！

[ɑːn][ðə; ði][net] , [teks] .
On the net , Tex .
在 这 网 , 德州 .

在网上，德克萨斯州。

[tuː; tə] ['wiːkən] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
To weaken , break it , if possible .
到 削弱 , 休息 它 , 如果 可能的 .

为了削弱它，如果可能的话，把它弄断。

" [teks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Tex nodded .
" 德州 点头 .

泰克斯点了点头。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] . . . . "
" And when it goes . . . . "
" 和 什么时候 它 去 . . . . "

“当它消失的时候……”

" [wiː; wi][goʊ] .
" We go .
" 我们 去 .

我们走。

[wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [men][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][wɔːlz] .
We haven't enough men to beat them if they should get inside the walls .
我们 还没有 足够的 男人 到 打 他们 如果 他们 应该 得到 里面 这 墙壁 .

如果他们攻入城墙内，我们没有足够的人手来击败他们。

" [smɪθ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][smɔːl] ['mɪlətəri]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hɪz; ɪz]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .
" Smith brushed his small military mustache , his only sign of nervousness .
" 史密斯 刷过 他的 小的 军队 胡子 , 他的 仅有的 符号 的 紧张 .

史密斯捋了捋他那短短的军人式胡须，这是他唯一流露出的紧张情绪。

[teks] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bristlz] ['wʌndrɪŋli] , [ðen] ['fɪŋgər][hɪz; ɪz][skɪn] ,
Tex saw him start , saw him touch the bristles wonderingly , then finger his skin ,
德州 锯 他 开始 , 锯 他 触碰 这 刷毛 惊奇地 , 然后 手指 他的 皮肤 ,

泰克斯看到他开始动弹，看到他好奇地摸了摸刷毛，然后又用手指抚摸自己的皮肤。

[hɪz; ɪz]['tuːnɪk] , [hɪz; ɪz] [her] .
his tunic , his hair .
他的 束腰外衣 , 他的 头发 .

他的束腰外衣，他的头发。

" [draɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːg] .
" Dry , " he said , and looked at the fog .
" 干燥 , " 他 说 , 和 看起来 在 这 多雾路段 .

“干燥，”他说，然后望向雾气。

" [maɪ][lɔːrd] , [draɪ] ! "
" My Lord , dry ! "
" 我的 主 , 干燥 ! "

“我的天哪，好干！”

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [teks] ['grɪmli] .
" Yes , " returned Tex grimly .
" 是的 , " 返回 德州 阴沉地 .

“是的，”泰克斯神情严肃地回答道。

" ['kuːnə] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" Kuna brought it back .
" 库纳 带来 它 后退 .

“库纳把它带回来了。”

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [wet] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	couldn't	get	wet	even	when	he	tried	to	drink	.
他	不能	得到	湿的	甚至	什么时候	他	尝试	到	喝	.

即使他想喝水，也无法让自己湿透。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [iːts] ['wɔːtər] .

Something	that	eats	water	.
某物	那	吃	水	.

以水为食的生物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [net] [hoʊldz] , [wiːl] [daɪ] [ʌv; əv] [θɜːrst] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [rɪ'liːvd] .

Even	if	the	net	holds	,	we'll	die	of	thirst	before	we're	relieved	.
甚至	如果	这	网	持有	,	出色地	死	的	口渴	前	是	松了口气	.

即使网子能撑住，我们也会先渴死，然后才能得到解脱。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['emptid]

"	He	turned	in	sudden	fury	on	the	distant	figure	of	the	woman	and	emptied
"	他	转向	在	突然	愤怒	在	这	遥远	数字	的	这	女士	和	清空

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['fjuːtəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [swɪft] - ['muːvɪŋ] ['bɑːdi] .

his	gun	futilely	at	her	swift	-	moving	body	.
他的	枪	徒劳地	在	她	迅速	-	移动	身体	.

"他突然怒火中烧，转向远处那个女人的身影，徒劳地对着她快速移动的身体倾泻子弹。

" [seɪv] [jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " ['kɔːʃənd] [smɪθ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , ['ʃɑːrpli] .

"	Save	your	ammunition	,	"	cautioned	Smith	,	and	cried	out	,	sharply	.
"	节省	你的	弹药	,	"	警告	史密斯	,	和	哭	出去	,	尖锐地	.

"省着点用弹药！"史密斯厉声告诫道。

[teks] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['taɪni] [griːn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

Tex	saw	it	,	the	tiny	green	thing	that	had	fastened	on	his	wrist	.
德州	锯	它	,	这	微小的	绿色的	事物	那	有	系紧	在	他的	手腕	.

泰克斯看到了，那个固定在他手腕上的绿色小东西。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn'kredəbli] .

He	pulled	his	knife	and	lunged	forward	,	but	already	the	snake	had	grown	incredibly	.
他	拉	他的	刀	和	猛扑	向前	,	但	已经	这	蛇	有	生长	难以置信	.

他拔出刀子猛扑过去，但那条蛇已经长得惊人地大了。

[smɪθ] [tɔːr] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] .

Smith	tore	at	it	vainly	.
史密斯	撕裂	在	它	徒劳地	.

史密斯徒劳地撕扯着它。

[teks] [gɑːt] [ɪn] [wʌn] [slæʃ] , [felt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [slɪp] ['fjuːtəli] [ɑːn] ['rʌbəri] [fleʃ] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [kən'træktaɪl] ['paʊər] .

Tex	got	in	one	slash	,	felt	his	knife	slip	futilely	on	rubbery	flesh	of	enormous	contractile	power	.
德州	得到	在	一	削减	,	毛毡	他的	刀	滑	徒劳地	在	橡胶状的	肉	的	巨大的	收缩	力量	.

泰克斯砍了一刀，感觉刀子徒劳地滑过富有弹性的、收缩力极强的肉体。

[ðen] [ðə; ði] ['venəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Then	the	venom	began	to	work	.
然后	这	毒液	开始	到	工作	.

然后毒液开始起作用了。

[ə; eɪ] [mæd] [lʊk] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] .

A	mad	look	twisted	the	officer's	face	.
一个	疯狂的	看	扭曲	这	警官们	脸	.

警官脸上露出疯狂的神色。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪt] ['bulits] .

His	gun	rose	and	began	to	spit	bullets	.
他的	枪	玫瑰	和	开始	到	吐	子弹	.

他的枪举了起来，开始射出子弹。

['grɪmli] , [teks] [ʃɑːt] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['smɪθs] [hænd] , [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn]

Grimly	,	Tex	shot	the	gun	out	of	Smith's	hand	,	and	struck	down	with	the	gun
阴沉地	,	德州	射击	这	枪	出去	的	史密斯	手	,	和	击	向下	和	这	枪

- ['bærəl] .

-	barrel	.
-	桶	.

泰克斯冷酷地打掉了史密斯手中的枪，并用枪管击倒了他。

[smɪθ] [fel] .

Smith	fell	.
史密斯	跌倒	.

史密斯摔倒了。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ɪts]

But	already	the	snake	had	thrown	a	coil	round	his	neck	and	shifted	its
但	已经	这	蛇	有	抛掷	一个	线圈	圆形的	他的	脖子	和	转移	它是

[grɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌgjələr] .

grip	to	the	jugular	.
紧握	到	这	颈静脉	.

但那条蛇已经缠住了他的脖子，并将毒牙移到了颈动脉上。

[teks] [sɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌbəri] [fleʃ] .

Tex	sawed	at	the	rubbery	flesh	.
德州	锯	在	这	橡胶状的	肉	.

泰克斯用锯子锯着那橡胶般的肉。

['biːtn] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪp] ,

Beaten	as	though	with	a	heavy	whip	,
被打败	作为	尽管	和	一个	重的	鞭	,

像被重鞭抽打过一样，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

he	stood	at	last	with	the	body	still	writhing	in	his	hand	.
他	站立	在	最后的	和	这	身体	仍然	扭动	在	他的	手	.

他终于站了起来，手中还抱着那具仍在扭动的尸体。

['kæptɪn] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ded] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sneɪks] [dʒɔːz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Captain	Smith	was	dead	,	with	the	snake's	jaws	buried	in	his	throat	.
队长	史密斯	曾是	死的	,	和	这	蛇的	下颚	埋葬	在	他的	喉	.

史密斯船长已经死了，蛇的嘴巴深深地咬住了他的喉咙。

['dɪmli] [teks] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meloʊ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - ['tʃiːfs] [hɔːrn] .

Dimly	Tex	heard	the	mellow	notes	of	the	war	-	chief's	horn	.
依稀	德州	听到	这	醇厚	笔记	的	这	战争	-	酋长的	喇叭	.

泰克斯隐约听到了酋长号角的悠扬乐声。

[ðə; ði] [skaɪ] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [skwɑːd] .

The	sky	cleared	of	the	remnants	of	the	suicide	squad	.
这	天空	已清除	的	这	残余物	的	这	自杀	队	.

天空中散去了自杀小队的残余势力。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'tækəz] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɔmps] .

The	ground	attackers	vanished	into	the	swamps	.
这	地面	攻击者	消失了	进入	这	沼泽	.

地面进攻者消失在沼泽中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [maʊnt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [sped] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
And **then** **the** **woman** **whirled** **her** **mount** **sharply** **and** **sped** **straight** **for** **the**
和 然后 这 女士 旋转 她 山 尖锐地 和 加速 直的 为了 这
[fɔːrt] .
fort **.**
堡 .

然后，那女人猛地调转马头，径直朝堡垒飞去。

[pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɜːrst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪt] .
Puffs **of** **smoke** **burst** **around** **her** **but** **she** **was** **not** **hit** **.**
泡芙 的 抽烟 爆裂 大约 她 但 她 曾是 不是 打 .

她周围冒出阵阵烟雾，但她没有被击中。

[loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [soʊ] [ðæt] [teks] [sɔː] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Low **over** **the** **parapet** **she** **came** **,** **so** **that** **Tex** **saw** **the** **pupils** **of** **her**
低的 超过 这 栏杆 她 来了 , 所以 那 德州 锯 这 学生 的 她
[peɪl] - [griːn] [aɪz] ,
pale **-** **green** **eyes** **,**
苍白 - 绿色的 眼睛 ,

她低低地越过栏杆而来，泰克斯看到了她浅绿色眼睛的瞳孔。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] ['mʌslz] [bɪ'niːθ] ['pɜːrli] [skɪn] .
the **vital** **flow** **of** **muscles** **beneath** **pearly** **skin** **.**
这 必不可少的 流动 的 肌肉 下面 珍珠般的 皮肤 .

珍珠般肌肤下肌肉的生命活力流动。

[hiː; hi] ['faɪərd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['empti] .
He **fired** **,** **but** **his** **gun** **was** **empty** **.**
他 被解雇 , 但 他的 枪 曾是 空的 .

他开了枪，但他的枪里没有子弹。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [wʌn] [hænd] [haɪ] [ɪn] [dɪ'raɪsɪv] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
She **flung** **one** **hand** **high** **in** **derisive** **salute** **,** **and** **was** **gone** **.**
她 扔 一 手 高的 在 嘲讽的 礼炮 , 和 曾是 已消失 .

她高高举起一只手，做出嘲讽的敬礼，然后就消失了。

[ænd; ənd] [brɛskə] [spoʊk] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd] [teks] .
And **Breska** **spoke** **softly** **behind** **Tex** **.**
和 布雷斯卡 辐 轻轻 在后面 德州 .

布雷斯卡在泰克斯身后轻声说道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [kə'mænd] [naʊ] .
" **You're** **in** **command** **now** **.**
" 你是 在 命令 现在 .

现在由你说了算。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [left] .
And **there** **are** **just** **the** **fourteen** **of** **us** **left** **.**
和 那里 是 只是 这 十四 的 我们 左边 .

现在只剩下我们十四个人了。

" [teks] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌsti] [net] .
" **Tex** **stood** **staring** **down** **at** **the** **dead** **and** **dying** **caught** **in** **the** **rusty** **net** **.**
" 德州 站立 凝视 向下 在 这 死的 和 垂死 捕捉 在 这 生锈的 网 .

“泰克斯站在那里，凝视着被锈迹斑斑的渔网缠住的死者和垂死之人。”

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['taɪərd] ;
He **felt** **suddenly** **tired** **;**
他 毛毡 突然 疲劳的 ;

他突然感到疲倦；

[soʊ]['taɪərd] [ðæt] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [dreɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd]

so	tired	that	just	standing	and	looking	seemed	too	much	drain	on	his	wasted
所以	疲劳的	那	只是	常设	和	寻找	似乎	也	很多	流走	在	他的	浪费

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他累得连站着看看都觉得太费力了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪt] ['eni] [mɔ:r] .

He	didn't	want	to	fight	any	more	.
他	没有	想	到	斗争	任何	更多的	.

他不想再打了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] , [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [fər'get] .

He	wanted	to	drink	,	to	sleep	,	and	forget	.
他	通缉	到	喝	,	到	睡觉	,	和	忘记	.

他只想喝酒、睡觉，然后忘却一切。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɑ:səb(ə)l] [end] .

There	was	only	one	possible	end	.
那里	曾是	仅有的	一	可能的	结尾	.

结局只有一种可能。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [draɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:] ['draɪnəs] , [hɪz; ɪz] [θɜ:rst]

His	mouth	and	throat	were	dry	with	this	strange	new	dryness	,	his	thirst
他的	嘴	和	喉	是	干燥	和	这	奇怪的	新的	干燥	,	他的	口渴

[ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd͵foʊld] .

intensified	a	hundredfold	.
加强	一个	百倍	.

这种奇怪的新干燥感让他的嘴巴和喉咙都干涩难耐，他的口渴感加剧了百倍。

[ðə; ði] [swɑ:mp] [men] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] [weɪt] .

The	swamp	men	had	only	to	wait	.
这	沼泽	男人	有	仅有的	到	等待	.

沼泽地的人们只需要等待。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] .

In	another	week	they	could	take	the	fort	without	losing	a	man	.
在	其他	星期	他们	可以	拿	这	堡	没有	输	一个	男人	.

再过一周，他们就能毫发无损地攻占这座堡垒。

['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,

Even	with	the	reduced	numbers	of	the	defenders	,
甚至	和	这	减少	数字	的	这	后卫	,

即使防守队员人数减少，

[ðɪs] ['fi:ndɪʃ] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] [ɪn'ædɪkwət] .

this	fiendish	thing	would	make	their	remaining	water	supply	inadequate	.
这	邪恶的	事物	会	制作	他们的	其余的	水	供应	不足	.

这种邪恶的行径会使他们剩余的水源供应不足。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

And	then	another	thought	struck	him	.
和	然后	其他	想法	击	他	.

然后，他脑海中又闪过一个念头。

[sə'poʊz] [͵aɪ 'ti:] [steɪd] [ðer; ðər] , [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [ðə; ði] ['gærɪsn] [held] [aʊt]

Suppose	it	stayed	there	,	so	that	even	if	by	some	miracle	the	garrison	held	out
认为	它	入住	那里	,	所以	那	甚至	如果	经过	一些	奇迹	这	驻军	握住	出去

,

,

,

假设它一直留在那里，即使守军奇迹般地坚守住了阵地，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔːrt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [men] , [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər]

it	made	holding	the	fort	impossible	no	matter	how	many	men	,	or	how	much	water
它	制成	保持	这	堡	不可能的	不	事情	如何	许多	男人	，或者	如何	很多	水	

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .

there	was	.
那里	曾是	.

这使得无论有多少人或有多少水，都无法守住堡垒。

[ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	men	were	looking	at	him	.
这	男人	是	寻找	在	他	.

男人们都在看着他。

[teks][let][ðə; ðɪ] [ded] [sneɪk] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kætwɔːk][ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ʌndər][ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv]

Tex	let	the	dead	snake	drop	to	the	catwalk	and	vanish	under	a	pall	of
德州	让	这	死的	蛇	降低	到	这	T台	和	消失	在下面	一个	灵柩	的

['skɑːrlət] ['biːtlz] .

scarlet	beetles	.
猩红	甲虫	.

泰克斯让死蛇掉到人行道上，消失在一大群猩红甲虫之下。

" [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [mes] , " [sed] [teks] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	Clean	up	this	mess	,	"	said	Tex	automatically	.
"	干净的	向上	这	混乱	，	"	说	德州	自动地	.

“把这里收拾干净，”泰克斯下意识地说。

- [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] .

Breska's	black	eyes	were	brilliant	and	very	hard	.
-	黑色的	眼睛	是	杰出的	和	非常	难的	.

布雷斯卡的黑眼睛炯炯有神，目光锐利。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ðɪ][men] [muːv] ?

Why	didn't	the	men	move	?
为什么	没有	这	男人	移动	?

为什么这些人没有动?

" [goʊ][ɑːn] , " [teks] [snæpt] .

"	Go	on	,	"	Tex	snapped	.
"	去	在	，	"	德州	啪啪	.

“继续，”泰克斯厉声说道。

" [aɪm] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hɪr] [naʊ] .

"	I'm	ranking	officer	here	now	.
"	我是	排行	官	这里	现在	.

“我现在是这里的高级军官。”

" [ðə; ðɪ][men] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [rɪ'lʌktəns] .

"	The	men	turned	to	their	task	with	a	queer	reluctance	.
"	这	男人	转向	到	他们的	任务	和	一个	酷儿	不情愿	.

“男人们带着一种奇怪的不情愿投入到工作中。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][bɪg][skɑːr] - [feɪst] [hʌlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [her] [fɑːr] ['rɛdɚ] [fɑːr]

One	of	them	,	a	big	scar	-	faced	hulk	with	a	mop	of	hair	far	redder	far
一	的	他们	，	一个	大的	瘢痕	-	面对	绿巨人	和	一个	拖把	的	头发	远的	更红	远的

[ðæn; ðən] [tɛksɪz] ,

than	Tex's	,
比	德州人的	,

其中一个，是个身材魁梧、满脸伤疤的壮汉，顶着一头比泰克斯红得多的头发。

[stʊd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['nærəud] [griːn]
stood **long** **after** **the** **others** **had** **gone** **,** **watching** **him** **out** **of** **narrowed** **green**
站立 长的 后 这 其他的 有 已消失 , 观看 他 出去 的 范围缩小 绿色的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

其他人离开很久之后，他仍然站在那里，眯着绿色的眼睛注视着他。

[teks] [went] ['sloʊli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .
Tex **went** **slowly** **down** **into** **the** **compound** **.**
德州 去 缓慢地 向下 进入 这 化合物 .

泰克斯缓缓地走进了院子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][net] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [rʌst] [wʊd] ['fɪnɪʃ]
There **were** **no** **breaks** **in** **the** **net** **,** **but** **another** **few** **days** **of** **rust** **would** **finish**
那里 是 不 休息 在 这 网 , 但 其他 很少 天 的 锈 会 结束
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

球网没有破损，但再过几天生锈就会彻底损坏它们。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] ?
What **was** **the** **use** **of** **fighting** **on** **?**
什么 曾是 这 使用 的 斗争 在 ?

继续战斗有什么用?

[ɪf] [ðeɪ] [left] [naʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [get] [aʊt] [ə'laɪv] .
If **they** **left** **now** **,** **they** **might** **get** **out** **alive** **.**
如果 他们 左边 现在 , 他们 可能 得到 出去 活 .

如果他们现在离开，或许还能活着出去。

['hedkwɔːrtərz] [kʊd; kəd][send] [mɔːr] [men] , [ˌriː'teɪk] [fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] .
Headquarters **could** **send** **more** **men** **,** **retake** **Fort** **Washington** **.**
总部 可以 发送 更多的 男人 , 重拍 堡 华盛顿 .

总部可以增派兵力，夺回华盛顿堡。

[bʌt; bət] ['hedkwɔːrtərz] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['meni] [men] .
But **Headquarters** **didn't** **have** **many** **men** **.**
但 总部 没有 有 许多 男人 .

但总部人手不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [laɪk] [peɪl] - [griːn] [fleɪmz] ['wʊdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
And **the** **woman** **with** **the** **eyes** **like** **pale** **-** **green** **flames** **wouldn't** **waste** **any** **time** **.**
和 这 女士 和 这 眼睛 喜欢 苍白 - 绿色的 火焰 不会 浪费 任何 时间 .

而那位有着淡绿色火焰般双眼的女子，一刻也不想耽搁。

[sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi][hæd; həd] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['biːtl] - [bɑːm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] .
Some **falling** **body** **had** **crushed** **a** **beetle** **-** **bomb** **caught** **in** **the** **net** **.**
一些 坠落 身体 有 碎 一个 甲虫 - 炸弹 捕捉 在 这 网 .

某个坠落的物体压碎了网中捕获的甲虫炸弹。

[ðə; ði]['skɑːrlət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] - ['bɑːdi] .
The **scarlet** **things** **were** **falling** **like** **drops** **of** **blood** **on** **Kuna's** **body** **.**
这 猩红 事物 是 坠落 喜欢 滴 的 血 在 - 身体 .

那些猩红色的东西像血滴一样落在库纳的身上。

[teks] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
Tex **smiled** **crookedly** **.**
德州 微笑 歪斜地 .

泰克斯咧嘴一笑，笑容有些怪异。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['kuːnə][hæd; həd]

In	a	few	seconds	there'd	be	nothing	left	of	the	flesh	Kuna	had
在	一个	很少	秒	那里	是	没有什么	左边	的	这	肉	库纳	有

['tʃerɪʃt] [soʊ] ['dɪrli] .

cherished	so	dearly	.
珍爱	所以	亲爱的	.

几秒钟之内，库纳无比珍视的血肉之躯将荡然无存。

[ænd; ənd] [ðen] [teks] [rʌbd] ['frekld] [hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['taɪərd] [bluː] [aɪz] ,

And	then	Tex	rubbed	freckled	hands	over	his	tired	blue	eyes	,
和	然后	德州	摩擦	雀斑	双手	超过	他的	疲劳的	蓝色的	眼睛	,

然后，泰克斯用长满雀斑的手揉了揉他疲惫的蓝眼睛。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [dɪ'lɪriəs] .

wondering	if	he	were	at	last	delirious	.
好奇	如果	他	是	在	最后的	谵妄	.

我怀疑他是不是终于神志不清了。

[ðə; ði] ['biːtlz] [wəːnt, weənt] ['iːtɪŋ] ['kuːnə] .

The	beetles	weren't	eating	Kuna	.
这	甲虫	不是	吃	库纳	.

甲虫并没有吃库纳鱼。

[ðeɪ] [swəːld] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['restləsli] , ['sɛntɪŋ] [miːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

They	swirled	around	him	restlessly	,	scenting	meat	,	but	they	didn't	touch	him	.
他们	旋转	大约	他	躁动不安	,	香味	肉	,	但	他们	没有	触碰	他	.

它们不安地在他周围盘旋，嗅着肉的气味，但它们没有碰他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] ['pɑːrtʃmənt] [draɪ]['ʌndər][ðə; ði][()hwəːlz][ʌv; əv] [fɑːg] .

His	face	showed	parchment	dry	under	the	whorls	of	fog	.
他的	脸	显示	羊皮纸	干燥	在下面	这	螺旋纹	的	多雾路段	.

在缭绕的雾气下，他的脸像干涸的羊皮纸一样。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [teks] [ˌʌndər'stʊd] .

And	suddenly	Tex	understood	.
和	突然	德州	理解	.

突然，泰克斯明白了。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][draɪ] .

"	It's	because	he's	dry	.
"	它是	因为	他是	干燥	.

"因为他身体干燥。"

[ðeɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [draɪ] .

They	won't	touch	anything	dry	.
他们	惯于	触碰	任何事物	干燥	.

他们不碰任何干燥的东西。

" ['rekləsli] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][oʊn][hænd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['skɑːrlət] [striːm] .

"	Recklessly	,	he	put	his	own	hand	down	in	the	scarlet	stream	.
"	鲁莽地	,	他	放	他的	自己的	手	向下	在	这	猩红	溪流	.

他鲁莽地将自己的手伸入鲜红的溪流中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [floʊd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [dis'deinɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [fleʃ] .

It	divided	and	flowed	around	it	,	disdaining	the	parched	flesh	.
它	分割	和	流动	大约	它	,	轻蔑	这	干渴	肉	.

它分流并环绕着它，不屑于干涸的血肉。

[teks] [læft] , [ə; eɪ] ['bræsi] [læf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Tex	laughed	,	a	brassy	laugh	with	an	edge	of	hysteria	in	it	.
德州	笑了	,	一个	铜管乐器	笑	和	一个	边缘	的	歇斯底里	在	它	.

泰克斯大笑起来，那是一种粗犷的笑声，带着一丝歇斯底里的意味。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ['eniweɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]
Now **that** **they** **were** **going** **to** **die** **anyway** **,** **they** **didn't** **have** **to** **worry** **about**
现在 那 他们 是 去 到 死 反正 , 他们 没有 有 到 担心 关于
['biːtl] - [bɑːmz] .
beetle **-** **bombs** **.**
甲虫 - 炸弹 .

既然他们反正都要死了，就不用担心甲虫炸弹了。

[fiːt] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [klʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [nelt] .
Feet **,** **a** **lot** **of** **them** **,** **clumped** **up** **to** **where** **he** **knelt** **.**
脚 , 一个 很多 的 他们 , 成簇的 向上 到 在哪里 他 跪下 .

很多只脚挤在他跪着的地方。

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ]
The **red** **-** **haired** **giant** **with** **the** **green** **eyes** **stood** **over** **him** **,** **the** **men** **in** **a**
这 红色的 - 头发 巨大的 和 这 绿色的 眼睛 站立 超过 他 , 这 男人 在 一个
['sʌlən] ,
sullen **,**
忧郁 ,

那个红头发绿眼睛的巨人站在他面前，男人们神情阴郁。

[hɑːrd] - [feɪst] [nɑːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
hard **-** **faced** **knot** **behind** **him** **.**
难的 - 面对 结 在后面 他 .

他身后是一个面无表情的家伙。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bʊl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The **red** **-** **haired** **man** **,** **whose** **name** **was** **Bull** **,** **had** **a** **gun** **in** **his** **hand** **.**
这 红色的 - 头发 男人 , 谁 姓名 曾是 公牛 , 有 一个 枪 在 他的 手 .

这个名叫布尔的红发男子手里拿着一把枪。

[hiː; hi] [sed] ['grʌfli] ,
He **said** **gruffly** **,**
他 说 粗声粗气地 ,

他粗声粗气地说：

" [wɪə(r)] ['liːvɪn] - , [teks] .
" **We're** **leavin** **'** **,** **Tex** **.**
" 是 离开 - , 德州 .

“我们要走了，德州。”

" [teks][gɑːt][ʌp] .
" **Tex** **got** **up** **.**
" 德州 得到 向上 .

泰克斯起床了。

" [jeə] ? "
" **Yeah** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] ['fɪgjər] [its] [noʊ][juːz] [steɪɪn] - .
We **figure** **it's** **no** **use** **stayin** **'** **.**
我们 数字 它是 不 使用 待在 - .

我们觉得继续待下去也没用。

['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Comin **'** **with** **us** **?**
即将到来 - 和 我们 ?

跟我们一起走吗?

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] .
It was his only chance for life .
它 曾是 他的 仅有的 机会 为了 生活 .

这是他活下去的唯一机会。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .
He had no stake in the colonies .
他 有 不 赌注 在 这 殖民地 .

他与殖民地没有任何利益关系。

['hiːd] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['liːdʒən][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .
He'd joined the Legion for adventure .
他会 加入 这 军团 为了 冒险 .

他加入军团是为了冒险。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kuːnə] , [ænd; ənd][æt; ət] [brɛskə] ,
Then he looked at Kuna , and at Breska ,
然后 他 看起来 在 库纳 , 和 在 布雷斯卡 ,

然后他看看库纳，又看看布雷斯卡，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] [huː] ['niːdɪd] [graʊnd] [tuː; tə] [groʊ] [fuːd] [ɑːn] ,
thinking of all the people of two worlds who needed ground to grow food on ,
思维 的 全部 这 人们 的 二 世界 WHO 需要 地面 到 生长 食物 在 ,

想到两个世界所有需要土地种植粮食的人们，

[ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .
and water to grow it with .
和 水 到 生长 它 和 .

以及种植它所需的水。

['sʌmθɪŋ] , [pər'hæps][ðə; ði]['ænsestər] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['æləmoʊ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk]
Something , perhaps the ancestor who had died in the Alamo , made him shake
某物 , 也许 这 祖先 WHO 有 死亡 在 这 阿拉莫 , 制成 他 摇
[hɪz; ɪz]['sændi] [hed] .
his sandy head .
他的 沙 头 .

或许是死于阿拉莫的祖先的某种情绪，让他摇了摇头。

" [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I reckon not , " he said .
" 我 估计 不是 , " 他 说 .

“我想不会，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [eɪnt] , ['iːðər] .
" And I reckon you ain't , either .
" 和 我 估计 你 不是 , 任何一个 .

“而且我认为你也不是。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] , [bʌt; bət] [bʊl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔːl'redi] [aʊt] .
" He was quick on the draw , but Bull had his gun already out .
" 他 曾是 快的 在 这 画 , 但 公牛 有 他的 枪 已经 出去 .

“他拔枪很快，但布尔已经拔出了枪。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['θʌndəd] [ə'genst] [tɛksɪz] [skʌl] .
The bullet thundered against Tex's skull .
这 子弹 雷鸣 反对 德州人的 颅骨 .

子弹轰然击中了泰克斯的头骨。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː]['faɪəri] ['dɑːrknəs] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [brɛskə] [seɪ] ,
The world exploded into fiery darkness , through which he heard Breska say ,
这 世界 爆炸了 进入 火热 黑暗 , 通过 哪个 他 听到 布雷斯卡 说 ,

世界瞬间陷入一片火红的黑暗，他透过黑暗听到布雷斯卡的声音：

" [ʃʊr] , [bʊl] .
" Sure , Bull .
" 当然 , 公牛 .

“当然，公牛。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
Why should I stay here to die for nothing ?
为什么 应该 我 停留 这里 到 死 为了 没有什么 ?

我为什么要留在这里白白送命?

" [teks] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæknəs] [draʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Tex tried to cry out , but the blackness drowned him .
" 德州 尝试 到 哭 出去 , 但 这 黑 溺水 他 .

“泰克斯想大声呼喊，但黑暗淹没了他。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kætwɔːk] .
He came to lying on the catwalk .
他 来了 到 说谎 在 这 T台 .

他醒来时发现自己躺在T台上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .
His head was bandaged .
他的 头 曾是 包扎 .

他的头部缠着绷带。

['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn] .
Frowning , he opened his eyes , blinking against the pain .
皱眉 , 他 打开 他的 眼睛 , 眨眼 反对 这 疼痛 .

他皱着眉头睁开眼睛，眨了眨眼以缓解疼痛。

[brɛskə] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrəst] [gʌn] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Breska hunched over the nearest gun , whistling softly through his teeth .
布雷斯卡 弓着背 超过 这 最近的 枪 , 吹口哨 轻轻 通过 他的 牙齿 .

布雷斯卡弓着身子，靠近最近的一支枪，用牙齿轻轻地吹着口哨。

" [ðə; ði] [loʊn] - .
" The Lone Prairee .
" 这 孤独 - .

“孤寂的草原。”

" [teks][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .
" Tex stared incredulously .
" 德州 凝视 难以置信地 .

泰克斯难以置信地盯着他。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" I — I thought you'd gone with the others .
" 我 — 我 想法 你会 已消失 和 这 其他的 .

“我……我以为你和其他人一起走了。”

" [brɛskə] [grɪnd] .
" Breska grinned .
" 布雷斯卡 咧嘴一笑 .

布雷斯卡咧嘴一笑。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɔznt] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	I	just	wasn't	as	dumb	as	you	.
"	我	只是	不是	作为	哑的	作为	你	.

“我只是没你那么笨。”

[aɪ] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	hung	behind	till	they	were	all	outside	,	and	then	I	barred	the	door	.
我	悬挂	在后面	直到	他们	是	全部	外部	,	和	然后	我	禁止	这	门	.

我一直待在后面，直到他们都出去了，然后我才把门闩上。

[aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ded] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðɪs] - [gɑːt][ˌem 'iː] ['eniweɪ] , [ænd; ənd]

I'd	seen	you	weren't	dead	,	and	—	well	,	this	cough's	got	me	anyway	,	and
ID	已见	你	不是	死的	,	和	—	出色地	,	这	-	得到	我	反正	,	和

[aɪ] [heɪt] [fɔːrst] ['maːtʃiz] .

I	hate	forced	marches	.
我	恨	强制	游行	.

我看到你没死，而且——唉，反正我也得了咳嗽，我讨厌强行军。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['blistəz] .

They	give	me	blisters	.
他们	给	我	水泡	.

它们让我的皮肤起了水泡。

" [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	They	grinned	at	each	other	.
"	他们	咧嘴一笑	在	每个	其他	.

他们相视一笑。

[teks] [sed] ,

Tex	said	,
德州	说	,

泰克斯说：

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dæm] [fuːlz] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	We're	a	couple	of	damn	fools	,	but	I	reckon	we're	stuck	with	it	.
"	是	一个	夫妻	的	该死	傻瓜	,	但	我	估计	是	卡住	和	它	.

“我们俩真是两个十足的傻瓜，但我想我们只能接受这个现实了。”

[oʊ'keɪ] .

Okay	.
好的	.

好的。

[lets] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] - [ɪm] .

Let's	see	how	long	we	can	fool	'	em	.
我们来吧	看	如何	长的	我们	能	傻子	-	呃	.

看看我们能骗他们多久。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['dʒɪndʒərli] .

"	He	got	up	,	gingerly	.
"	他	得到	向上	,	小心翼翼地	.

他小心翼翼地站了起来。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][sʌm; səm] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

"	The	Skipper	had	some	books	in	his	quarters	.
"	这	船长	有	一些	图书	在	他的	四分之一	.

“船长房间里有一些书。”

['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [tel] [wʌt] [ðɪs] [draɪ] [stʌf] [ɪz] .

Maybe	one	of	'	em	would	tell	what	this	dry	stuff	is	.
或许	一	的	-	呃	会	告诉	什么	这	干燥	东西	是	.

或许他们当中有人会告诉我这干燥的东西是什么。

" [brɛskə] [kɔft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Breska** **coughed** **and** **nodded** **.**
" 布雷斯卡 咳嗽 和 点头 .

布雷斯卡咳嗽了一声，点了点头。

" [aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] .
" **I'll** **keep** **watch** **.**
" 患病的 保持 手表 .

我会保持警惕。

" [tɛksɪz] [θroʊt] [bəːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][drɪŋk] .
" **Tex's** **throat** **burned** **,** **but** **he** **was** **afraid** **to** **drink** **.**
" 德州人的 喉 烧伤 , 但 他 曾是 害怕的 到 喝 .

“泰克斯的喉咙火辣辣的疼，但他不敢喝水。”

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] - . . . .
If **the** **water** **evaporated** **in** **his** **mouth** **as** **it** **had** **in** **Kuna's** **.** **.** **.** **.**
如果 这 水 蒸发 在 他的 嘴 作为 它 有 在 - . . . .

如果水像在库纳嘴里那样在他嘴里蒸发掉了……

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] .
He **had** **to** **try** **.**
他 有 到 尝试 .

他必须试一试。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['noʊɪŋ] .
Not **knowing** **was** **worse** **than** **knowing** **.**
不是 会心 曾是 更糟 比 会心 .

不知道比知道更糟糕。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['faɪtɪŋ] [daʊn] ['pænɪk]
A **second** **later** **he** **stood** **with** **an** **empty** **cup** **in** **his** **hand** **,** **fighting** **down** **panic**
一个 第二 之后 他 站立 和 一个 空的 杯子 在 他的 手 , 斗争 向下 恐慌
.
:
.

一秒钟后，他手里拿着空杯子站在那里，努力压抑住恐慌。

[hæf] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Half **the** **water** **had** **vanished** **before** **he** **got** **the** **cup** **to** **his** **mouth** **.**
一半 这 水 有 消失了 前 他 得到 这 杯子 到 他的 嘴 .

还没等他把杯子送到嘴边，一半的水就已经没了。

[ðə; ði] [rest] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
The **rest** **never** **touched** **his** **tongue** **.**
这 休息 绝不 感动 他的 舌头 .

其余的都没碰到他的舌头。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] .
Yet **there** **was** **nothing** **to** **see** **,** **nothing** **to** **feel** **.**
然而 那里 曾是 没有什么 到 看 , 没有什么 到 感觉 .

然而，眼前什么也没有，感觉不到任何东西。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['draɪnəs] .
Nothing **but** **dryness** **.**
没有什么 但 干燥 .

除了干燥什么也没有。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['smɪθs] ['kwɔːrtərz] .
He **turned** **and** **ran** **for** **Captain** **Smith's** **quarters** **.**
他 转向 和 跑 为了 队长 史密斯 四分之一 .

他转身跑向史密斯船长的房间。

- ['dʒʌŋglz][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] , [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [stɪl]
Hertford's Jungles of Jupiter , the most comprehensive work on a subject still
- 丛林 的 木星 , 这 最多 综合的 工作 在 一个 主题 仍然
['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ,
almost unknown ,
几乎 未知 ,

赫特福德的《木星丛林》是迄今为止对这个几乎无人知晓的主题最全面的著作。

[leɪ] [bɪ'twi:n] - [fi:ld] ['tæktɪks][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
lay between Kelland's Field Tactics and Alice in Wonderland .
躺 之间 - 场地 策略 和 爱丽丝 在 仙境 .

介于凯兰的《战场战术》和《爱丽丝梦游仙境》之间。

[teks] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ['li:fɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .
Tex took it down , leafing through it as he climbed to the parapet .
德州 采取 它 向下 , 叶子 通过 它 作为 他 攀登 到 这 栏杆 .

泰克斯把它取了下来，一边翻阅一边爬上栏杆。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Here it is , " he said suddenly .
" 这里 它 是 , " 他 说 突然 .

“就是它，”他突然说道。

" - [draɪ][spɑ:ts] .
" ' Dry Spots .
" - 干燥 地点 .

“干斑。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['ferli] ['kɑ:mən] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑ:mplænd] .
These are fairly common phenomena in certain parts of the swamplands .
这些 是 相当 常见的 现象 在 肯定 部分 的 这 沼泽地 .

这些现象在沼泽地的某些地区相当常见。

['si:mɪŋli] ['neɪtʃɝz] ['meθəd] [fɔ:r; fər][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði] [fri:] ['ɑ:ksɪdʒən] ['bæləns] [ɪn]
Seemingly Nature's method for preserving the free oxygen balance in
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
the atmosphere ,
这 气氛 ,

这似乎是大自然维持大气中自由氧平衡的方法。

['kɑ:ləniz] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk]['ænɪˌmælkju:lz] [sprɪŋ] [ʌp] ,
colonies of ultra - microscopic animalcules spring up ,
殖民地 的 极端主义者 - 显微镜 微生物 春天 向上 ,

超微小动物群落涌现，

['spredɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] [spɔ:z] ['kærid] [baɪ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ['blʌndər] ['ɪntu:][ðə; ði][draɪ] ['eriəz]
spreading apparently from spores carried by animals which blunder into the dry areas
传播 显然 从 孢子 携带 经过 动物 哪个 错误 进入 这 干燥 区域
.
:
.

显然是由误入干旱地区的动物携带的孢子传播开来的。

" - [ði:z] ['ænɪˌmælkju:lz] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][həusts] , [ɪn'ænɪmət] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
" ' These animalcules attach themselves to hosts , inanimate or otherwise ,
" - 这些 微生物 附 他们自己 到 主持人 , 无生命 或者 否则 ,

“这些微生物会附着在宿主身上，无论是无生命的还是有生命的，

[ænd; ənd][əb'zɔ:rb][ɔ:l]['wɔ:tər]['veɪpər][ɔ:r] [stɪl] ['wɔ:tər] [ˌnɪr'baɪ] ,
and absorb all water vapor or still water nearby ,
和 吸收 全部 水 汽 或者 仍然 水 附近 ,

并吸收附近所有的水蒸气或静止水。

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['haɪdrədʒən][ɪn][sʌm; səm] [wei] [nɑːt] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ] [friː]

utilizing	**the**	**hydrogen**	**in**	**some**	**way**	**not**	**yet**	**determined**	**,**	**and**	**liberating**	**free**
利用	这	氢	在	一些	方式	不是	然而	决定	,	和	解放	自由的

['ɑːksɪdʒən] .

oxygen	**.**
氧	.

利用尚未确定的某种方式利用氢气，并释放出游离氧。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['dɔːrmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]

They	**become**	**dormant**	**during**	**the**	**rainy**	**season**	**,**	**apparently**	**unable**	**to**	**cope**	**with**
他们	变得	休眠	期间	这	下雨	季节	,	显然	无法	到	应付	和

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

running	**water**	**.**
跑步	水	.

雨季期间它们会进入休眠状态，显然无法应对流水。

[ðeɪ] [ɪk'spænd]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] ['defɪnət] ['limits] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːləni] [rʌnz] [ə'baʊt]

They	**expand**	**only**	**within**	**definite**	**limits**	**,**	**and**	**the**	**life**	**of**	**each**	**colony**	**runs**	**about**
他们	扩张	仅有的	之内	定	限制	,	和	这	生活	的	每个	殖民地	跑步	关于

[θriː] [wiːks] ,

three	**weeks**	**,**
三	周	,

它们的扩张范围有限，每个菌落的寿命约为三周。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['væniʃiz] . - "

after	**which**	**it**	**vanishes**	**.**	**'**	**"**
后	哪个	它	消失	.	-	"

之后它就消失了。

" [ðə; ði][reɪnz][stɑːrt][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [brɛskə] .

"	**The**	**rains**	**start**	**in**	**about**	**a**	**week**	**,**	**"**	**said**	**Breska**	**.**
"	这	雨	开始	在	关于	一个	星期	,	"	说	布雷斯卡	.

布雷斯卡说："大约一周后就会开始下雨。"

" ['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [kɑːnt] [get] [hɪr] ['ʌndər] [naɪn] [deɪz] .

"	**Our**	**relief**	**can't**	**get**	**here**	**under**	**nine**	**days**	**.**
"	我们的	宽慰	不能	得到	这里	在下面	九	天	.

"我们的救援物资九天内无法运抵这里。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌjuː 'es][ɔːf][wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['biːtl] - [bɑːmz] , [ɔːr][let][ˌjuː 'es][goʊ]['kreɪzi]

They	**can**	**pick**	**us**	**off**	**with**	**snakes**	**and**	**beetle**	**-**	**bombs**	**,**	**or**	**let**	**us**	**go**	**crazy**
他们	能	挑选	我们	离开	和	蛇	和	甲虫	-	炸弹	,	或者	让	我们	去	疯狂的

[wɪð; wɪθ][θɜːrst] ,

with	**thirst**	**,**
和	口渴	,

他们可以放出蛇和甲虫炸弹来消灭我们，或者让我们渴得发疯。

[let][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃaʊər] [klɪr] [aʊt][ðə; ði]['ɑːnɪ] — [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [muːv] [ɪn] .

let	**the**	**first**	**shower**	**clear**	**out**	**the**	**ani**	**—**	**the**	**whatyoucallits**	**,**	**and**	**move**	**in**	**.**
让	这	第一的	淋浴	清除	出去	这	ani	—	这	-	,	和	移动	在	.

让第一场雨把那些脏东西——你管它们叫什么——冲走，然后搬进去。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['slɔːtər] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

Then	**they**	**can**	**slaughter**	**our**	**boys**	**when**	**they**	**come**	**up**	**,**	**and**	**have**	**the**
然后	他们	能	屠宰	我们的	男孩们	什么时候	他们	来	向上	,	和	有	这

[hoʊl] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] [klɪr] .

whole	**of**	**Jupiter**	**clear**	**.**
所有的	的	木星	清除	.

然后他们就可以在我们的士兵上来的时候屠杀他们，把整个木星都清空。

" [teks][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['kuːnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtlz] .
" Tex told him about Kuna and the beetles .
" 德州 讲述 他 关于 库纳 和 这 甲虫 .

“泰克斯告诉他关于库纳和甲虫的事。”

" [ðə; ði] [sneɪks] ['prɑːbəbli][wəʊnt] [tʌtʃ] [juː 'es] , ['iːðər] .
" The snakes probably won't touch us , either .
" 这 蛇 大概 惯于 触碰 我们 , 任何一个 .

“蛇可能也不会碰我们。”

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] ['frekld] [fɪst][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
" He pounded a freckled fist on the stones .
" 他 猛击 一个 雀斑 拳头 在 这 石头 .

他用长满雀斑的拳头猛击石头。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][net]
" If we could find some way to drink , and if the guns and the net
" 如果 我们 可以 寻找 一些 方式 到 喝 , 和 如果 这 枪支 和 这 网
['dɪdnt] [rʌst] ,
didn't rust ,
没有 锈 ,

“如果我们能找到喝水的办法，如果枪支和渔网不生锈，

[wiː; wi] [maɪt] [hoʊld][ðem; ðəm][ɔːf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "
we might hold them off long enough . "
我们 可能 抓住 他们 离开 长的 足够的 . "

我们或许能拖延足够长的时间。

" - [ɪf] - , " [grʌntid] [brɛskə] .
" ' If ' , " grunted Breska .
" - 如果 - , " 哼哼 布雷斯卡 .

“‘如果’,”布雷斯卡咕哝道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['hev(ə)n] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] .
" If we were in heaven , we wouldn't have to worry .
" 如果 我们 是 在 天堂 , 我们 不会 有 到 担心 .

“如果我们身处天堂，我们就无需担忧。”

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [blɜːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv][θɜːrst][ænd; ənd] ['siːsləs] ['wɑtʃɪŋ] .
" The days that followed blurred into a daze of thirst and ceaseless watching .
" 这 天 那 随后 模糊 进入 一个 发呆 的 口渴 和 不停歇 观看 .

接下来的日子变得模糊不清，只剩下口渴和不停地注视着。

[fɔːr; fər] ['iziə] [dɪ'fens] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]
For easier defence , there was only one way down from the parapet
为了 更轻松 防御 , 那里 曾是 仅有的 一 方式 向下 从 这 栏杆
[θruː] [ðə; ði][net] .
through the net .
通过 这 网 .

为了便于防守，只有一条路可以从城垛上穿过防护网下来。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['rʌstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][smɔːl][gæp] .
They took the least rusted of the guns and filled the small gap .
他们 采取 这 至少 生锈的 的 这 枪支 和 已填 这 小的 差距 .

他们挑选了锈蚀程度最低的枪支，填补了那个小缺口。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kə'læpst] , [ɔːr][ðə; ði][net] [geɪv] .
They could hold out there until they collapsed , or the net gave .
他们 可以 抓住 出去 那里 直到 他们 倒塌 , 或者 这 网 给予 .

他们可以一直坚持到倒下，或者直到球网破损为止。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] ['sevrəl] [kwɔ:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə][drɪŋk] .

They	wasted	several	quarts	of	water	in	vain	attempts	to	drink	.
他们	浪费	一些	夸脱	的	水	在	徒劳	尝试	到	喝	.

他们徒劳地尝试喝水，浪费了好几夸脱水。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Then	they	gave	it	up	.
然后	他们	给予	它	向上	.

然后他们放弃了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aɪrəni][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [teks] [læf] .

The	final	irony	of	it	made	Tex	laugh	.
这	最终的	讽刺	的	它	制成	德州	笑	.

这件事最终的讽刺意味让泰克斯笑了。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['bi:ɪŋ] ['noʊb(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['mætər] [ə; eɪ] [dæm] .

"	Here	we	are	,	being	noble	till	it	hurts	,	and	it	won't	matter	a	damn	.
"	这里	我们	是	,	存在	高贵	直到	它	疼痛	,	和	它	惯于	事情	一个	该死	.

“我们在这里，高尚到极致，但这一切都无关紧要。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

The	Skipper	was	right	.
这	船长	曾是	正确的	.

船长说得对。

[its] [ðə; ði] [rʌst] ['ðætəl] [lu:z] [ˌju: 'es]['vi:nəs] [ɪn][ðə; ði][end] — [ðæt] , [ænd; ənd] [ði:z] [draɪ][spɑ:ts] .

It's	the	rust	that'll	lose	us	Venus	in	the	end	—	that	,	and	these	Dry	Spots	.
它是	这	锈	那将	失去	我们	金星	在	这	结尾	—	那	,	和	这些	干燥	地点	.

最终让我们失去金星的，是锈蚀——还有这些干旱地带。

" [fu:d] [meɪd] [θɜ:rst] ['greɪtər] .

"	Food	made	thirst	greater	.
"	食物	制成	口渴	更大的	.

食物反而加剧了口渴。

[ðeɪ] [stɑ:pt] ['i:tɪŋ] .

They	stopped	eating	.
他们	停止	吃	.

他们停止进食。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɪr] ['skelitnz] , ['mu:vɪŋ] ['fi:bli] [ɪn] [swet] - [bɑ:ks] [hi:t] .

They	became	mere	skeletons	,	moving	feebly	in	sweat	-	box	heat	.
他们	成为	仅仅	骷髅	,	移动	虚弱地	在	汗	-	盒子	热	.

他们变得骨瘦如柴，在闷热潮湿的环境中无力地移动着。

[brɛskə] [stɑ:pt] ['kɔ:fɪŋ] .

Breska	stopped	coughing	.
布雷斯卡	停止	咳嗽	.

布雷斯卡停止了咳嗽。

" [its] ['bri:ðɪŋ] [draɪ] [er] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] ['wɪspər] .

"	It's	breathing	dry	air	,	"	he	said	,	in	a	croaking	whisper	.
"	它是	呼吸	干燥	空气	,	"	他	说	,	在	一个	呱呱叫	耳语	.

“它呼吸的是干燥的空气，”他用沙哑的低语说道。

" [its] [soʊ] ['fʌni] [aɪ][kʊd; kəd] [læf] .

"	It's	so	funny	I	could	laugh	.
"	它是	所以	有趣的	我	可以	笑	.

“太搞笑了，我都想笑了。”

" [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['biːtl] [krɔːld] ['oʊvər] [tɛksɪz] [feɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
" A scarlet beetle crawled over Tex's face where he lay beside the Martian on the
" 一个 猩红 甲虫 爬行 超过 德州人的 脸 在哪里 他 躺 旁 这 火星人 在 这
['kætwɔːk] .
catwalk .
T台 .

"一只猩红色的甲虫爬过泰克斯的脸，他当时正躺在火星人旁边的走道上。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['drægɪŋ] [wiːk] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
He brushed it off , dragging weak fingers across his forehead .
他 刷过 它 离开 , 拖拽 虚弱的 手指 穿过 他的 前额 .

他不以为意，用无力的手指抹了抹额头。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][draɪ] ,
His skin was dry ,
他的 皮肤 曾是 干燥 ,

他的皮肤很干燥。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][draɪ][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['wɪndi] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .
but not as dry as he remembered it after windy days on the prairie .
但 不是 作为 干燥 作为 他 记得 它 后 刮风 天 在 这 草原 .

但与他记忆中草原上刮过风后干燥的景象相比，这里并没有那么干燥。

" ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt]['teɪkən] [mɔːr] [ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][skɪn] .
" Funny it hasn't taken more oil out of my skin .
" 有趣的 它 还没有 已采取 更多的 油 出去 的 我的 皮肤 .

"奇怪的是，它并没有吸走我皮肤上更多的油脂。"

" [hiː; hi] ['strʌgld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" He struggled suddenly to a sitting position .
" 他 挣扎 突然 到 一个 坐着 位置 .

他突然挣扎着坐了起来。

" [ɔɪl] !
" Oil !
" 油 !

"油！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] .
It might work .
它 可能 工作 .

或许可行。

[oʊ] , [gɑːd] , [let][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] !
Oh , God , let it work !
哦 , 上帝 , 让 它 工作 !

哦，上帝，但愿它能成功！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !
It must !
它 必须 !

必须如此！

" [brɛskə] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['sʌŋkən] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæf] [fel] [daʊn] [ðə; ði][steps] .
" Breska stared at him out of sunken eyes as he half fell down the steps .
" 布雷斯卡 凝视 在 他 出去 的 凹陷 眼睛 作为 他 一半 跌倒 向下 这 步骤 .

"布雷斯卡用她那双深陷的眼睛盯着他，他半跌着从台阶上摔了下来。"

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌoʊvər'hed] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [geɪz] ['ʌpwərd] .
Then a sound overhead brought the Martian's gaze upward .
然后 一个 声音 开销 带来 这 火星人的 目光 向上 .

这时，头顶传来一声响动，火星人的目光被吸引到了上方。

" [ə; eɪ] [skaʊt] , [teks] !
" A scout , Tex !
" 一个 侦察 , 德州 !

“侦察兵，德克萨斯！”

[ðeɪl] [ə'tæk] !
They'll attack !
他们会 攻击 !

他们会发动攻击！

" [teks] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" Tex didn't hear him .
" 德州 没有 听到 他 .

“泰克斯没听到他的话。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]
His whole being was centered on one thing — the thing that would mean the
他的 所有的 存在 曾是 居中 在 一 事物 — 这 事物 那 会 意思是 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
difference between life and death .
不同之处 之间 生活 和 死亡 .

他的整个生命都围绕着一件事——那件事将决定他的生死。

['dɪmli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stægərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [kept] ,
Dimly , as he staggered into the room where the oil was kept ,
依稀 , 作为 他 交错 进入 这 房间 在哪里 这 油 曾是 保留 ,

他踉跄着走进存放油的房间，视线有些模糊。

[teks] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
Tex heard a growing thunder of wings .
德州 听到 一个 生长 雷 的 翅膀 .

泰克斯听到一阵越来越响的翅膀拍打声。

[hiː; hi] [groʊn] .
He groaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[ɪf] [brɛskə] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
If Breska could only hold out for a moment .
如果 布雷斯卡 可以 仅有的 抓住 出去 为了 一个 片刻 .

如果布雷斯卡能坚持片刻就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['spɪgət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [drʌm] .
It took all his strength to turn the spigot of the oil drum .
它 采取 全部 他的 力量 到 转动 这 水龙头 的 这 油 鼓 .

他使出浑身力气才拧开油桶的龙头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ɔːl] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [bɜːrn] ['baːdɪz] .
All the stuff had been used to burn bodies .
全部 这 东西 有 到过 用过的 到 烧伤 身体 .

这些东西都曾被用来焚烧尸体。

['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] , [teks] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .
Almost crying , Tex crawled to the next one , and the next .
几乎 哭泣 , 德州 爬行 到 这 下一个 一 , 和 这 下一个 .

泰克斯几乎要哭出来了，他爬向下一个，再下一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [drʌm] [ðæt] ['jiːldɪd] [blæk] , ['vɪskəs] ['fluːɪd] .

It	was	the	fourth	drum	that	yielded	black	,	viscous	fluid	.
它	曾是	这	第四	鼓	那	产生	黑色的	,	粘稠的	体液	.

第四个桶里流出了黑色粘稠的液体。

['fɔːrsɪŋ] [stɪf] [lɪps][ə'pɑːrt] , [teks][dræŋk] .

Forcing	stiff	lips	apart	,	Tex	drank	.
强制	僵硬的	嘴唇	除	,	德州	喝	.

泰克斯强迫自己张开僵硬的嘴唇，喝了起来。

[ɪf] [ðɛəd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['hiːd][hæv; həv]['vɑːmɪtɪd] .

If	there'd	been	anything	in	him	,	he'd	have	vomited	.
如果	那里	到过	任何事物	在	他	,	他会	有	呕吐	.

如果他肚子里有什么东西，他早就吐了。

[ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] ['koʊtɪd] [lɪps] , [tʌŋ] , [θroʊt] .

The	vile	stuff	coated	lips	,	tongue	,	throat	.
这	卑鄙的	东西	涂层	嘴唇	,	舌头	,	喉	.

那令人作呕的东西涂满了嘴唇、舌头和喉咙。

[ˌaʊt'saɪd] , - [gʌn] [kʌt][ɪn] ['ʃɑːrpli] .

Outside	,	Breska's	gun	cut	in	sharply	.
外部	,	-	枪	切	在	尖锐地	.

外面，布雷斯卡的枪声突然响起。

[teks] ['drægd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk] .

Tex	dragged	himself	to	the	water	tank	.
德州	拖拽	他自己	到	这	水	坦克	.

泰克斯拖着疲惫的身体来到水箱旁。

" ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Running	water	,	"	he	thought	.
"	跑步	水	,	"	他	想法	.

“自来水，”他想。

['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði]['spɪgət] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][tæp] .

Tilting	his	head	up	under	the	spigot	,	he	turned	the	tap	.
倾斜	他的	头	向上	在下面	这	水龙头	,	他	转向	这	轻敲	.

他仰起头，走到水龙头下面，打开了水龙头。

['wɔːtər] [splæʃt] [aʊt] .

Water	splashed	out	.
水	溅起	出去	.

水花四溅。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

Some	of	it	hit	his	skin	and	vanished	.
一些	的	它	打	他的	皮肤	和	消失了	.

一部分溅到他的皮肤上就消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɔɪl] - [fɪlmd] [θroʊt] .

But	the	rest	ran	down	his	oil	-	filmed	throat	.
但	这	休息	跑	向下	他的	油	-	拍摄	喉	.

但其余的都顺着他沾满油污的喉咙流了下去。

[hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['brækɪʃ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	felt	it	,	warm	and	brackish	and	wonderful	,	in	his	stomach	.
他	毛毡	它	,	温暖的	和	微咸的	和	精彩的	,	在	他的	胃	.

他感觉到了，温暖、微咸、美妙极了，在他的胃里。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][let][goʊ][ə; eɪ] [krækt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] .

He	laughed	,	and	let	go	a	cracked	rebel	yell	.
他	笑了	,	和	让	去	一个	裂纹	反叛	叫喊	.

他大笑起来，发出了一声嘶哑的叛逆呐喊。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [bæk] [ˌaʊtˈsaɪd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [steps] .

Then	he	turned	and	lurched	back	outside	,	toward	the	steps	.
然后	他	转向	和	踉跄了一下	后退	外部	,	朝向	这	步骤	.

然后他转身踉跄着回到外面，朝台阶走去。

[ðə; ði] [net] [sægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [waɪt] - ['herd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['lɪzərdz] .

The	net	sagged	to	the	weight	of	white	-	haired	warriors	and	roaring	lizards	.
这	网	下垂	到	这	重量	的	白色的	-	头发	战士	和	咆哮	蜥蜴	.

渔网不堪重负，被白发战士和咆哮的蜥蜴压垮了。

- [gʌn] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['stæməd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Breska's	gun	choked	and	stammered	into	silence	.
-	枪	窒息	和	结结巴巴	进入	沉默	.

布雷斯卡的枪发出咔哒一声，断断续续地停止了射击。

[teks] [groʊn] [ɪn] ['ʌtər] ['ægəni] .

Tex	groaned	in	utter	agony	.
德州	呻吟	在	说出	痛苦	.

泰克斯痛苦地呻吟着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðə; ði] [rʌst] [hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm] .

The	rust	had	beaten	them	.
这	锈	有	被打败	他们	.

锈蚀打败了它们。

[hɪz; ɪz] ['frekld] , [ɔɪl] - [smiəd] [feɪs] ['taɪtnd] ['grɪmli] .

His	freckled	,	oil	-	smeared	face	tightened	grimly	.
他的	雀斑	,	油	-	涂抹	脸	收紧	阴沉地	.

他那张长满雀斑、沾满油渍的脸僵硬地绷紧了。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [steps] .

Drawing	his	gun	,	he	charged	the	steps	.
绘画	他的	枪	,	他	带电	这	步骤	.

他拔出枪，冲向台阶。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ? " [snaːrld] [brɛskə] .

"	Where	the	hell	did	you	go	?	"	snarled	Breska	.
"	在哪里	这	地狱	做过	你	去	?	"	纠缠	布雷斯卡	.

“你到底跑哪儿去了？”布雷斯卡咆哮道。

" [ðə; ði] ['æmoʊ] [belt] [dʒæmd] .

"	The	ammo	belt	jammed	.
"	这	弹药	腰带	卡住	.

弹链卡住了。

" [hiː; hi] [græbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʌn] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [gæp] .

"	He	grabbed	for	the	other	gun	set	in	the	narrow	gap	.
"	他	抓住	为了	这	其他	枪	放	在	这	狭窄的	差距	.

他伸手去拿放在狭窄缝隙里的另一支枪。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [rʌst] !

Then	it	wasn't	rust	!
然后	它	不是	锈	!

那肯定不是生锈！

[ænd; ənd] [teks] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	Tex	realized	something	else	.
和	德州	已实现	某物	别的	.

泰克斯还意识到了另一件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][rʌst] [fleɪks] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][net] .

There	**were**	**no**	**rust**	**flakes**	**falling**	**from**	**the**	**net**	**.**
那里	是	不	锈	薄片	坠落	从	这	网	.

网子上没有掉落锈屑。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['rʌstɪŋ] .

Something	**had**	**stopped**	**the**	**rusting**	**.**
某物	有	停止	这	生锈	.

某种东西阻止了生锈的进程。

[bɪ'fɔːr] ,

Before	**,**
前	,

前，

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][net]

his	**physical**	**anguish**	**had**	**been**	**too**	**great**	**for**	**him**	**to**	**see**	**that**	**the**	**net**
他的	身体的	痛苦	有	到过	也	伟大的	为了	他	到	看	那	这	网

[strændz] [gruː] [noʊ] ['θɪnər] ,

strands	**grew**	**no**	**thinner**	**,**
线	生长	不	更薄	,

他当时承受着巨大的身体痛苦，以至于没有注意到网子的线并没有变细。

[ðə; ði][gʌn] - ['bærəlz][noʊ] ['rʌstiːə] .

the	**gun**	**-**	**barrels**	**no**	**rustier**	**.**
这	枪	-	桶	不	锈迹斑斑	.

枪管锈迹斑斑。

[skræps][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃɑːt] [θruː] [tɛksɪz] [maɪnd] .

Scraps	**of**	**the**	**explanation**	**shot**	**through**	**Tex's**	**mind**	**.**
碎屑	的	这	解释	射击	通过	德州人的	头脑	.

解释的片段在泰克斯的脑海中闪过。

- [kɔːf] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][draɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Breska's	**cough**	**stopping**	**because**	**the**	**air**	**was**	**dried**	**before**	**it**	**reached**	**his**	**lungs**	**.**
-	咳嗽	停止	因为	这	空气	曾是	干燥	前	它	达到	他的	肺	.

布雷斯卡的咳嗽停止了，因为空气在到达他的肺部之前就已经干燥了。

[draɪ] [stoʊn] .

Dry	**stone**	**.**
干燥	石头	.

干砌石。

[draɪ] ['kloʊðɪŋ] .

Dry	**clothing**	**.**
干燥	衣服	.

干衣服。

[draɪ]['met(ə)l] !

Dry	**metal**	**!**
干燥	金属	!

干金属！

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['iːtɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] [kept] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [draɪ] .

The	**water**	**-**	**eating**	**organisms**	**kept**	**the**	**surface**	**dry**	**.**
这	水	-	吃	生物	保留	这	表面	干燥	.

以水为食的生物使水面保持干燥。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [rʌst] .

There	**could**	**be**	**no**	**rust**	**.**
那里	可以	是	不	锈	.

不可能有锈迹。

" [wiːv] [likt] - [ɪm] , [brɛskə] !
" We've licked ' em , Breska !
" 我们已经 舔过 - 呃 , 布雷斯卡 !

“我们打败他们了，布雷斯卡！”

[baɪ][gɑːd] , [wiːv] [likt] - [ɪm] !
By God , we've licked ' em !
经过 上帝 , 我们已经 舔过 - 呃 !

我的天啊，我们把他们打败了！

" [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [gript] [ðə; ði] ['trigəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn]
" He shouldered the Martian out of the way , gripped the triggers of the gun
" 他 肩部 这 火星人 出去 的 这 方式 , 紧握 这 触发器 的 这 枪
.
:
·

他用肩膀把火星人推开，然后扣动了枪的扳机。

['ʃaʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɪn] , [hiː; hi][toʊld] [brɛskə] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [sent] [hɪm; ɪm] ['ləːtʃɪŋ] [daʊn]
Shouting over the din , he told Breska how to drink , sent him lurching down
喊叫 超过 这 din , 他 讲述 布雷斯卡 如何 到 喝 , 发送 他 踉跄跄 向下
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

他大声盖过喧闹声，告诉布雷斯卡如何喝酒，吓得他踉跄着下了台阶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði][gæp][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
He could hold the gap alone for a few minutes .
他 可以 抓住 这 差距 独自的 为了 一个 很少 分钟 .

他可以独自守住这个缺口几分钟。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [teks] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [swuːp] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪt] , [hɜːr; hər]['sɪlvər] [her] ['flaɪɪŋ]
Looking up , Tex found her , swooping low over the fight , her silver hair flying
寻找 向上 , 德州 成立 她 , 俯冲 低的 超过 这 斗争 , 她 银 头发 飞行
[ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
in the wind .
在 这 风 .

泰克斯抬头一看，发现她正低空掠过战场，银色的头发在风中飞舞。

[teks] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Tex shouted at her .
德州 喊叫 在 她 .

泰克斯冲她大喊。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" You did it !
" 你 做过 它 !

你做到了！

[juː; jʊ] [autˈsmɑːtid] [jɔːr'self] , ['leɪdi] .
You outsmarted yourself , lady .
你 被智胜 你自己 , 女士 .

你真是搬起石头砸自己的脚，女士。

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] !
You showed us the way !
你 显示 我们 这 方式 !

你为我们指明了方向！

" ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði][draɪ][spɑːts][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [rʌst] ,
" Scientists could find out how to harness the Dry Spots to keep off the rust ,
" 科学家 可以 寻找 出去 如何 到 马具 这 干燥 地点 到 保持 离开 这 锈 ,

“科学家们或许能找到利用干燥斑点来防止生锈的方法，”

[ænd; ənd] [stɪl] [let][ðə; ði]['soʊldʒərz][drɪŋk] .

and	still	let	the	soldiers	drink	.
和	仍然	让	这	士兵	喝	.

还要让士兵们喝酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ][ðə; ði] [swɔmps] [wʊd] [biː; bi] [dreɪnd] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

And	some	day	the	swamps	would	be	drained	,	and	men	and	women
和	一些	天	这	沼泽	会	是	排水	,	和	男人	和	女性

[wʊd] [faɪnd] [nuː] [welθ] ,

would	find	new	wealth	,
会	寻找	新的	财富	,

总有一天，沼泽会被排干，男男女女会发现新的财富。

[nuː] [laɪf] , [nuː] [hə'raɪz(ə)nz] [hɪr] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] .

new	life	,	new	horizons	here	on	Jupiter	.
新的	生活	,	新的	地平线	这里	在	木星	.

木星上，新的生活，新的视野。

[brɛskə] [keɪm] [bæk] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði][dʒæm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

Breska	came	back	,	grinning	,	and	fought	the	jam	out	of	the	gun	.
布雷斯卡	来了	后退	,	咧嘴笑	,	和	战斗	这	果酱	出去	的	这	枪	.

布雷斯卡回来了，咧嘴一笑，然后把枪里的卡壳取出来了。

[waɪt] ['bɑːdɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][paɪl] [ʌp] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːriən] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːr] -

White	bodies	began	to	pile	up	,	mixed	with	the	saurian	carcasses	of	their	war	-
白色的	身体	开始	到	桩	向上	,	混合	和	这	蜥蜴	尸体	的	他们的	战争	-

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

白色的尸体开始堆积起来，与他们的战犬的蜥蜴尸体混杂在一起。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['tʃiːfs] [hɔːrn] ['drɪftɪd] [daʊn] ,

And	presently	the	notes	of	the	war	-	chief's	horn	drifted	down	,
和	目前	这	笔记	的	这	战争	-	酋长的	喇叭	漂移	向下	,

随后，酋长的号角声渐渐远去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækəz] ['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] .

and	the	attackers	faded	back	into	the	swamps	.
和	这	攻击者	褪色	后退	进入	这	沼泽	.

袭击者们消失在了沼泽中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['wiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊnt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['wɔːriər]

And	suddenly	,	wheeling	her	mount	away	from	the	others	,	the	warrior
和	突然	,	惠灵	她	山	离开	从	这	其他的	,	这	战士

['wʊmən] [swuːp] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

woman	swooped	low	over	the	parapet	.
女士	俯冲	低的	超过	这	栏杆	.

突然，女战士策马离开其他人，低空掠过城垛。

[teks][held][hɪz; ɪz]['faɪər] .

Tex	held	his	fire	.
德州	握住	他的	火	.

泰克斯没有开火。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæʃ] [hɜːr; hər]['lɪzərd]['ɪntuː]

For	a	moment	he	thought	she	was	going	to	dash	her	lizard	into
为了	一个	片刻	他	想法	她	曾是	去	到	短跑	她	蜥蜴	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他有一瞬间以为她要把蜥蜴撞向他们。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['sekənd] , [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [klaɪm] .
Then , at the last second , she pulled him up in a thundering climb .
然后 , 在 这 最后的 第二 , 她 拉 他 向上 在 一个 雷鸣 爬 .

然后，在最后一刻，她猛地把他拉了上去，速度快得惊人。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌt] - [pɜ:rl] [mæsk][ʌv; əv]['fjʊri] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [peɪl] - [gri:n] [aɪz] [held] [daʊt] ,
Her face was a cut - pearl mask of fury , but her pale - green eyes held doubt ,
她 脸 曾是 一个 切 - 珍珠 面具 的 愤怒 , 但 她 苍白 - 绿色的 眼睛 握住 怀疑 ,

她脸上如同戴着一副切割珍珠般愤怒的面具，但她那双浅绿色的眼睛里却流露出疑虑。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:d] [fɪr] .
the beginning of an awed fear .
这 开始 的 一个 敬畏 害怕 .

敬畏之情油然而生。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bent] [loʊ]['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊnt] , [hɜ:r; hər]['sɪlvər] [her] ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Then she was gone , bent low over her mount , her silver hair hiding her face .
然后 她 曾是 已消失 , 弯曲 低的 超过 她 山 , 她 银 头发 隐藏 她 脸 .

然后她就消失了，低伏在坐骑上，银色的头发遮住了她的脸。

[brɛskə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][goʊ] .
Breska watched her go .
布雷斯卡 观看 她 去 .

布雷斯卡目送她离开。

" [fɔ:r; fər][mɑ:rz] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" For Mars , " he said softly .
" 为了 火星 , " 他 说 轻轻 .

"为了火星，"他轻声说道。

[ðen] , ['paʊndɪŋ] [teks][ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [wɪnst] .
Then , pounding Tex on the chest until he winced .
然后 , 猛击 德州 在 这 胸部 直到 他 畏缩 .

然后，猛击泰克斯的胸口，直到他疼得龇牙咧嘴。

[tu:] ['vɔɪsɪz] , [krækt] , [hɑ:rʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mju:zɪkl] , ['drɪftɪd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [wɔ:r] - [tʃi:f] .
Two voices , cracked , harsh , and unmusical , drifted after the retreating form of the white - haired war - chief .
二 声音 , 裂纹 , 残酷的 , 和 不音乐的 , 漂移 后 这 撤退 形式 的 这 白色的 - 头发 战争 - 首席 .

两个沙哑、刺耳、难听的声音，随着白发战酋离去的背影飘荡开来。

" [oʊ] , ['beri] [ˌju: 'es][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][loʊn] [prɛr] - [i:] - [i:] . . . . "
" Oh , bury us not on the lone praire - e - e . . . . "
" 哦 , 埋葬 我们 不是 在 这 孤独 草原 - e - e . . . . "

"哦，请不要把我们埋葬在那片孤寂的草原上……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神